Ψηφιακός ταχογράφος – DTCO® 4.1 ... 4.1c

EL Οδηγίες χειρισμού για τις επιχειρήσεις και τους οδηγούς



VDO

0

Σχετικά με εμάς

Περιγραφόμενο προϊόν

- Ψηφιακός ταχογράφος DTCO 1381 Έκδοση DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b και DTCO 4.1c

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν έγγραφο ισχύει για όλα τα DTCO των εκδόσεων 4.1, 4.1a, 4.1b και 4.1c, εφεξής θα αναφέρονται 4.1x.

Τα περιεχόμενα που αφορούν μόνο μια συγκεκριμένη έκδοση, έχουν την αντίστοιχη σαφή ονομασία έκδοσης.

Κατασκευαστής

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Πρωτότυπες οδηγίες χειρισμού

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Το παρόν έργο διαθέτει προστασία πνευματικών δικαιωμάτων. Τα δικαιώματα που αιτιολογούνται μέσα από αυτό, παραμένουν στην εταιρεία AUMOVIO Germany GmbH.

Απαγορεύεται η ανατύπωση, η μετάφραση και η αναπαραγωγή χωρίς έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Το παρόν είναι ένα πρωτότυπο έγγραφο της AUMOVIO Germany GmbH.

Σήματα και εμπορικές επωνυμίες

- Το VDO είναι ένα σήμα της AUMOVIO Germany GmbH
- Τα DTCO® και KITAS® είναι σήματα κατατεθέντα της AUMOVIO Germany GmbH
- Το Bluetooth® είναι ένα σήμα κατατεθέν της Bluetooth SIG, Inc.

Ενδεχόμενα περαιτέρω καταχωρημένα σήματα χρησιμοποιούνται χωρίς ειδική υπόδειξη του ιδιοκτήτη.

Περαιτέρω σύνδεσμοι

Οι ακόλουθοι σύνδεσμοι οδηγούν σε περισσότερες πληροφορίες καθώς και σε πιστοποιητικά και Δηλώσεις συμμόρφωσης:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Πίνακας περιεχομένων

Σχετικά με εμάς 2

1 Σχετικά με αυτό το έγγραφο 10

1.1 Προστασία δεδομένων 10
1.1.1 Προσωπικά δεδομένα ITS 11
1.1.2 Προσωπικά δεδομένα VDO 11

1.2 Όροι 11

1.3 Λειτουργία του παρόντος εγγράφου 12

1.4 Ομάδας στόχος 12
1.4.1 Φύλαξη 12
1.4.2 Υπεύθυνοι εξυπηρέτησης 12

1.5 Σύμβολα και κωδικές λέξεις 13

1.6 Περαιτέρω πληροφορίες 13
1.6.1 Σύντομες οδηγίες 13
1.6.2 Πληροφορίες στο διαδίκτυο 13

2 Σχετικά με την ασφάλειά σας 15

2.1 Βασικές απαιτήσεις ασφάλειας 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης) 16

2.2 Νομικές διατάξεις 17
2.2.1 Κάρτα οδηγού: Καθήκοντα του οδηγού 17
2.2.2 Απόκλιση από τις νομικές διατάξεις 18
2.2.3 Καθήκοντα του επιχειρηματία 18

2.3 Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς 19

3 Περιγραφή συσκευής 21

3.1 Στοιχεία ένδειξης και χειρισμού 21

3.2 Ιδιότητες 21
3.2.1 Ταχογράφος μετάβασης 22

3.3 Λεπτομέρειες για τα στοιχεία ένδειξης και χειρισμού 24
3.3.1 Οθόνη (1) 24
3.3.2 Πλήκτρα μενού (2) 24
3.3.3 Υποδοχή κάρτας-1 (3) 24
3.3.4 Πλήκτρο συνδυασμού Οδηγός-1 (4) 24
3.3.5 Πλήκτρο συνδυασμού Οδηγός-2 (5) 24
3.3.6 Υποδοχή κάρτας 2 (6) 24
3.3.7 Αιχμή κοπής (7) 25
3.3.8 Συρτάρι εκτυπωτή (8) 25
3.3.9 Μπροστινή διασύνδεση (9) 25

3.4 Σημαντικές ρυθμίσεις (επισκόπηση) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Λειτουργία ετοιμότητας (οθόνη) 26
3.6.1 Αποχώρηση από τη λειτουργία ετοιμότητας 26

3.7 Παραλλαγή ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης) 26
3.7.1 Ειδικές υποδείξεις ασφάλειας 27
3.7.2 Ιδιαιτερότητες της χρήσης 27

3.8 Είδη λειτουργία (επισκόπηση) 28
3.9 Κάρτες ταχογράφων (Επισκόπηση) 30
3.9.1 Κάρτα οδηγού 30
3.9.2 Κάρτα επιχείρησης 30
3.9.3 Κάρτα ελέγχου 31
3.9.4 Κάρτα συνεργείου 31
3.9.5 Δικαιώματα πρόσβασης των καρτών ταχογράφου 31
3.10 Αποθηκευμένα δεδομένα 33
3.10.1 Κάρτα οδηγού 33
3.10.2 Κάρτα επιχείρησης 33
3.10.3 Μαζική μνήμη (στη συσκευή) 33
3.11 Διέλευση συνόρων 34
3.12 Χρονικές ζώνες 35
3.13 Εικονογράμματα (επισκόπηση) 36
3.14 Αρχικά χωρών 40
3.14.1 Περιοχές Ισπανίας 41
3.15 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ανάφλεξης (προρύθμιση) 42

4 Χειρισμός (γενικά) 44

4.1 Προβολή 44
4.1.1 Ένδειξη μετά από ενεργοποίηση ανάφλεξης 44
4.1.2 Προβολή κατά τη διάρκεια της διαδρομής 44
4.1.3 Μηνύματα 46
4.1.4 Ένδειξη μετά από απενεργοποίηση ανάφλεξης 46
4.2 Μετακίνηση στα μενού 46
4.2.1 Μενού με ακινητοποιημένο όχημα 46
4.3 Εισαγωγή κάρτας 46
4.3.1 Γλώσσα 48
4.4 Αφαίρεση κάρτας 48
4.5 Μεταχείριση των καρτών 49
4.6 Λήψη δεδομένων 50
4.6.1 Από την κάρτα οδηγού ή επιχείρησης 50
4.6.2 Σήμανση των δεδομένων 50
4.6.3 Φόρτωση από την μαζική μνήμη 51
4.6.4 Λήψη μέσω ελέγχου τηλεχειρισμού (επιλογή) 51

5 Χειρισμός από τον οδηγό 53

5.1 Λειτουργίες της κάρτας οδηγού 53
5.2 Έναρξη βάρδιας - Τοποθέτηση κάρτας οδηγού 53
5.2.1 1. Εισαγωγή κάρτας 53
5.2.2 2. Ρύθμιση ενέργειας 56
5.2.3 Εισαγωγή χώρας - χειροκίνητα 57
5.2.4 Διακοπή της διαδικασίας εισαγωγής 58
5.3 Ρύθμιση ενεργειών 59
5.3.1 Πιθανές ενέργειες 59

© AUMOVIO Germany GmbH

5.3.2 Αλλαγή ενέργειας 59
5.3.3 Αυτόματη ρύθμιση 59
5.3.4 Χειρόγραφη καταχώρηση ενεργειών 60
5.4 Φόρτωση/εκφόρτωση (καμποτάζ) 61
5.5 Τέλος βάρδιας – Αφαίρεση κάρτας οδηγού 61
5.6 Χειροκίνητες εισαγωγές (καταχώριση/ συμπλήρωση) 62
5.6.1 Ζήτηση κάρτας κατά τη διάρκεια της χειροκίνητης εισαγωγής 63
5.6.2 Συμπλήρωση ενέργειας Χρόνος ανάπαυσης 64
5.6.3 Συνέχιση ενεργειών 65
5.6.4 Συνέχιση ενεργειών και προκαθορισμός ενεργειών σε άλλους 66
5.7 Αλλαγή οδηγού / οχήματος 67
5.7.1 Περίπτωση 1 – Ομαδική λειτουργία 67
5.7.2 Περίπτωση 2 – Τέλος βάρδιας 67
5.7.3 Περίπτωση 3 - μικτή λειτουργία 67
5.8 Τοποθέτηση κάρτας οδηγού για πρώτη φορά 68
5.8.1 Χρήση δεδομένων 68
5.8.2 Λήξη της σύνδεσης 68
6 Χειρισμός από τον επιχειρηματία 70
6.1 Λειτουργίες της κάρτας επιχείρησης 70
6.2 Λειτουργίες μενού στον τρόπο λειτουργίας Επιχείρηση 71
6.3 Σύνδεση - Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης 71
6.4 Καταχώριση κράτους μέλους και αριθμού κυκλοφορίας 73
6.5 Αφαίρεση κάρτας επιχείρησης 75
7 Μενού 78
7.1 Πρώτο πεδίο μενού – Πρότυπες τιμές 78
7.1.1 Ένδειξη σε ακινητοποιημένο όχημα 78
7.1.2 Εμφάνιση των χρόνων της κάρτας οδηγού 79
7.1.3 Επιλογή γλώσσας 80
7.1.4 Μετρητής VDO Counter (Επιλογή) 80
7.2 Δεύτερο πεδίο μενού – Λειτουργίες μενού 87
7.2.1 Δομή μενού (Επισκόπηση) 87
7.2.2 Πλοήγηση τις λειτουργίες μενού 88
7.2.3 Φραγή πρόσβασης μενού 90
7.2.4 Έξοδος από τις λειτουργίες μενού 90
7.2.5 Σημείο μενού Εκτύπωση Οδηγός-1/ Οδηγός-2 91
7.2.6 Σημείο μενού εκτύπωσης στοιχείων οχήματος 92
7.2.7 Σημείο μενού Καταχώριση Οδηγός-1/ Οδηγός-2 95
7.2.8 Σημείο μενού Εισαγωγή οχήματος 98
7.2.9 Σημείο μενού Ένδειξη Οδηγός-1/ Οδηγός-2 104
7.2.10 Σημείο μενού Ένδειξη οχήματος 105

7.2.11 Κεντρική γλώσσα (επιλογή)..... 107
7.2.12 Στοιχείο μενού Διόδια (επιλογή)..... 107

8 Μηνύματα 109

8.1 Έννοια των μηνυμάτων 109
8.1.1 Χαρακτηριστικά μηνυμάτων 109
8.1.2 Επιβεβαίωση μηνυμάτων 110

8.2 Ιδιαίτερα μηνύματα 111
8.2.1 Κατάσταση κατασκευής..... 111
8.2.2 OUT (αποχώρηση από τον τομέα ισχύος) 111
8.2.3 Μεταφορά με οχηματαγωγό/ αμαξοστοιχία 111

8.3 Επισκόπηση πιθανών συμβάντων 112

8.4 Επισκόπηση πιθανών βλαβών..... 116

8.5 Προειδοποιήσεις χρόνου οδήγησης..... 119
8.5.1 Ένδειξη μετρητή VDO (Επιλογή)..... 120

8.6 Επισκόπηση πιθανών υποδείξεων χειρισμού 121
8.6.1 Υποδείξεις χειρισμού υπό τη μορφή πληροφοριών 124

9 Εκτύπωση 126

9.1 Υποδείξεις για την εκτύπωση..... 126

9.2 Έναρξη εκτύπωσης 126

9.3 Διακοπή εκτύπωσης 127

9.4 Αντικατάσταση χαρτιού εκτυπωτή 127
9.4.1 Τέλος χαρτιού..... 127
9.4.2 Αντικατάσταση ρολού χαρτιού 127

9.5 Αντιμετώπιση εμπλοκής χαρτιού 128

10 Εκτυπώσεις..... 130

10.1 Φύλαξη εκτυπώσεων 130

10.2 Εκτυπώσεις (παραδείγματα) 130
10.2.1 Κάρτας οδηγού..... 130
10.2.2 Συμβάντα / βλάβες της κάρτας οδηγού 132
10.2.3 Εκτύπωση ημέρας του οχήματος..... 132
10.2.4 Συμβάντα / βλάβες του οχήματος 134
10.2.5 Υπερβάσεις ταχύτητας 135
10.2.6 Τεχνικά στοιχεία 135
10.2.7 Ενέργειες του οδηγού..... 136
10.2.8 Διάγραμμα v 136
10.2.9 Κατάσταση D1/D2 Διάγραμμα (επιλογή) .. 136
10.2.10 Προφίλ ταχύτητας (επιλογή)..... 137
10.2.11 Προφίλ συχνότητας περιστροφής (επιλογή) 137
10.2.12 Τοποθετημένες κάρτες ταχογράφου 137
10.2.13 Εκτύπωση σε τοπική ώρα..... 138

10.3 Επεξήγηση για τις εκτυπώσεις 138
10.3.1 Επεξήγηση για τα μπλοκ δεδομένων..... 138

10.4 Εγγραφή σε συμβάντα ή βλάβες 148
10.4.1 Κωδικοποίηση σκοπού εγγραφών..... 148

© AUMOVIO Germany GmbH

10.4.2 Κωδικοποίηση σύμφωνα με την πλησιέστερη περιγραφή 150

11 Φροντίδα και υποχρέωση ελέγχου 152

11.1 Καθαρισμός 152
11.1.1 Καθαρισμός του DTCO 4.1x 152
11.1.2 Καθαρισμός κάρτας ταχογράφου 152

11.2 Υποχρέωση ελέγχου 152
11.2.1 Υποδείξεις για τον ρυθμιστικό συσσωρευτή 153

11.3 Απόρριψη 154

12 Διόρθωση βλάβης 156

12.1 Ασφάλιση δεδομένων από το συνεργείο 156

12.2 Υπερ/Υποτάση 156
12.2.1 Διακοπή τάσης 157

12.3 Σφάλμα επικοινωνίας καρτών 157

12.4 Συρτάρι εκτυπωτή ελαττωματικό 158

12.5 Αυτόματη αποβολή της κάρτας ταχογράφου 158

13 Τεχνικά στοιχεία 160

13.1 DTCO 4.1x 160

13.2 Ρολό χαρτιού 162

14 Παράρτημα 164

14.1 Δήλωση συμμόρφωσης / Εγκρίσεις 164

14.2 Στοιχεία σύμφωνα με τον κανονισμό της ΕΕ για τις μπαταρίες 2023/1542, παράρτημα VI, μέρος A 174

14.3 Προαιρετικά αξεσουάρ 176
14.3.1 Πλήκτρο λήψης DLK Smart Download Key 176
14.3.2 Πλήκτρο λήψης S DLKPro 176
14.3.3 DLKPro Compact S 176
14.3.4 Remote DL 4G 176
14.3.5 Σύνδεσμος VDO 177
14.3.6 Κάρτες καθαρισμού και πανιά καθαρισμού 177

14.4 VDO Online κατάστημα 177

15 Επισκόπηση αλλαγής 179

15.1 Επισκόπηση έκδοσης 179

Ευρετήριο 182

Σχετικά με αυτό το έγγραφο

Προστασία δεδομένων

Όροι

Λειτουργία του παρόντος εγγράφου

Ομάδας στόχος

Σύμβολα και κωδικές λέξεις

Περαιτέρω πληροφορίες

1

Σχετικά με αυτό το έγγραφο

■ Προστασία δεδομένων

Στον Κανονισμό (ΕΕ) 165/2014 καθώς και στην τρέχουσα διατύπωση του Εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) 2016/799 τίθεται πλήθος απαιτήσεων αναφορικά με την προστασία των δεδομένων για το DTCO 4.1x. Το DTCO 4.1x πληροί επιπλέον τις απαιτήσεις σύμφωνα με τον Γενικό Κανονισμό για την Προστασία Δεδομένων (ΕΕ) 2016/679 στην τρέχουσα ισχύουσα διατύπωση.

Αφορά ιδιαίτερα:

- Συγκατάθεση του οδηγού για την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων ITS ➔ *Προσωπικά δεδομένα ITS [▸ 11]*
- Συγκατάθεση του οδηγού για την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων VDO ➔ *Προσωπικά δεδομένα VDO [▸ 11]*

Όταν εισαχθεί η κάρτα οδηγού για πρώτη φορά στο DTCO 4.1x, ακολουθεί μια ερώτηση εάν ο οδηγός εγκρίνει την επεξεργασία των προσωπικών του δεδομένων.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η ρύθμιση των παραμέτρων του DTCO 4.1x μπορεί να γίνει κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να επεξεργάζεται τα δεδομένα χωρίς την έγκριση του οδηγού. Αυτή η ρύθμιση ωστόσο δεν επιτρέπεται όταν αντ' αυτού έχει υπογραφεί Συμφωνία προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ των οδηγών και των εργοδοτών/πελατών.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες για την προστασία των δεδομένων, ιδιαίτερα για την έκταση της συλλογής και χρήσης δεδομένων, από τον εργοδότη ή/και τον εντολέα σας. Προσέξτε ότι η AUMOVIO Germany GmbH δραστηριοποιείται αποκλειστικά ως εκτελών την επεξεργασία κατόπιν εντολής για τον εργοδότη/εντολέα σας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Προσέξτε ότι μπορείτε να ανακαλέσετε ανά πάσα στιγμή τη συγκατάθεσή σας. Η επεξεργασία δεδομένων που έχει διεξαχθεί λόγω της συγκατάθεσής σας μέχρι την ανάκληση, δεν επηρεάζεται από αυτήν.
➔ *Αλλαγή ρυθμίσεων για ατομικά δεδομένα ITS [▸ 96]*
➔ *Αλλαγή ρυθμίσεων για ατομικά δεδομένα VDO [▸ 97]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τα δεδομένα αποθηκεύονται στον ταχογράφο και λόγω της λειτουργίας συστήματος κατά την επίτευξη της μέγιστης ποσότητας δεδομένων, και ξεκινώντας από τις παλαιότερες καταχωρήσεις, γίνεται διαδοχική επεγγραφή τους - το νωρίτερο μετά από ένα έτος.

Οι εξωτερικές συσκευές που επικοινωνούν με τον ταχογράφο μπορούν να έχουν πρόσβαση στα κατωτέρω περι-

γραφόμενα δεδομένα, εφόσον ο οδηγός έχει δώσει συγκατάθεση για την καταγραφή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες για την προστασία των δεδομένων αναφορικά με τα προσωπικά δεδομένα στον ιστότοπο https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Προσωπικά δεδομένα ITS

Προσωπικά δεδομένα ITS (ITS: Έξυπνο σύστημα μεταφοράς) θεωρούνται για παράδειγμα:

- Ονοματεπώνυμο του οδηγού
- Αριθμός της κάρτας οδηγού
- Ημερομηνία γέννησης

Συγκατάθεση κατά την πρώτη εισαγωγή της κάρτας οδηγού ➔ *Λήξη της σύνδεσης [▷ 68]*

► Προσωπικά δεδομένα VDO

Καταγράφονται τα ακόλουθα πρόσθετα προσωπικά δεδομένα:

- D1/ D2-Είσοδοι κατάστασης
- Προφίλ αριθμού στροφών του κινητήρα
- Προφίλ ταχύτητας
- το σήμα ταχύτητας 4 Hz

Συγκατάθεση κατά την πρώτη εισαγωγή της κάρτας οδηγού ➔ *Λήξη της σύνδεσης [▷ 68]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες για την συγκέντρωση δεδομένων από τον εργοδότη σας.

■ Όροι

Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού ισχύουν οι εξής όροι:

- Το DTCO 1381 Release 4.1, 4.1a, 4.1b και 4.1c αναφέρεται εφεξής DTCO 4.1x.
- Η **μπροστινή διασύνδεση** ➔ *Στοιχεία ένδειξης και χειρισμού [▷ 21]* του DTCO 4.1x εξυπηρετεί τη λήψη δεδομένων και τη ρύθμιση των παραμέτρων του DTCO 4.1x.
- Η **Συμφωνία AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) [Ευρωπαϊκή Συμφωνία για την Εργασία του Πληρώματος Οχημάτων που πραγματοποιούν Διεθνείς Οδικές Μεταφορές]) καθορίζει τους χρόνους οδήγησης και ανάπαυσης στις διεθνείς οδικές μεταφορές. Συνεπώς αποτελεί τμήμα αυτών των οδηγιών.
- **Μεικτός τρόπος λειτουργίας** είναι η μεικτή χρήση οχημάτων με αναλογικούς και ψηφιακούς ταχογράφους.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

- **Ομαδική λειτουργία** είναι η διαδρομή με 2 οδηγούς.
  - Οδηγός-1 = Άτομο που οδηγεί το όχημα.
  - Οδηγός-2 = Άτομο που δεν οδηγεί το όχημα.
- **Μαζική μνήμη** είναι η μνήμη δεδομένων στη συσκευή.
- **Out** (Out of Scope) περιγράφει στις παρούσες οδηγίες την έξοδο από το πεδίο εφαρμογής ενός κανονισμού.

■ Λειτουργία του παρόντος εγγράφου

Το παρόν έγγραφο είναι οδηγίες χειρισμού και περιγράφει τον σωστό και σύμφωνο με τον Κανονισμό (ΕΕ) 165/2014 προδιαγεγραμμένο χειρισμό του **Ψ**ηφιακού **Τα****χο**γράφου. DTCO 4.1x.

Οι οδηγίες χειρισμού σας βοηθάνε στην εκπλήρωση των συνδεδεμένων με το DTCO 4.1x απαιτήσεων της νομοθεσίας.

Το παρόν έγγραφο δεν ισχύει για παλαιότερες γενιές συσκευών.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το προϊόν και οι οδηγίες περιέχουν ακόμη αναφορές στην προηγούμενη επωνυμία του κατασκευαστή «Continental Automotive Technologies GmbH». Αυτό δεν αποτελεί λόγο υποβολής παραπόνου, καθώς η μετονομασία του κατασκευαστή σε «AUMOVIO Germany GmbH» συνιστά μεταβατική διαδικασία με ανάληψη όλων των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων του κατασκευαστή.

■ Ομάδας στόχος

Οι παρούσες οδηγίες χειρισμού απευθύνονται σε οδηγούς και επιχειρηματίες.

Μελετήστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και εξοικειωθείτε με τη συσκευή.

► Φύλαξη

Φυλάτε τις οδηγίες πάντα σε προσβάσιμο σημείο στο όχημά σας.

► Υπεύθυνοι εξυπηρέτησης

Σε περίπτωση ερωτήσεων και επιθυμιών να απευθύνεστε στο εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο ή στον συνεργάτη του σέρβις.

■ Σύμβολα και κωδικές λέξεις

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ

Η υπόδειξη ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ υποδηλώνει έναν **άμεσο** επικείμενο κίνδυνο λόγω έκρηξης.

Σε περίπτωση μη τήρησης υπάρχει κίνδυνος εξαιρετικά σοβαρών τραυματισμών ή θανάτου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η υπόδειξη ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ υποδηλώνει έναν **πιθανό** επικείμενο κίνδυνο.

Σε περίπτωση μη τήρησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών τραυματισμών ή θανάτου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Η υπόδειξη ΠΡΟΣΟΧΗ περιγράφει έναν κίνδυνο για ελαφρύτερο τραυματισμό.

Μη τήρηση μπορεί να έχει ως επακόλουθο ελαφρείς τραυματισμούς.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Η υπόδειξη ΠΡΟΣΟΧΗ περιέχει σημαντικές πληροφορίες για την αποφυγή απώλειας δεδομένων και πρόκλησης βλαβών στη συσκευή ή για την τήρηση των νομικών απαιτήσεων.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μια ΥΠΟΔΕΙΞΗ σας παρέχει συμβουλές ή πληροφορίες, οι οποίες αν δεν τηρηθούν ενδέχεται να οδηγήσουν σε βλάβες.

■ Περαιτέρω πληροφορίες

► Σύντομες οδηγίες

- Οι «σύντομες οδηγίες για τους οδηγούς» εξυπηρετούν μια γρήγορη επισκόπηση των σημαντικών βημάτων χειρισμού.

► Πληροφορίες στο διαδίκτυο

Στην ιστοσελίδα www.fleet.vdo.com μπορείτε να βρείτε στο διαδίκτυο:

- Περισσότερες πληροφορίες για το DTCO 4.1x
- Μια εφαρμογή για το χειρισμό του DTCO 4.1x μέσω Bluetooth
- Πληροφορίες για Άδεια τρίτου μέρους
- Τις παρούσες οδηγίες χειρισμού σε μορφή PDF
- Διευθύνσεις επικοινωνίας
- Απαιτήσεις για εξωτερικές κεραίες GNSS, που πρέπει να λειτουργούν με το DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

Σχετικά με την ασφάλειά σας

Βασικές απαιτήσεις ασφάλειας

Νομικές διατάξεις

Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς

Σχετικά με την ασφάλειά σας

■ Βασικές απαιτήσεις ασφάλειας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Περισπασμός μέσω μηνυμάτων συσκευής

Υπάρχει κίνδυνος περισπασμού όταν κατά τη διάρκεια της διαδρομής προβάλλονται μηνύματα στην οθόνη ή η κάρτα εκτοξεύεται αυτόματα.

- Μην αφήνετε το γεγονός αυτό να σας αποσπάσει την προσοχή, η οποία πρέπει να παραμένει στραμμένη στην οδική κυκλοφορία.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Κίνδυνος τραυματισμού στην υποδοχή καρτών

Εσείς και άλλα άτομα μπορεί να τραυματιστείτε από μια ανοιχτή υποδοχή κάρτας.

- Ανοίγετε την υποδοχή κάρτας μόνο για την τοποθέτηση ή αφαίρεση μιας κάρτας ταχογράφου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Επιτρέπετε τη διεξαγωγή εκπαιδεύσεων στο DTCO 4.1x

Σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 165/2014 οι επιχειρήσεις μεταφορών έχουν την υποχρέωση να εκπαιδεύουν τους οδηγούς τους σχετικά με το χειρισμό των ψηφιακών ταχογράφων και να αποδεικνύουν αυτή την εκπαίδευση.

Σε περίπτωση αμέλειας υπάρχει κίνδυνος επιβολής προστίμου και επέκταση της ευθύνης σε περίπτωση ζημιάς.

- Να αναθέτετε την τακτική εκπαίδευση των οδηγών σας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Αποφεύγετε ζημιές στο DTCO 4.1x

Για να αποφύγετε την πρόκληση βλαβών στο DTCO 4.1x, τηρείτε τα παρακάτω σημεία:

- Το DTCO 4.1x εγκαθίσταται και σφραγίζεται από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Μη διεξάγετε επεμβάσεις στο DTCO 4.1x και στα καλώδια τροφοδοσίας.
- Να τοποθετείτε στην υποδοχή καρτών αποκλειστικά τις αντίστοιχες κάρτες ταχογράφου.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εγκεκριμένα και προτεινόμενα από τον κατασκευαστή ρολά χαρτιού με σήμανση έγκρισης (γνήσιο χαρτί εκτυπωτή VDO).
  ➔ *Αντικατάσταση χαρτιού εκτυπωτή [▷ 127]*
- Μην πιέζετε τα πλήκτρα με αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Μην προκαλείτε ζημιά στα σφραγίσματα και τις σφραγίδες

Σε αντίθετη περίπτωση το DTCO 4.1x θα τεθεί σε κατάσταση μη σύμφωνη με την έγκριση και τα δεδομένα δεν θα είναι πλέον αξιόπιστα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Μην παραποιείτε τα δεδομένα

Απαγορεύεται η παραχάραξη, ακύρωση ή καταστροφή των εγγραφών του ταχογράφου, καθώς και των καρτών ταχογράφου και των εκτυπωμένων εγγράφων.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Μην διεξάγετε τροποποιήσεις στο DTCO 4.1x και στο περίβλημα

- Όποιος προβαίνει σε μετατροπές στον ταχογράφο ή στη σηματοδότηση, οι οποίες επηρεάζουν την εγγραφή και την αποθήκευση του ταχογράφου, ιδίως με σκοπό εξαπάτησης, παραβιάζει ποινικές διατάξεις.
- Αλλαγές σε περιφέρεια 80 mm, ιδιαίτερα από συσκευές με μαγνητική ακτινοβολία (για παράδειγμα DVD-Player), δεν επιτρέπονται.
  Η στερέωση μεταλλικών ή ηλεκτρικών εξαρτημάτων δεν επιτρέπεται.
- Κατά τη λειτουργία συσκευών που δεν ανήκουν στον εξοπλισμό σειράς του οχήματος, πρέπει να εξασφαλίζεται ότι δεν παρεμβαίνουν στη λειτουργία (ιδιαίτερα στη λήψη GNSSS) του ταχογράφου.
  Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε αντίστοιχες εγγραφές στη μνήμη βλαβών (ταχογράφος/κάρτα οδηγού).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Πιθανή ζημιά του DTCO 4.1x

Η αντικατάσταση του ρυθμιστικού συσσωρευτή επιτρέπεται μόνο σε ένα εγκεκριμένο συνεργείο από αντίστοιχα εκπαιδευμένο προσωπικό.

► DTCO 4.1x ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης)

Όλες οι πληροφορίες (ιδιαιτερότητες κατά το χειρισμό και σχετικές υποδείξεις ασφάλειας) για την παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης ADR έχουν συνοψιστεί σε ένα κεφάλαιο για μια καλύτερη επισκόπηση.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ

Κίνδυνος έκρηξης μέσω υπολειπόμενων τάσεων και ανοιχτών διασυνδέσεων

Σε τομείς με κίνδυνο εκρήξεων η πίεση των πλήκτρων του DTCO 4.1x, η τοποθέτηση καρτών, το άνοιγμα της υποδοχής εκτυπωτή ή το άνοιγμα της μπροστινής διασύνδεσης αποτελούν κίνδυνο έκρηξης.

- Προσέξτε τις οδηγίες για μεταφορά και χειρισμό επικίνδυνου υλικού σε επικίνδυνα περιβάλλοντα από εκρήξεις.

➔ *Παραλλαγή ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης) [▸ 26]*

■ Νομικές διατάξεις

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Νομικές διατάξεις άλλων χωρών

Οι μεμονωμένες απαιτήσεις κάθε χώρας δεν αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και πρέπει να λαμβάνονται υπόψη επιπρόσθετα.

Η χρήση ταχογράφων ρυθμίζεται από τις εξής διατάξεις και οδηγίες:

- Κανονισμός (ΕΕ) 165/2014
- Κανονισμός (ΕΚ) 561/2006
- Οδηγία 2006/22/ΕΚ

Ισχύει η εκάστοτε τρέχουσα διατύπωση.

Με τη βοήθεια αυτών των κανονισμών το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μεταβιβάζει στον οδηγό καθώς και στον ιδιοκτήτη του οχήματος (επιχειρηματία) μια σειρά υποχρεώσεων και ευθυνών.

Επίσης πρέπει να τηρείται η εκάστοτε ισχύουσα νομοθεσία της χώρας.

Χωρίς απαίτηση για πληρότητα ή εγκυρότητα τονίζονται τα εξής βασικά σημεία:

► Κάρτα οδηγού: Καθήκοντα του οδηγού

- Ο οδηγός υποχρεούται να φροντίζει για την ορθή χρήση της κάρτας οδηγού και του ταχογράφου.
- Συμπεριφορά σε περίπτωση εσφαλμένων λειτουργιών του ταχογράφου:
  - Η συνέχιση του ταξιδιού είναι δυνατή σε εξαιρετικές περιπτώσεις. Ο οδηγός θα πρέπει να σημειώσει σε ένα ξεχωριστό φύλλο χαρτιού ή στην πίσω πλευρά της εκτύπωσης τα στοιχεία για τις ενέργειες που δεν καταγράφονται ή δεν εκτυπώνονται πλέον σωστά από τον ταχογράφο.
    ➔ *Χειρόγραφη καταχώρηση ενεργειών [▷ 60]*
  - Εάν η επιστροφή στην τοποθεσία της επιχείρησης δεν μπορεί να γίνει εντός μιας (1) εβδομάδας, τότε η επισκευή του ταχογράφου πρέπει να διεξαχθεί από ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο καθ' οδόν.
- Έγγραφα τα οποία μεταφέρονται μαζί κατά την ανάμεικτη λειτουργία (χρήση οχημάτων με φύλλο καταγραφής και ψηφιακό ταχογράφο):
  - Κάρτα οδηγού
  - Ημερήσιες εκτυπώσεις
  - Φύλλα καταγραφής
  - Χειρόγραφες καταγραφές
    ➔ *Αλλαγή οδηγού / οχήματος [▷ 67]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ένα αντίτυπο του εντύπου, μπορεί να βρεθεί στο διαδίκτυο.

- Σε περίπτωση απώλειας, κλοπής, ζημιάς ή ελαττωματικής λειτουργίας της κάρτας οδηγού:
  Ο οδηγός πρέπει κατά την έναρξη και τη λήξη της διαδρομής να εκτυπώσει ένα αντίγραφο ημέρας το οποίο θα προβλέπεται με τα προσωπικά του στοιχεία. Εάν χρειαστεί πρέπει να συμπληρωθούν χειρόγραφα οι χρόνοι ετοιμότητας και άλλοι χρόνοι εργασίας.
  ➔ *Χειρόγραφη καταχώρηση ενεργειών [▷ 60]*
  - Εάν κλαπεί η κάρτα οδηγού, αυτό πρέπει επίσης να αναφερθεί στην αστυνομία. Μόνο τότε μπορεί να

© AUMOVIO Germany GmbH

ζητηθεί νέα κάρτα στην τοπική αρχή με την προσκόμιση της ειδοποίησης της αστυνομίας.

– Σε περίπτωση απώλειας της κάρτας οδηγού, πρέπει να υποβληθεί ένορκη δήλωση για να μπορέσετε να λάβετε νέα κάρτα. Εάν βρεθεί ξανά η παλιά κάρτα, πρέπει να παραδοθεί.

– Σε περίπτωση βλάβης ή δυσλειτουργίας της κάρτας οδηγού: Παραδώστε την κάρτα στην αρμόδια αρχή.
Η κάρτα αντικατάστασης πρέπει να ζητηθεί εκ νέου εντός 7 ημερολογιακών ημερών.

- Ένα ταξίδι μπορεί να συνεχιστεί χωρίς κάρτα οδηγού για μια περίοδο 15 ημερολογιακών ημερών ή περισσότερων εάν είναι απαραίτητο για την επιστροφή του οχήματος στην τοποθεσία της εταιρείας.
- Εάν η αρχή ενός ξένου κράτους μέλους αντικαταστήσει την κάρτα οδηγού: Ενημερώστε αμέσως την αρμόδια αρχή σας για τον λόγο.
- Η κάρτα οδηγού ισχύει για 5 χρόνια. Μετά τη λήξη της ισχύος της κάρτας οδηγού, ο οδηγός πρέπει να φέρει την κάρτα στο όχημα για τουλάχιστον άλλες 56 ημερολογιακές ημέρες.
- Η κάρτα θα αποσυρθεί μόνο εάν αποδειχθεί ότι είναι πλαστή ή κάποιος άλλος οδηγός χρησιμοποιεί ή έχει χρησιμοποιήσει την κάρτα. Ή εάν ζητήθηκε η κάρτα οδηγού με ψευδή προσχήματα ή/και με χρήση πλαστών εγγράφων. Αυτό σημαίνει ότι ακόμη και σε περίπτωση αφαίρεσης άδειας οδήγησης ή απαγόρευσης οδήγησης, η κάρτα μπορεί να παραμείνει στον οδηγό.

► Απόκλιση από τις νομικές διατάξεις

Για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια των ατόμων, του οχήματος και του είδους μεταφοράς, ίσως απαιτούνται αποκλίσεις από τους ισχύοντες νομικούς κανονισμούς.

Σε τέτοιες περιπτώσεις πρέπει ο οδηγός να σημειώνει χειρόγραφα το είδος και την αιτία της απόκλισης, το αργότερο μόλις προσεγγίσει έναν κατάλληλο χώρο στάθμευσης. Για παράδειγμα:

- Στο φύλλο καταγραφής
- Σε μια εκτύπωση από το DTCO 4.1x
- Στο Πρόγραμμα ωραρίου

► Καθήκοντα του επιχειρηματία

Το καλιμπράρισμα και η επισκευή του DTCO 4.1x επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

➔ *Υποχρέωση ελέγχου [▷ 152]*

- Μετά από μια μεταβίβαση οχήματος και εφόσον δεν έχει ήδη συμβεί: Επιτρέψτε την καταχώριση των παρακάτω δεδομένων καλιμπραρίσματος από ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο στο DTCO 4.1x:
  – Κράτος μέλος
  – Αριθμός κυκλοφορίας οχήματος

- Κατά την έναρξη/τη λήξη της χρήσης οχήματος συνδεθείτε ή αποσυνδεθείτε πάλι με το DTCO 4.1x από την επιχείρηση.
  ➔ *Σύνδεση - Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης [▸ 71]*
- Βεβαιώνεστε ότι υπάρχουν αρκετά εγκεκριμένα ρολά χαρτιού για τον εκτυπωτή στο όχημα.
- Παρακολουθείτε την άψογη λειτουργία του ταχογράφου, π.χ. εισάγοντας την κάρτα επιχείρησης.
- Τηρείτε τα προβλεπόμενα από το νόμο διαστήματα που προβλέπονται για τον έλεγχο του ταχογράφου: Δοκιμή τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια.
- Κατεβάστε τα δεδομένα από τη μνήμη δεδομένων τουDTCO 4.1x και από τις κάρτες οδηγών σε τακτά χρονικά διαστήματα και αποθηκεύστε τα δεδομένα σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις.
- Επιβλέπετε τη σωστή χρήση του ταχογράφου από τους οδηγούς. Ελέγχετε περιοδικά τους χρόνους οδήγησης και τις περιόδους ανάπαυσης και συγκρίνετε αυτούς με τις νομικές απαιτήσεις.

■ Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς

Ο ψηφιακός ταχογράφος DTCO 4.1x είναι μια συσκευή καταγραφής για την παρακολούθηση και καταγραφή της ταχύτητας, των διανυόμενων χιλιομέτρων και των περιόδων οδήγησης/ανάπαυσης.

Αυτό το έγγραφο περιγράφει τη λειτουργία του ψηφιακού ταχογράφου DTCO 4.1x.

Τα δεδομένα που επεξεργάζεται αυτός ο ταχογράφος σάς υποστηρίζουν στις καθημερινές σας εργασίες:

- Για παράδειγμα, βοηθούν εσάς, τον οδηγό, να τηρείτε την κοινωνική νομοθεσία σχετικά με τις οδικές μεταφορές.
- Σας βοηθούν, τον ανάδοχο, να παρακολουθείτε τη χρήση του οδηγού και του οχήματος (μέσω κατάλληλων προγραμμάτων αξιολόγησης).

Για την παραλλαγή ADR του DTCO 4.1x ιορίζεται ότι μπορεί να λειτουργήσει μόνο σύμφωνα με τις προδιαγραφές της Οδηγίας ATEX 2014/34/ΕΕ.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το πιστοποιητικό του DTCO 4.1x λήγει μετά από 15 χρόνια.
Το DTCO 4.1x δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί στη συνέχεια.

- Συνήθως 92 ημέρες πριν τη λήξη αποστέλλεται ένα μήνυμα
- Ημερομηνία της πρώτης χρήσης ➔ *Τεχνικά στοιχεία [▸ 135]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Περιγραφή συσκευής

Στοιχεία ένδειξης και χειρισμού

Ιδιότητες

Λεπτομέρειες για τα στοιχεία ένδειξης και χειρισμού

Σημαντικές ρυθμίσεις (επισκόπηση)

Bluetooth

Λειτουργία ετοιμότητας (οθόνη)

Παραλλαγή ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης)

Είδη λειτουργία (επισκόπηση)

Κάρτες ταχογράφων (Επισκόπηση)

Αποθηκευμένα δεδομένα

Διέλευση συνόρων

Χρονικές ζώνες

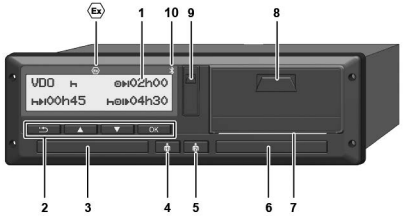
Εικονογράμματα (επισκόπηση)

Αρχικά χωρών

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ανάφλεξης (προρύθμιση)

Περιγραφή συσκευής

■ Στοιχεία ένδειξης και χειρισμού



Εικ. 1: Μπροστινή άποψη DTCO 4.1x

(1) Οθόνη
(2) Πλήκτρα μενού
(3) Υποδοχή κάρτας-1 με επικάλυψη
(4) Πλήκτρο συνδυασμού Οδηγός-1
(5) Πλήκτρο συνδυασμού Οδηγός-2
(6) Υποδοχή κάρτας-2 με επικάλυψη
(7) Αιχμή κοπής εκτυπωτής
(8) Συρτάρι εκτυπωτή
(9) Μπροστινή διασύνδεση
(10) Σύμβολο Bluetooth

Μπορεί να γίνεται τηλεχειρισμός του DTCO 4.1x με προαιρετικά αξεσουάρ.

Για το σκοπό αυτό χρειάζεστε:

- Εξωτερική συσκευή με διασύνδεση Bluetooth, π.χ. Smartphone ή συσκευή ελέγχου.
- Ένα κατάλληλο λογισμικό εφαρμογής (εφαρμογή) στην εξωτερική συσκευή.
  Δείτε www.fleet.vdo.com

Ex Χαρακτηριστικός αριθμός παραλλαγής ADR (Παραλλαγή τομέα έκρηξης – Επιλογή)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τα καλύμματα του άξονα της κάρτας δεν πρέπει να αφαιρεθούν για να αποφευχθεί η διείσδυση σκόνης και βρωμιάς ή πιτσιλίσματος νερού!

- Διατηρείτε πάντα τα συρτάρια των καρτών κλειστά.

■ Ιδιότητες

Ο ψηφιακός ταχογράφος DTCO 4.1x με τα στοιχεία συστήματος που διαθέτει είναι η μονάδα οχήματος ενός ταχογράφου ή μιας συσκευής ελέγχου δεύτερης γενιάς (έξυπνος ταχογράφος V2) σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Κανονισμού της ΕΕ με Αρ. 165/2014 καθώς και του Εκτελεστικού κανονισμού (EU) 2016/799 Παράρτημα I C στην τρέχουσα ισχύουσα διατύπωση.

Το DTCO 4.1x καταχωρεί μόνιμα τα δεδομένα οδηγού και οχήματος.

Σφάλματα σε ένα εξάρτημα, στη συσκευή ή στο σύστημα χειρισμού εμφανίζονται αμέσως μόλις παρουσιαστούν στην οθόνη και αποθηκεύονται.

Στην παραλλαγή ADR το DTCO 4.1x αντιστοιχεί στην Οδηγία ATEX 2014/34/ΕΕ και στην συμφωνία ADR, Τμήμα 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

► **Ταχογράφος μετάβασης**

Ταχογράφος μετάβασης (Transitional)

Οι ταχογράφοι μετάβασης δεν έχουν τη δυνατότητα πιστοποίησης της ταυτότητας των διαθέσιμων μηνυμάτων πλοήγησης σύμφωνα με τη δήλωση των υπηρεσιών OS-NMA.

Για το λόγο αυτό κάθε θέση στον ταχογράφο μετάβασης μεταδίδεται ως θέση με πιστοποιημένη ταυτότητα.

Έξυπνος ταχογράφος, έκδοσης 2 με πλήρη λειτουργικότητα OS-NMA

Οι έξυπνοι ταχογράφοι, έκδοσης 2 με πλήρη λειτουργικότητα OS-NMA έχουν τη δυνατότητα πιστοποίησης ταυτότητας σύμφωνα με τις διαθέσιμες ειδοποιήσεις πλοήγησης της δήλωσης των υπηρεσιών OS-NMA.

Δήλωση υπηρεσιών ΕΕ

Όταν η ΕΕ δημοσιεύει μια δήλωση υπηρεσιών σχετικά με τη δυνατότητα πιστοποίησης της ταυτότητας των λειτουργιών OS-NMA:

- Μετά από αυτή τη δημοσίευση επιτρέπεται τοποθέτηση ταχογράφων μετάβασης σε οχήματα με νέα έγκριση μόνο για διάρκεια 5 μηνών.
- Σε οχήματα τα οποία έχουν εγκριθεί πριν τη λήξη αυτής της περιόδου, επιτρέπεται τοποθέτηση ταχογράφων μετάβασης ή έξυπνων ταχογράφων έκδοσης 2 με πλήρη λειτουργικότητα OS-NMA ακόμα και μετά τη λήξη της προθεσμίας.

Μετά από αυτή την προθεσμία σε οχήματα με νέα έγκριση επιτρέπεται αποκλειστικά τοποθέτηση έξυπνων ταχογράφων έκδοσης 2 με πλήρη λειτουργικότητα OS-NMA.

Διαμόρφωση του DTCO 4.1a … 4.1c

Ο DTCO 4.1a … 4.1c, σύμφωνα με τον Εκτελεστικό Κανονισμό 2023/980/EU, διαθέτει έγκριση ταχογράφου μετάβασης αλλά και έξυπνου ταχογράφου έκδοσης 2 με πλήρη λειτουργικότητα OS-NMA.

Ο DTCO 4.1a … 4.1c, λαμβάνοντας υπόψη τον Εκτελεστικό Κανονισμό 2023/980/EU, μπορεί να διαμορφωθεί ως ταχογράφος μετάβασης.

Διαμόρφωση πριν την ενεργοποίηση του DTCO 4.1a … 4.1c

Μια εναλλαγή μεταξύ ταχογράφου μετάβασης και έξυπνου ταχογράφου έκδοσης 2 με πλήρη λειτουργικότητα OS-NMA είναι απεριόριστα δυνατή μέσω μιας ρύθμισης λογισμικού πριν την ενεργοποίηση του DTCO 4.1a … 4.1c.

Διαμόρφωση μετά την ενεργοποίηση του DTCO 4.1a … 4.1c

Μετά την ενεργοποίηση του DTCO 4.1a … 4.1c είναι δυνατή μόνο μια, μη αντιστρέψιμη αλλαγή του ταχογράφου μετάβασης στον έξυπνο ταχογράφο έκδοσης 2 με πλήρη λειτουργικότητα OS-NMA.

Διαμόρφωση του DTCO 4.1

Ο DTCO 4.1 είναι σύμφωνα με τον Κανονισμό 2023/980/EU ένας ταχογράφος μετάβασης.

Συνεπώς επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο έως τη λήξη της προθεσμίας των 5 μηνών μετά την χρονική στιγμή της ανωτέρω αναφερόμενης δημοσίευσης σε οχήματα με νέα έγκριση.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ένας DTCO 4.1/4.1a/4.1b μπορεί μέσω μιας ενημέρωσης λογισμικού να αναβαθμιστεί σε DTCO 4.1c.

Αναγνώριση της ρυθμισμένης διαμόρφωσης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η προβολή «SW-version» (Έκδοση λογισμικού), η οποία είναι διαθέσιμη μέσω του μενού Σέρβις ή μετά από επανεκκίνηση, δεν περιλαμβάνει στο DTCO 4.1a/4.1b την πληροφορία σχετικά με το αν ο ταχογράφος έχει ρυθμιστεί ως ταχογράφος μεταβατικής περιόδου.

Η ρυθμισμένη διαμόρφωση είναι αναγνωρίσιμη:

- Στην οθόνη στην προβολή «DTCO έκδοση»
- στα δεδομένα για το καλιμπράρισμα
- Στο DTCO 4.1c, η πληροφορία αυτή εμφανίζεται και στην προβολή «SW-version»

Ένδειξη στην οθόνη:

Μενού: Προβολή > Όχημα > Έκδοση DTCO.

DTCO 4.1a T SW 04.01.40 RXXX "T"	DTCO 4.1a … 4.1c: Το «T» (Transitional) υποδηλώνει ότι ο DTCO 4.1a … 4.1c έχει διαμορφωθεί ως ταχογράφος μετάβασης.
DTCO 4.1a SW 04.01.40 RXXX	DTCO 4.1a … 4.1c: Εάν δεν προβάλλεται «T», ο DTCO 4.1a … 4.1c έχει διαμορφωθεί ως έξυπνος ταχογράφος.
DTCO 4.1 SW 04.01.26	DTCO 4.1: Ο DTCO 4.1 είναι πάντα ένας ταχογράφος μετάβασης. Γι' αυτό δεν προβάλλεται «T».

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Λεπτομέρειες για τα στοιχεία ένδειξης και χειρισμού

► Οθόνη (1)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εκτός από την κατάσταση αναμονής, η οθόνη δεν μπορεί να απενεργοποιηθεί εντελώς. Μειώνεται μόνο σε μια ελάχιστη τιμή.

Η αντίθεση και η φωτεινότητα της οθόνης δεν αλλάζουν.

Ο φωτισμός (μετά από απενεργοποίηση ανάφλεξης) μπορεί να αλλάξει στο συνεργείο.

Ανάλογα με την κατάσταση λειτουργίας του οχήματος, θα εμφανιστούν διαφορετικές οθόνες ή μπορούν να εμφανιστούν δεδομένα.

► Πλήκτρα μενού (2)

Για την εισαγωγή, προβολή ή εκτύπωση δεδομένων χρησιμοποιείτε τα παρακάτω πλήκτρα:

▲/▼ Πιέστε πολλές φορές το πλήκτρο της επιθυμητής κατεύθυνσης: Μέσω του πεδίου μενού ξεφυλλίζετε στην επιθυμητή λειτουργία.

Κρατήστε το πλήκτρο πατημένο: Αυτόματο περαιτέρω ξεφύλλισμα.

OK Πιέστε σύντομα το πλήκτρο: Επιβεβαιώστε τη λειτουργία/επιλογή.

⮌ Πιέστε σύντομα το πλήκτρο: Επιστρέψτε στο τελευταίο πεδίο εισαγωγής, διακόψτε την καταχώριση χώρας ή αποχωρήστε σταδιακά από τα πεδία μενού.

► Υποδοχή κάρτας-1 (3)

Ο οδηγός-1, ο οποίος πρόκειται να οδηγήσει το όχημα, τοποθετεί την κάρτα οδηγού του στην υποδοχή κάρτας-1.

➔ *Έναρξη βάρδιας - Τοποθέτηση κάρτας οδηγού [▷ 53]*

► Πλήκτρο συνδυασμού Οδηγός-1 (4)

Πιέστε σύντομα το πλήκτρο: Αλλάξτε ενέργεια.
➔ *Ρύθμιση ενεργειών [▷ 59]*
Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο (τουλ. 2 δευτερόλεπτα): Ανοίξτε την υποδοχή κάρτας.

► Πλήκτρο συνδυασμού Οδηγός-2 (5)

Πιέστε σύντομα το πλήκτρο: Αλλάξτε ενέργεια.
➔ *Ρύθμιση ενεργειών [▷ 59]*
Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο (τουλ. 2 δευτερόλεπτα): Ανοίξτε την υποδοχή κάρτας.

► Υποδοχή κάρτας 2 (6)

Ο Οδηγός-2, ο οποίος δεν πρόκειται να οδηγήσει το όχημα τη δεδομένη στιγμή, τοποθετεί την κάρτα οδηγού του στην υποδοχή κάρτας 2 (ομαδική λειτουργία).

➔ *Έναρξη βάρδιας - Τοποθέτηση κάρτας οδηγού [▷ 53]*

► Αιχμή κοπής (7)

Στην αιχμή κοπής μπορείτε να κόψετε την εκτύπωση χαρτιού του εκτυπωτή.

► Συρτάρι εκτυπωτή (8)

Συρτάρι εκτυπωτή για την τοποθέτηση του ρολού χαρτιού.

➔ *Αντικατάσταση χαρτιού εκτυπωτή [▷ 127]*

► Μπροστινή διασύνδεση (9)

Μέσω της μπροστινής διασύνδεσης διεξάγεται η λήψη των δεδομένων και η παραμετροποίηση (συνεργείο).

Η μπροστινή διασύνδεση βρίσκεται κάτω από μια επικάλυψη.

Τα δικαιώματα πρόσβασης στις λειτουργίες αυτής της διασύνδεσης εξαρτώνται από την τοποθετημένη κάρτα ταχογράφου.

➔ *Δικαιώματα πρόσβασης των καρτών ταχογράφου [▷ 31]*

■ Σημαντικές ρυθμίσεις (επισκόπηση)

Σημαντικές ρυθμίσεις στο DTCO 4.1x είναι για παράδειγμα:

- Εισαγωγή του αριθμού κυκλοφορίας και της χώρας έγκρισης (εάν δεν έχει ήδη γίνει από το συνεργείο)
  ➔ *Καταχώριση κράτους μέλους και αριθμού κυκλοφορίας [▷ 73]*
- Αλλαγή δραστηριότητας σε απενεργοποίηση ανάφλεξης
  ➔ *Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ανάφλεξης (προρύθμιση) [▷ 42]*
- Καταχώριση προφίλ ταχύτητας και αριθμού στροφών
  ➔ *Εκτύπωση προφίλ ταχύτητας (επιλογή) [▷ 94]*
- Αναγνώριση κατάστασης D1/D2
  ➔ *Έναρξη βάρδιας - Τοποθέτηση κάρτας οδηγού [▷ 53]*
- Ένδειξη του μετρητή VDO (επιλογή)
  ➔ *Μετρητής VDO Counter (Επιλογή) [▷ 80]*

■ Bluetooth

Είναι δυνατός απομακρυσμένος χειρισμός ή ανάγνωση του DTCO 4.1x μέσω Bluetooth.

Για το σκοπό αυτό χρειάζεστε:

- Εξωτερική συσκευή με διασύνδεση Bluetooth, π.χ. ένα Smartphone ή μια συσκευή ελέγχου.
- Ένα κατάλληλο λογισμικό εφαρμογής (εφαρμογή) στην εξωτερική συσκευή: www.fleet.vdo.com.

Ενεργοποίηση του Bluetooth:
➔ *Λήξη της σύνδεσης [▷ 68]*
ή
➔ *Ζεύξη Bluetooth [▷ 97]*

Όταν έχει συνδεθεί μια εξωτερική συσκευή μέσω Bluetooth και υπάρχει ενεργή σύνδεση με αυτή τη συσκευή, προβάλλεται στην στάνταρ ένδειξη στην επάνω γραμμή ένα «✻»: ➔ *Προβολή [▷ 44]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν και οι δύο οδηγοί έχουν συμφωνήσει με την έκδοση των δεδομένων ITS και το λογισμικό εφαρμογής το υποστηρίζει αυτό, είναι δυνατή ανάγνωση των δεδομένων του εκάστοτε άλλου οδηγού στην πολλαπλή λειτουργία.

Εισαγωγή του αριθμού κυκλοφορίας

Η εισαγωγή του αριθμού κυκλοφορίας καθώς και του εγκεκριμένου κράτους μέλους μπορεί να γίνει επιπλέον μέσω μιας εφαρμογής: www.fleet.vdo.com.

■ Λειτουργία ετοιμότητας (οθόνη)

Στο είδος λειτουργίας «*Λειτουργία*», αναγνωρίζεται στην οθόνη με το εικονόγραμμα ⊙, το DTCO 4.1x τίθεται στη λειτουργία Stand-by στις εξής συνθήκες:

- Είναι σβηστή η ανάφλεξη οχήματος.
- Δεν υπάρχει κανένα μήνυμα.

Όταν η *«ανάφλεξη είναι σβηστή»*, ο φωτισμός οθόνης μειώνεται.

Μετά από περ. 1 λεπτό (τιμή συγκεκριμένη για κάθε χρήστη) σβήνει εντελώς η οθόνη – το DTCO 4.1x βρίσκεται στη λειτουργία ετοιμότητας.

Προαιρετικά μπορεί να ρυθμιστεί περαιτέρω τιμή φωτισμού (συνεργείο).

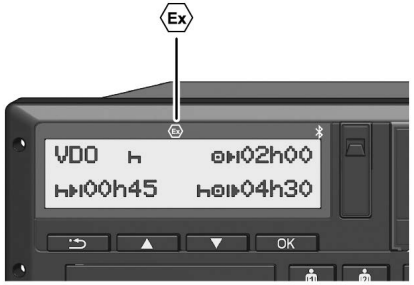
► Αποχώρηση από τη λειτουργία ετοιμότητας

Μέσω πίεσης ενός επιθυμητού πλήκτρου ή ενεργοποίησης της ανάφλεξης ή κατά τη λήξη μιας διακοπής διαδρομής, γίνεται αποχώρηση από τη λειτουργία ετοιμότητας.

Η οθόνη ενεργοποιείται πάλι. Στη συνέχεια δεν γίνεται άλλη ενέργεια.

■ Παραλλαγή ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης)

Η παραλλαγή ADR του DTCO 4.1x επισημαίνεται στην μπροστινή πλάκα με ένα σύμβολο Ex (κίνδυνος έκρηξης).



Εικ. 2: Σύμβολο κινδύνου έκρηξης στην μπροστινή πλευρά

Η παραλλαγή ADR του DTCO 4.1x έχει έγκριση για λειτουργία σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης.

- Ζώνη κινδύνου έκρηξης: Ζώνη 2
- Θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +65 °C

Στις παραλλαγές ADR στις οποίες αναγνωρίζεται η κατάσταση λειτουργίας „*Φόρτωση ή εκφόρτωση επικίνδυνου υλι-*

κού“ μόνο μέσω του „*Ανάφλεξη ανενεργή*“, ο οδηγός ερωτάται από το DTCO 4.1x εάν πρόκειται για τη λειτουργία ADR. Εάν συμβαίνει αυτό, πρέπει να ληφθούν υπόψη τα κατωτέρω αναφερόμενα μέτρα. Η επιλογή του οδηγού αποθηκεύεται στην μονάδα οχήματος.

► Ειδικές υποδείξεις ασφάλειας

Για την παραλλαγή ADR του DTCO 4.1x πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι εξής επιπρόσθετες υποδείξεις ασφάλειας:

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ

Λάβετε υπόψη τις οδηγίες

- Προσέξτε τις οδηγίες για μεταφορά και χειρισμό επικίνδυνου υλικού σε επικίνδυνα περιβάλλοντα από εκρήξεις.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ

Κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση επικίνδυνου υλικού προσέχετε:

- Και οι δύο υποδοχές καρτών πρέπει να είναι κλειστές.
- Το συρτάρι εκτυπωτή πρέπει να είναι κλειστό.
- Το καπάκι της μπροστινής διασύνδεσης πρέπει να είναι κλειστό.
- Μην πιέζετε κανένα πλήκτρο στον ταχογράφο.
- Δεν επιτρέπεται να εισαχθεί καμία κάρτα συνεργείου, ελέγχου ή επιχείρησης.
- Δεν επιτρέπεται να έχουν συνδεθεί επιπρόσθετες συσκευές (π.χ. σύνδεσμος VDO).

► Ιδιαιτερότητες της χρήσης

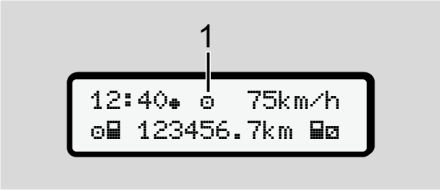
Για την προστασία από έκρηξη στους αντίστοιχους τομείς κινδύνων η παραλλαγή ADR του DTCO 4.1x, σε απενεργοποιημένη ανάφλεξη, μειώνεται σε εσωτερικές λειτουργίες (σε αντίθεση με την πρότυπη παραλλαγή).

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τις πλήρεις λειτουργίες του DTCO 4.1x εκτός του τομέα κινδύνων με ενεργοποιημένη την ανάφλεξη.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Είδη λειτουργία (επισκόπηση)



Εικ. 3: Οθόνη για το είδος λειτουργίας

(1) Προβολή του είδους λειτουργίας

Το DTCO 4.1x διαθέτει 4 είδη λειτουργίας, τα οποία εξαρτώνται από την εκάστοτε τοποθετημένη κάρτα ταχογράφου:

- Λειτουργία (Διαδρομή/Οδηγός)
  Πρότυπη ένδειξη με ή χωρίς τοποθετημένη κάρτα οδηγού
  ➔ *Έναρξη βάρδιας - Τοποθέτηση κάρτας οδηγού [▷ 53]*
- Επιχείρηση (Επιχειρηματίας)
  Ένδειξη μετά την τοποθέτηση της κάρτας επιχείρησης
  ➔ *Σύνδεση - Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης [▷ 71]*
- Έλεγχος
  (δεν είναι τμήμα αυτών των οδηγιών)
- Καλιμπράρισμα
  (Δεν είναι τμήμα αυτών των οδηγιών)

Ανάλογα με το εάν και ποιες κάρτες ταχογράφου τοποθετούνται, το DTCO 4.1x γυρίζει αυτόματα σε ένα από τα εξής είδη λειτουργίας:

Επισκόπηση των ειδών λειτουργίας τοποθετημένων καρτών ταχογράφων						
Τρόποι λειτουργίας		**Υποδοχή κάρτας-1**				
		Δεν υπάρχει κάρτα	**Κάρτα οδηγού**	**Κάρτα επιχείρησης**	**Κάρτα ελέγχου**	**Κάρτα συνεργείου**
Υποδοχή κάρτας-2	**δεν υπάρχει κάρτα**	Λειτουργία	Λειτουργία	Επιχείρηση	Έλεγχος	Βαθμονόμηση
	Κάρτα οδηγού	Λειτουργία	Λειτουργία	Επιχείρηση	Έλεγχος	Βαθμονόμηση
	Κάρτα επιχείρησης	Επιχείρηση	Επιχείρηση	Επιχείρηση (*)	Λειτουργία	Λειτουργία
	Κάρτα ελέγχου	Έλεγχος	Έλεγχος	Λειτουργία	Έλεγχος (*)	Λειτουργία
	Κάρτα συνεργείου	Βαθμονόμηση	Βαθμονόμηση	Λειτουργία	Λειτουργία	Καλιμπράρισμα (*)

(*) Σε αυτές τις περιπτώσεις το 4.1x χρησιμοποιεί μόνο την κάρτα ταχογράφου που έχει τοποθετηθεί στην υποδοχή κάρτας-1.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Κάρτες ταχογράφων (Επισκόπηση)

Μπορείτε να λάβετε τις νομικά προδιαγραφόμενες κάρτες ταχογράφων κατόπιν αντίστοιχης αίτησης από τις αρχές του εκάστοτε κράτους μέλους της ΕΕ.
➔ *Δικαιώματα πρόσβασης των καρτών ταχογράφου [▷ 31]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε κάρτες ταχογράφων της πρώτης γενιάς σύμφωνα με την (ΕΕ) 3821/85, Παράρτημα I B, καθώς και της δεύτερης γενιάς σύμφωνα με τον Εκτελεστικό κανονισμό (EU) 2016/799, Παράρτημα I C στην τρέχουσα ισχύουσα διατύπωση.

Ωστόσο μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο κάρτες συνεργείων της δεύτερης γενιάς.

Το DTCO 4.1x διαθέτει μια λειτουργία για μόνιμη παρεμπόδιση της χρήσης καρτών ταχογράφων της πρώτης γενιάς. Αυτή η λειτουργία μπορεί να ενεργοποιηθεί από συνεργεία κατόπιν οδηγίας της ΕΕ.

Η κατοχή μιας κάρτας ταχογράφου παρέχει εξουσιοδότηση για τη χρήση του DTCO 4.1x. Οι τομείς ενεργειών και τα δικαιώματα πρόσβασης προδιαγράφονται από τον νομοθέτη.
➔ *Δικαιώματα πρόσβασης των καρτών ταχογράφου [▷ 31]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για την αποφυγή απώλειας δεδομένων, χειρίζεστε την κάρτα ταχογράφου με προσοχή και τηρείτε επίσης τις υποδείξεις των εκδοτών καρτών για τις κάρτες ταχογράφων.

► Κάρτα οδηγού

Με την κάρτα οδηγού σας συνδέεστε ως οδηγός στον ψηφιακό ταχογράφο.

Το DTCO 4.1x ξεκινάει να προβάλει όλες τις δραστηριότητες αυτού του οδηγού και τις αποθηκεύει.

Μπορείτε να εκτυπώσετε όλα τα στοιχεία ή (σε τοποθετημένη κάρτα οδηγού) να τα κατεβάσετε.

Έτσι η κάρτα οδηγού εξυπηρετεί την φυσιολογική λειτουργία οδήγησης (ως μεμονωμένος οδηγός ή στη λειτουργία ομάδας).

► Κάρτα επιχείρησης

Με την κάρτα επιχείρησης συνδέεστε ως κάτοχος ή ιδιοκτήτης αυτού του οχήματος στο DTCO 4.1x. Έτσι μπορείτε να έχετε πρόσβαση στα δεδομένα της επιχείρησης.

Η κάρτα επιχείρησης επιτρέπει την προβολή, εκτύπωση και λήψη των αποθηκευμένων δεδομένων στην μαζική μνήμη καθώς και από μια τοποθετημένη κάρτα οδηγού στην άλλη υποδοχή κάρτας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επίσης εξουσιοδοτεί την κάρτα επιχείρησης - την πρώτη φορά και εφόσον δεν έχει ήδη πραγματοποιηθεί ακόμα από ένα συνεργείο - για την καταχώριση του κράτους μέλους έγκρισης και του αριθμού κυκλοφορίας. Σε περίπτωση αμφιβολίας επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Με τον εξοπλισμό ενός αντίστοιχου συστήματος διαχείρισης στόλου έχετε επίσης με την κάρτα επιχείρισης εξουσιοδότηση για λήψη εξ αποστάσεως (remote) των δεδομένων χρήσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η κάρτα επιχείρησης προορίζεται για τον κάτοχο και τον ιδιοκτήτη οχημάτων με ενσωματωμένο ψηφιακό ταχογράφο και απαγορεύεται η μεταβίβαση της σε "τρίτους". Η κάρτα επιχείρησης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την οδήγηση.

► Κάρτα ελέγχου

(Δεν είναι τμήμα αυτών των οδηγιών)

Η κάρτα ελέγχου του υπαλλήλου μιας υπηρεσίας ελέγχου (π.χ. αστυνομία) επιτρέπει την πρόσβαση στη μαζική μνήμη.

Όλα τα αποθηκευμένα δεδομένα και τα δεδομένα μιας τοποθετημένης κάρτας οδηγού είναι προσβάσιμα. Μπορούν να προβληθούν, εκτυπωθούν ή ληφθούν μέσω της μπροστινής διασύνδεσης.

► Κάρτα συνεργείου

(Δεν είναι τμήμα αυτών των οδηγιών)

Άτομα ενός εξουσιοδοτημένου ειδικού συνεργείου, τα οποία είναι εξουσιοδοτημένα για προγραμματισμό, βαθμονόμηση, ενεργοποίηση και έλεγχο κ.λπ. λαμβάνουν την κάρτα συνεργείου.

► Δικαιώματα πρόσβασης των καρτών ταχογράφου

Τα δικαιώματα πρόσβασης για τα δεδομένα που είναι αποθηκευμένα στη μαζική μνήμη του DTCO 4.1x διέπονται από νομικές ρυθμίσεις και ισχύουν μόνο με την αντίστοιχη κάρτα ταχογράφου.

© AUMOVIO Germany GmbH

		Δεν υπάρχει κάρτα	Κάρτα οδηγού	Κάρτα επιχείρησης	Κάρτα ελέγχου	Κάρτα συνεργείου
Εκτύπωση	**Δεδομένα οδηγού**	X	V	V	V	V
	Δεδομένα οχήματος	T1	T2	T3	V	V
	Παράμετροι	X	V	V	V	V
Προβολή	**Δεδομένα οδηγού**	T1	T2	T3	V	V
	Δεδομένα οχήματος	V	V	V	V	V
	Παράμετροι	X	T2	V	V	V
Ανάγνωση	**Δεδομένα οδηγού**	X	X	T3	V	V
	Δεδομένα οχήματος	X	X	V	V	V
	Παράμετροι	X	V	V	V	V

Έννοιες:

Δεδομένα οδηγού	Δεδομένα της κάρτας οδηγού
Δεδομένα οχήματος	Δεδομένα της μαζικής μνήμης
Δεδομένα παραμέτρων	Δεδομένα για την προσαρμογή συσκευής/καλιμπράρισμα
V	Δικαιώματα πρόσβασης χωρίς περιορισμό
T1	Ενέργειες οδηγού των τελευταίων 8 ημερών χωρίς δεδομένα της αναγνώρισης οδηγού
T2	Αναγνώριση οδηγού μόνο για την τοποθετημένη κάρτα
T3	Ενέργειες οδηγού της αντίστοιχης επιχείρησης
X	δεν είναι εφικτό

■ Αποθηκευμένα δεδομένα

► Κάρτα οδηγού

Κατά κανόνα υπάρχουν στην κάρτα οδηγού:

- Δεδομένα για την αναγνώριση του οδηγού.
  ➔ *Προσωπικά δεδομένα ITS [▸ 11]*

Μετά από κάθε χρήση οχήματος αποθηκεύονται τα εξής δεδομένα στο τσιπ της κάρτας οδηγού:

- Τοποθέτηση και αφαίρεση της κάρτας
- Χρησιμοποιημένα οχήματα
- Ημερομηνία και διανυθέντα χιλιόμετρα
- Δραστηριότητες του οδηγού σε κανονική λειτουργία οδήγησης τουλάχιστο 56 ημερών
- Χιλιόμετρα οδήγησης
- Καταχωρίσεις χωρών
- Στοιχεία κατάστασης (μεμονωμένη ή ομαδική λειτουργία)
- Εμφανιζόμενα γεγονότα / βλάβες
- Πληροφορίες για τις δραστηριότητες ελέγχου
- Ειδικές συνθήκες:
  – Διαδρομές με κατάσταση πλοίο/τρένο
  – Διαδρομές με κατάσταση OUT (Εκτός εύρους)
  – Χρόνος και τοποθεσία φόρτωσης/εκφόρτωσης (ενδομεταφορές)
  – Χρόνος και τοποθεσία της διάβασης των συνόρων (Οδηγία για την απόσπαση εργαζομένων)

Εάν η εσωτερική μνήμη είναι γεμάτη, το DTCO 4.1x επεγγράφει τα παλαιότερα δεδομένα.

➔ *Κάρτα οδηγού: Καθήκοντα του οδηγού [▸ 17]*

► Κάρτα επιχείρησης

Κατά κανόνα υπάρχουν στην κάρτα επιχείρησης:

- Δεδομένα για την αναγνώριση της επιχείρησης και την εξουσιοδότηση της πρόσβασης σε αποθηκευμένα δεδομένα.

Μετά από κάθε χρήση αποθηκεύονται τα εξής δεδομένα στην κάρτα επιχείρησης:

- Είδος ενέργειας
  – Σύνδεση / αποσύνδεση
  – Κατέβασμα των δεδομένων από τη μαζική μνήμη
  – Κατέβασμα των δεδομένων από την κάρτα οδηγού
- Χρονική περίοδος (από / έως), κατά την οποία έγινε λήψη των δεδομένων
- Αναγνώριση οχήματος
- Ταυτότητα της κάρτας οδηγού, από την οποία ελήφθησαν τα δεδομένα

Εάν η μνήμη του τσιπ είναι γεμάτη, το DTCO 4.1x επεγγράφει τα παλαιότερα δεδομένα.

➔ *Καθήκοντα του επιχειρηματία [▸ 18]*

► Μαζική μνήμη (στη συσκευή)

- Σε ένα χρονικό διάστημα τουλάχιστο 365 ημερολογιακών ημερών η μαζική μνήμη καταχωρεί και αποθηκεύει τα δεδομένα σύμφωνα με τον Εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2016/799 Παράρτημα I C στην τρέχουσα ισχύουσα διατύπωση.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Η αξιολόγηση δραστηριοτήτων διεξάγεται σε διαστήματα ενός ημερολογιακού λεπτού όποτε και το DTCO 4.1x αξιολογεί ανά διάστημα την συνδεδεμένη δραστηριότητα για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.
- Το DTCO 4.1x μπορεί να αποθηκεύσει περ. 168 ώρες τιμών ταχύτητας στην ανάλυση ενός δευτερολέπτου. Εδώ καταχωρούνται οι τιμές με ακρίβεια δευτερολέπτου με ώρα και ημερομηνία.
- Οι αποθηκευμένες τιμές ταχύτητας με υψηλή ανάλυση (ένα λεπτό πριν και ένα λεπτό μετά από μια ασυνήθιστη καθυστέρηση) υποστηρίζουν την αξιολόγηση σε περίπτωση ενός ατυχήματος.

Μέσω της μπροστινής διασύνδεσης γίνεται ανάγνωση αυτών των δεδομένων (μόνο με την κάρτα επιχείρησης):

- Λήψη των δεδομένων κάρτας οδηγού.
- Λήψη της μαζικής μνήμης με ένα πλήκτρο λήψης (επιλογή).

■ Διέλευση συνόρων

Το DTCO 4.1x αναγνωρίζει μια διέλευση συνόρων για όλες τις χώρες του χάρτη NUTS0 αυτόματα:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Στις κάρτες οδηγών δεύτερης γενιάς, έκδοση 2, οι διαβάσεις συνόρων αποθηκεύονται αυτόματα.
Οι διελεύσεις συνόρων αποθηκεύονται για 365 ημέρες.

Αναγνώριση της διέλευσης συνόρων:

- Χώρα NUTS0 -> Χώρα NUTS0: Αυτόματη αναγνώριση
- Χώρα NUTS0 -> Χώρα εκτός NUTS0: Αυτόματη αναγνώριση, εμφανίζεται το «ROW» (Rest of World)
- Χώρα εκτός NUTS0 -> Χώρα εκτός NUTS0:
  Απαιτείται μη αυτόματη καταχώριση
  ➔ *Αναφορά της χώρας στην έναρξη βάρδιας [▸ 57]*

Και οι περιοχές Ισπανίας αναγνωρίζονται αυτόματα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μόνο η διέλευση συνόρων καταγράφεται αυτόματα. Η αναφορά της χώρας στην έναρξη/λήξη βάρδιας πρέπει να γίνει μη αυτόματα ➔ *Αναφορά της χώρας στην έναρξη βάρδιας [▸ 57]*.

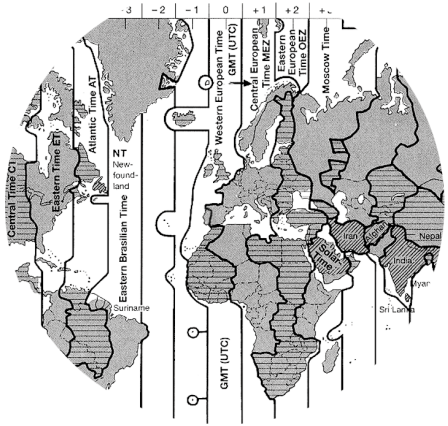
■ Χρονικές ζώνες

Στο DTCO 4.1x η ώρα UTC είναι ρυθμισμένη εξ εργοστασίου.

Το DTCO 4.1x αποθηκεύει τις χρονικές καταχωρήσεις σε χρόνο UTC.

Η ώρα UTC αντιστοιχεί στη χρονική ζώνη 0 της γης που χωρίζεται σε 24 χρονικές ζώνες (–12...0...+12 ώ).

(1)



Εικ. 4: Χρονικές ζώνες στην Ευρώπη

(1) Χρονική ζώνη **0** = UTC

Διαφορικά χρονικών ζωνών	Κράτος
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 1:00 ώ	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 2:00 ώ	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 3:00 ώ	RUS / TR

Μετατροπή σε ώρα UTC

Ώρα UTC = Τοπική ώρα – (ZD + SO)

ZD = Διαφορικά χρονικών ζωνών

SO = Θερινή ώρα (μόνο σε θερινή ώρα)

(ZD + SO) = χρονική διαφορά προς ρύθμιση

Παράδειγμα:

Τοπική ώρα στην Γερμανία = 15:30 (θερινή ώρα)

Ώρα UTC = Τοπική ώρα – (ZD + SO)

= Ώρα 15:30 – (01:00 ώ + 01:00 ώ)

Ώρα UTC = Ώρα 13:30

Σε αυτό το μενού μπορείτε να ρυθμίσετε την τοπική ώρα:

➔ *Ρύθμιση τοπικής ώρας [100]*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Εικονογράμματα (επισκόπηση)

Τρόποι λειτουργίας	
	Επιχείρηση
	Έλεγχος
	Λειτουργία
	Βαθμονόμηση
	Κατάσταση κατασκευής

Άτομα	
	Επιχείρηση
	Ελεγκτής
	Οδηγός
	Συνεργείο / Υπηρεσία ελέγχου
	Κατασκευαστής

Δραστηριότητες	
	Χρόνος ετοιμότητας
	Χρόνος οδήγησης
	Διαλείμματα και χρόνος ανάπαυσης
	Λοιπός χρόνος εργασίας

Δραστηριότητες	
	Έγκυρη διακοπή
?	Άγνωστο

Συσκευές / Λειτουργίες	
1	Υποδοχή κάρτας-1, Οδηγός-1
2	Υποδοχή κάρτας-2, Οδηγός-2
	Κάρτα ταχογράφου (έχει διαβαστεί)
	Κάρτα ταχογράφου τοποθετημένη, τα σχετικά δεδομένα έχουν διαβαστεί.
	Ώρα
	Εκτυπωτής / Εκτύπωση
	Εισαγωγή
	Προβολή
	Κωδικός άδειας
	Εξωτερική αποθήκευση, λήψη δεδομένων (αντιγραφή)
	Η μεταβίβαση δεδομένων τρέχει
	Δότης

Συσκευές / Λειτουργίες	
	Όχημα/Μονάδα οχήματος/ DTCO 4.1x
	Μέγεθος ελαστικών
	Χαμηλή τάση
	Υπέρταση
!	Διακοπή τάσης
R	Τηλεχειριστήριο
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Διόδια
	Βάρος του συνδέσμου αυτοκινήτου συμπεριλ. ρυμούλκας

Διάφορα	
!	Συμβάν
	Βλάβη
	Υπόδειξη χειρισμού / Προειδοποιήσεις χρόνου εργασίας
	Έναρξη βάρδιας
	Τόπος

Διάφορα	
	Ασφάλεια / Πιστοποίηση ταυτότητας
	Ταχύτητα
	Χρόνος
Σ	Γενικά / Περίληψη
	Τέλος βάρδιας
M	Χειροκίνητη εισαγωγή ενεργειών
	Διάβαση των συνόρων
	Γράφημα
	Διαφορά
	Καταχώρηση χρήστη
	Παρακαλώ περιμένετε
i	Πληροφορίες
R	Remote HMI
	Bluetooth
	Σύνδεση In-Vehicle

Ειδικές συνθήκες	
ΕΚΤΟΣ	Δεν χρειάζεται συσκευή ελέγχου
	Παραμονή σε πλοίο ή τρένο
	Τυπική φόρτωση: Επιβάτες
	Τυπική φόρτωση: Εμπορεύματα
?	Τυπική φόρτωση: μη καθορισμένο
	Φόρτωση
	Εκφόρτωση
	Ταυτόχρονη φόρτωση/εκφόρτωση

Αναγνωριστικά	
24 ώ.	Ημερησίως
I	Εβδομαδιαίως
II	Δύο εβδομάδες
+	Από ή έως

Συνδυασμοί εικονογραμμάτων

Διάφορα	
	Τόπος ελέγχου
+	Χρόνος έναρξης
+	Χρόνος τερματισμού
OUT+	Έναρξη *«εκτός εύρους»:* Δεν χρειάζεται συσκευή ελέγχου
+OUT	Τέλος *«εκτός εύρους»*
+	Έναρξη *«πλοίο/τρένο»*
+	Τέλος *«πλοίο/τρένο»*
	Θέση μετά από 3 ώρες συσσωρευμένου χρόνου διαδρομών
	Θέση *«Φόρτωση»*
	Θέση *«Εκφόρτωση»*
	Θέση Ταυτόχρονη «φόρτωση»/«εκφόρτωση»
	Θέση Διάβαση συνόρων
	Τόπος κατά την έναρξη της εργάσιμης ημέρας (έναρξη βάρδιας)
	Τόπος κατά το τέλος της εργάσιμης ημέρας (τέλος βάρδιας)
+	Από όχημα

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Διάφορα	
🖬▼	Εκτύπωση κάρτας οδηγού
🚛▼	Εκτύπωση οχήματος/ DTCO 4.1x
🚛↘	Καταχώρηση οχήματος/ DTCO 4.1x
🖬□	Προβολή στοιχείων κάρτας οδηγού
🚛□	Ένδειξη οχήματος/ DTCO 4.1x
⌖◷	Τοπική ώρα
⌂◷	Τοπική ώρα επιχείρησης

Κάρτες	
◷🖬	Κάρτα οδηγού
⌂🖬	Κάρτα επιχείρησης
⊓🖬	Κάρτα ελέγχου
T🖬	Κάρτα συνεργείου
🖬–––	Δεν έχει τοποθετηθεί κάρτα

Οδήγηση	
◷◷	Ομαδική λειτουργία
◷‖	Σύνολο χρόνου οδήγησης των διπλών εβδομάδων

Εκτυπώσεις	
24ώ🖬▼	Καθημερινές ενέργειες οδηγού (τιμή ημέρας) από την κάρτα οδηγού
!×🖬▼	Συμβάντα και βλάβες από την κάρτα οδηγού
24ώ🚛▼	Καθημερινές δραστηριότητες οδηγού (τιμή ημέρας) από το DTCO 4.1x
!×🚛▼	Συμβάντα και βλάβες από το DTCO 4.1x
>>▼	Υπερβάσεις ταχύτητας
T◷▼	Τεχνικά στοιχεία
ıl🖬▼	Ενέργειες του οδηγού
iR↘	Χρονικές περίοδοι με ενεργοποιημένο τηλεχειριστήριο
ıl∿▼	Διάγραμμα ν
ılD▼	Κατάσταση D1/D2 Διάγραμμα (επιλογή)
%v▼	Προφίλ ταχύτητας (επιλογή)
%n▼	Προφίλ συχνότητας περιστροφής (επιλογή)
i⎍	Πληροφορίες αισθητήρα
i🔒	Πληροφορίες ασφάλειας

Προβολή	
24ώ🖬□	Καθημερινές ενέργειες οδηγού (τιμή ημέρας) από την κάρτα οδηγού
!×🖬□	Συμβάντα και βλάβες από την κάρτα οδηγού
24ώ🚛□	Καθημερινές δραστηριότητες οδηγού (τιμή ημέρας) από το όχημα/ DTCO 4.1x
!×🚛□	Συμβάντα και βλάβες από το όχημα/ DTCO 4.1x
>>□	Υπερβάσεις ταχύτητας
T◷□	Τεχνικά στοιχεία
⊟🖬◷□	Κάρτες
⌂🖬	Επιχείρηση
🚛⚖	Τελευταίο μετρημένο συνολικό βάρος του συνδέσμου οχήματος συμπεριλαμβανομένης ρυμούλκας
μέν.🚛⚖	Επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του συνδέσμου οχήματος συμπεριλαμβανομένης ρυμούλκας

Συμβάντα	
!	Τοποθέτηση μιας μη έγκυρης κάρτας ταχογράφου
!	Επικάλυψη χρόνου
!	Τοποθέτηση κάρτας οδηγού κατά τη διάρκεια της διαδρομής
>>	Υπέρβαση ταχύτητας
!	Σφάλμα στην επικοινωνία με τον δότη
!	Ρύθμιση χρόνου (από το συνεργείο)
!	Διένεξη καρτών
!	Οδήγηση χωρίς έγκυρη κάρτα οδηγού
!	Η τελευταία διαδικασία κάρτας δεν ολοκληρώθηκε σωστά
!	Διακοπή της τροφοδοσίας ρεύματος
!	Παραβίαση ασφάλειας
!	Ελλιπές σήμα GNSS
! ?	GNSS Ανωμαλία
!	Αντικρουόμενος χρόνος
!	Σφάλμα επικοινωνίας DSRC
>	Έλεγχος υπέρβασης ταχύτητας

Συμβάντα	
!	Σύγκρουση κίνησης οχήματος

Βλάβες	
×	Ελλιπής λειτουργία κάρτας
×	Βλάβη εκτυπωτή
×	Εσωτερική βλάβη DTCO 4.1x
×	Βλάβη κατά τη λήψη δεδομένων
×	Βλάβη αισθητήρα
×	Εσωτερικό σφάλμα GNSS
×	Εσωτερικό σφάλμα DSRC

Προειδοποιήσεις χρόνου οδήγησης	
	Διάλειμμα!

Χειροκίνητη διαδικασία εισαγωγής	
/ /	Εισαγωγή «Ενέργειες»
?	Εισαγωγή *«Άγνωστη ενέργεια»*
?	Εισαγωγή *τοποθεσίας* στο τέλος βάρδιας
?	Εισαγωγή *τοποθεσίας* σε έναρξη βάρδιας

Υποδείξεις χειρισμού	
	Εσφαλμένη εισαγωγή
	Πρόσβαση σε μενού δεν είναι εφικτή
	Κάντε εισαγωγή
	Εκτύπωση δεν είναι εφικτή
o	Δεν υπάρχει χαρτί
	Καθυστέρηση εκτύπωσης
	Ελαττωματική κάρτα
	Εξαγωγή κάρτας
	Λάθος κάρτα
	Αποβολή δεν είναι εφικτή
	Καθυστέρηση διαδικασίας
?	Ασυνεπής καταγραφή
	Βλάβη συσκευής
1	Άκυρο σε ημέρες ...
	Βαθμονόμηση σε ημέρες ...
1	Λήψη δεδομένων της κάρτας οδηγού σε ημέρες ...

© AUMOVIO Germany GmbH

3

VDO Counter (Επιλογή)	
⊙⊳I	Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης
I⊳⊙	Έναρξη του επόμενου χρόνου οδήγησης
⊢⊙I⊳	Μελλοντικός χρόνος οδήγησης
⊢⊳I	Υπολειπόμενος χρόνος διαλείμματος/ ανάπαυσης
⊳⊢	Υπολειπόμενος χρόνος έως την έναρξη του καθημερινού, εβδομαδιαίου χρόνου ανάπαυσης

■ Αρχικά χωρών

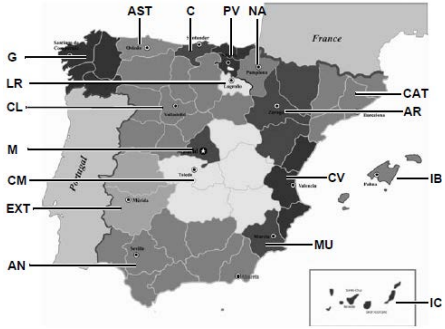
Κωδικός των χωρών	
A	Αυστρία
AL	Αλβανία
AND	Ανδόρα
ARM	Αρμενία
AZ	Αζερμπαϊτζάν
B	Βέλγιο
BG	Βουλγαρία
BIH	Βοσνία - Ερζεγοβίνη
BY	Λευκορωσία
CH	Ελβετία
CY	Κύπρος
CZ	Τσεχία
D	Γερμανία
DK	Δανία
E	Ισπανία *
EC	Ευρωπαϊκή Κοινότητα
EST	Εσθονία
EUR	Λοιπή Ευρώπη
F	Γαλλία

Κωδικός των χωρών	
FIN	Φινλανδία
FL	Λίχτενσταϊν
FR/FO	Νήσοι Φερόες
GE	Γεωργία
GR	Ελλάδα
H	Ουγγαρία
HR	Κροατία
I	Ιταλία
IRL	Ιρλανδία
IS	Ισλανδία
KZ	Καζακστάν
L	Λουξεμβούργο
LT	Λιθουανία
LV	Λετονία
M	Μάλτα
MC	Μονακό
MD	Μολδαβία
MK	Βόρεια Μακεδονία
MNE	Μαυροβούνιο
N	Νορβηγία

Κωδικός των χωρών	
NL	Ολλανδία
P	Πορτογαλία
PL	Πολωνία
RO	Ρουμανία
RSM	Άγιος Μαρίνος
RUS	Ρωσική Ομοσπονδία
S	Σουηδία
SK	Σλοβακία
SLO	Σλοβενία
SRB	Σερβία
TJ	Τατζικιστάν
TM	Τουρκμενιστάν
TR	Τουρκία
UA	Ουκρανία
UK	Ηνωμένο Βασίλειο, Άλντερνεϊ, Γκέρνσεϊ, Τζέρσεϊ, Νήσος του Μαν, Γιβραλτάρ
UZ	Ουζμπεκιστάν
V	Βατικανό
WLD	Λοιπός κόσμος

* Περιοχές Ισπανίας: ➔ *Περιοχές Ισπανίας [41]*

► **Περιοχές Ισπανίας**



Εικ. 5: Περιοχές της Ισπανίας

Κωδικοί των περιοχών Ισπανίας	
AN	Ανδαλουσία
AR	Αραγονία
AST	Αστούριες
C	Κανταβρία
CAT	Καταλονία
CL	Καστίλλη και Λεόν
CM	Καστίλλη-Λα Μάντσα
CV	Βαλένθια
EXT	Εξτρεμαδούρα
G	Γαλικία
IB	Βαλεαρίδες Νήσοι
IC	Κανάρια Νησιά
LR	Λα Ριόχα
M	Μαδρίτη
MU	Μούρτσα
NA	Ναβάρα
PV	Χώρα των Βάσκων

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση ανάφλεξης (προρύθμιση)

Αυτόματα ρυθμισμένη ενέργεια:

Μετά την ενεργοποίηση της ανάφλεξης	
Οδηγός 1 και Οδηγός 2	
⊦	Διάλειμμα / Χρόνος ανάπαυσης
⁂	Λοιπός χρόνος εργασίας
⧈	Χρόνος ετοιμότητας
?	Καμία αλλαγή

Μετά την απενεργοποίηση της ανάφλεξης	
Οδηγός 1 και Οδηγός 2	
⊦	Διάλειμμα / Χρόνος ανάπαυσης
⁂	Λοιπός χρόνος εργασίας
⧈	Χρόνος ετοιμότητας
?	Καμία αλλαγή

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Από τον κατασκευαστή οχήματος μπορούν να υπάρχουν ήδη προγραμματισμένες καθορισμένες ρυθμίσεις της ενέργειας μετά την *ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ανάφλεξης*.

- Μαρκάρετε με (√) τις ρυθμισμένες λειτουργίες στον πίνακα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εξαίρεση αποτελεί η συμπλήρωση ενεργειών στην κάρτα οδηγού. Κατά τη διάρκεια της *χειροκίνητης εισαγωγής* αυτή η επιλογή είναι εκτός λειτουργίας. Δεν λαμβάνει χώρα κάποια αλλαγή της ενέργειας μετά την *ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ανάφλεξης*.

Η αυτόματη ρύθμιση μετά την *ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ανάφλεξης* είναι ορατή μόνο στην κανονική ένδειξη. Η δραστηριότητα αναβοσβήνει περ. για 5 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια ακολουθεί πάλι η προηγούμενη ένδειξη.
➔ *Προβολή [▸ 44]*

Πρότυπες ρυθμίσεις:
➔ *Ρύθμιση ενεργειών [▸ 59]*

Χειρισμός (γενικά)

Προβολή

Μετακίνηση στα μενού

Εισαγωγή κάρτας

Αφαίρεση κάρτας

Μεταχείριση των καρτών

Λήψη δεδομένων

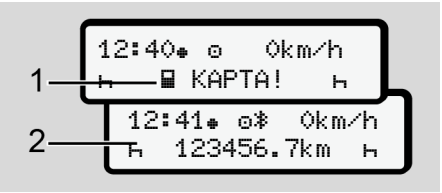
4

Χειρισμός (γενικά)

■ Προβολή

► Ένδειξη μετά από ενεργοποίηση ανάφλεξης

Εάν δεν υπάρχει κάρτα ταχογράφου στην υποδοχή κάρτας-1, προβάλλεται για περ. 20 δευτερόλεπτα η παραπομπή **(1)** (⌂ ▪ ΚΑΡΤΑ! ⌂) και στη συνέχεια η ένδειξη **(2)**.



Εικ. 6: Ένδειξη μετά από ενεργοποίηση ανάφλεξης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επεξήγηση των εικονογραμμάτων ➔ *Προβολή κατά τη διάρκεια της διαδρομής [▷ 44]*

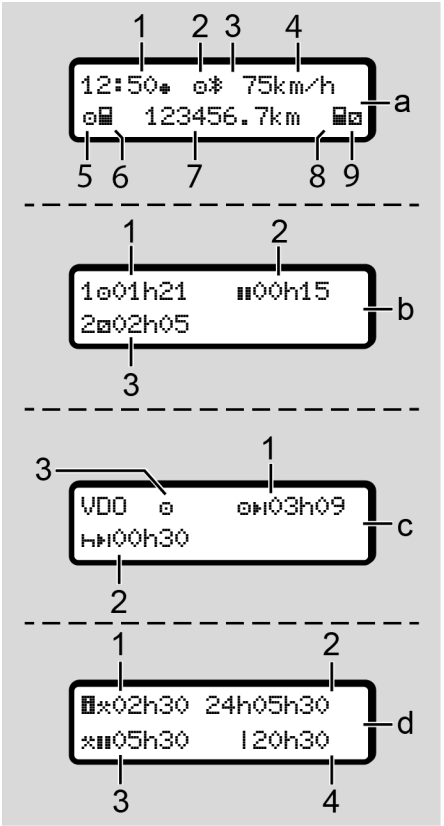
► Προβολή κατά τη διάρκεια της διαδρομής

Κατά τη διάρκεια της διαδρομής μπορεί να εμφανιστούν οι ενδείξεις **(a)**, **(b)** ή **(c)** (Επιλογή).

Πλήρης παράθεση των εικονογραμμάτων ➔ *Εικονογράμματα (επισκόπηση) [▷ 36]*.

Μέσω πίεσης ενός πλήκτρου μενού ▲ / ▼ μπορείτε να αλλάζετε την ένδειξη.

Προβολή κατά τη διάρκεια της διαδρομής:



Πρότυπη ένδειξη (a):

(1) Ώρα
με σύμβολο = Τοπική ώρα
χωρίς σύμβολο = Ώρα UTC

(2) Ένδειξη του είδους λειτουργίας «*Λειτουργία*»

(3) Ένδειξη ότι το Bluetooth είναι ενεργό

(4) Ταχύτητα

(5) Δραστηριότητα Οδηγός-1

(6) Σύμβολο κάρτας Οδηγός-1

(7) Συνολικά χιλιόμετρα

(8) Σύμβολο κάρτας Οδηγός-2

(9) Δραστηριότητα Οδηγός-2

Ένδειξη χρόνων οδήγησης και ανάπαυσης (b):

(1) Χρόνος οδήγησης Οδηγός-1 από μια έγκυρη ώρα ανάπαυσης

(2) Ισχύουσα ώρα ανάπαυσης σε τμηματικές διακοπές τουλάχιστον 15 λεπτών και μετέπειτα 30 λεπτών

(3) Ώρα Οδηγού-2:
Τωρινή ενέργεια Χρόνος ετοιμότητας και διάρκεια της ενέργειας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε περίπτωση που η κάρτα οδηγού δεν έχει τοποθετηθεί, εμφανίζονται οι χρόνοι, που έχουν αντιστοιχιστεί στις εκάστοτε θήκες κάρτας-1 ή -2.

Ένδειξη υπόλοιπων χρόνων οδήγησης και ανάπαυσης (Επιλογή μετρητή VDO) (c):

(1) Υπόλοιπος χρόνος οδήγησης :(αναβοσβήνει = αυτό το τμήμα της ένδειξης είναι ενεργό την παρούσα στιγμή)

(2) Επόμενος έγκυρος χρόνος ανάπαυσης / Ημερήσιος ή εβδομαδιαίος χρόνος ανάπαυσης:
➔ *Μετρητής VDO Counter (Επιλογή) [▷ 80]*

(3) Η ρυθμισμένη ενέργεια προβάλλεται

Ένδειξη υπολογιστή χρόνου εργασίας (Επιλογή VDO Counter) (d):

(1) Γενικός χρόνος εργασίας:
(Διάρκεια του επί του παρόντος ρυθμισμένου χρόνου εργασίας χωρίς χρόνο ανάπαυσης)

(2) Καθημερινός χρόνος εργασίας:
(Άθροισμα του χρόνου εργασίας από τον τελευταίο χρόνο ανάπαυσης ημέρας ή εβδομάδας)

(3) Συσσωρευμένος χρόνος ηρεμίας:
(Άθροισμα των χρόνων διαλειμμάτων κατά τη διάρκεια του τωρινού χρόνου εργασίας)

(4) Ο παρών εβδομαδιαίος χρόνος εργασίας: (Άθροισμα του επί του παρόντος ρυθμισμένου χρόνου εργασίας για την τρέχουσα ημερολογιακή εβδομάδα έως το τωρινό χρονικό σημείο)

© AUMOVIO Germany GmbH

4

► Μηνύματα

Τα μηνύματα επισημαίνονται ανεξάρτητα από την τρέχουσα ένδειξη.

Οι παρακάτω αιτίες οδηγούν σε προβολή ενός μηνύματος:

!	Συμβάν
×	Βλάβη
↯	Προειδοποίηση χρόνου οδήγησης
↯	Υπόδειξη χειρισμού

➔ *Έννοια των μηνυμάτων [▷ 109]*

► Ένδειξη μετά από απενεργοποίηση ανάφλεξης

Μετά την *«απενεργοποίηση ανάφλεξης»* προβάλλεται το εξής:



Εικ. 7: Ένδειξη μετά από απενεργοποίηση ανάφλεξης

■ Μετακίνηση στα μενού

- Επιλέξτε την επιθυμητή λειτουργία, ενέργεια ή την αριθμητική τιμή με τα πλήκτρα ▲/ ▼ στο πεδίο εισαγωγής.
- Επιβεβαιώστε την επιλογή με το πλήκτρο OK.

► Μενού με ακινητοποιημένο όχημα

Όταν το όχημα είναι στάσιμο και η κάρτα έχει τοποθετηθεί στη θέση της μπορείτε να καλέσετε τις επόμενες πληροφορίες της κάρτας οδηγού.

➔ *Δεύτερο πεδίο μενού – Λειτουργίες μενού [▷ 87]*

■ Εισαγωγή κάρτας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Λαμβάνετε υπόψη την κυκλοφοριακή ασφάλεια

- Τοποθετείτε ως οδηγός την κάρτα μόνο όταν το όχημα είναι ακινητοποιημένο.
- Η τοποθέτηση της κάρτας κατά τη διάρκεια της διαδρομής είναι δυνατή αλλά δεν επιτρέπεται. Αυτό αποθηκεύεται ως συμβάν.

Διατηρείτε πάντα τα συρτάρια των καρτών κλειστά.

Τα καλύμματα του άξονα της κάρτας δεν πρέπει να αφαιρεθούν για να αποφευχθεί η διείσδυση σκόνης και βρωμιάς ή πιτσιλίσματος νερού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επιλογή της υποδοχής κάρτας

- Υποδοχή κάρτας-1 (αριστερή θήκη κάρτας) για την κάρτα του οδηγού που οδηγεί.
- Σε ομαδική λειτουργία Υποδοχή κάρτας-2 (δεξιά θήκη κάρτας) για την κάρτα του συνοδού οδηγού.
- Για την κάρτα επιχείρησης: Ελεύθερα επιλεγόμενη υποδοχή κάρτας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για το χειρισμό της παραλλαγής ADR πρέπει να έχει ενεργοποιηθεί η ανάφλεξη.

Προσέξτε τις ειδικές υποδείξεις ασφάλειας για το χειρισμό της παραλλαγής ADR του DTCO 4.1x σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης.
➔ *Παραλλαγή ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης) [▷ 26]*

1. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο συνδυασμού Οδηγός-1 ή Οδηγός-2 για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα.



Εικ. 8: Ζήτηση κάρτας (πλήκτρο συνδυασμού)

2. Η τροφοδοσία κάρτας εξέρχεται. Κατεβάστε προσεκτικά την επικάλυψη της τροφοδοσίας κάρτας.



Εικ. 9: Κατέβασμα της επικάλυψης

3. Τοποθετήστε την κάρτα με το τσιπ προς τα επάνω και το βέλος προς τα εμπρός στην υποδοχή κάρτας.



Εικ. 10: Εισαγωγή κάρτας

4. Σηκώστε προσεκτικά προς τα επάνω την επικάλυψη της τροφοδοσίας κάρτας.
5. Ωθήστε την τροφοδοσία κάρτας στην υποδοχή κάρτας, μέχρι να κουμπώσει. Οι πληροφορίες στο τσιπ διαβάζονται.
   Κατά τη διάρκεια της ανάγνωσης μιας κάρτας στην υποδοχή κάρτας-1 μπορεί να τοποθετηθεί μια ακόμα κάρτα στην υποδοχή κάρτας-2:
   - Ομαδική λειτουργία: η κάρτα οδηγού του δεύτερου συνοδού οδηγού.
   - Ανάγνωση των δεδομένων κάρτας και μαζικής μνήμης: η κάρτα επιχείρησης.

Αναλόγως της τοποθετημένης κάρτας ακολουθούν βήματα χειρισμού που εκτελούνται από το μενού.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

- Για την πρώτη και (εφόσον έχει τοποθετηθεί) την δεύτερη κάρτα οδηγού
  ➔ *Έναρξη βάρδιας - Τοποθέτηση κάρτας οδηγού [▷ 53]*
- Για την κάρτα επιχείρησης
  ➔ *Σύνδεση - Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης [▷ 71]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν το DTCO 4.1x κατά την ανάγνωση μιας κάρτας διαπιστώσει ότι δεν είναι έγκυρη, διακόπτεται η διαδικασία ανάγνωσης (Ч■1 εισαγωγή καταίωση).

► Γλώσσα

Η εμφανιζόμενη γλώσσα εξαρτάται από:

- Τοποθετημένη κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας-1.
- Κάρτα ταχογράφου με τη μεγαλύτερη αξία, π.χ. κάρτα επιχείρησης ή κάρτα ελέγχου.

Εναλλακτικά στην αυτόματη ρύθμιση γλώσσας μπορείτε να ρυθμίσετε την επιθυμητή γλώσσα.

➔ *Επιλογή γλώσσας [▷ 80]*

■ Αφαίρεση κάρτας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να αφαιρείτε τις κάρτες από την υποδοχή μόνο ενώ το όχημα είναι ακινητοποιημένο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Προστασία από εσφαλμένη χρήση

Αφαιρέστε την κάρτα οδηγού από την υποδοχή κάρτας:

- Στο τέλος βάρδιας
- Σε αλλαγή οδηγού ή οχήματος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για το χειρισμό της παραλλαγής ADR πρέπει να έχει ενεργοποιηθεί η ανάφλεξη.

Προσέξτε τις ειδικές υποδείξεις ασφάλειας για το χειρισμό της παραλλαγής ADR του DTCO 4.1x σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης.
➔ *Παραλλαγή ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης) [▷ 26]*



Εικ. 11: Ζήτηση κάρτας (πλήκτρο συνδυασμού)

1. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο συνδυασμού Οδηγός-1 ή Οδηγός-2 για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα. Στην οθόνη προβάλλεται κατόπιν:
   - Το όνομα του κατόχου κάρτας.
   - Μια μπάρα προόδου της μεταβίβασης δεδομένων στο τσιπ κάρτας.
   - Η ερώτηση για την αποσύνδεση.
2. Επιλέξτε με τη βοήθεια των πλήκτρων ▲ / ▼ την επιθυμητή λειτουργία:
   - Κάρτα οδηγού:
     Επιλογή της χώρας στην οποία βρίσκεστε.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν εντός ενός λεπτού δεν γίνει καμία καταχώριση χώρας, διακόπτεται η έξοδος κάρτας.

- Κάρτα επιχείρησης:
  - Ναι, εάν θέλετε να αποσυνδέσετε την επιχείρηση από το DTCO 4.1x.
  - Όχι, εάν η φραγή επιχείρησης πρέπει να παραμείνει ενεργοποιημένη.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ωστόσο σε απενεργοποιημένη φραγή επιχείρησης τα αποθηκευμένα δεδομένα της επιχείρησής σας παραμένουν σε φραγή για άλλες επιχειρήσεις.

3. Επιβεβαιώστε την επιλογή με τη βοήθεια του πλήκτρου OK.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για τις εξής περιπτώσεις προβάλλεται μια υπόδειξη:

- Περιοδικός επανέλεγχος του DTCO 4.1x
- Η ισχύς της κάρτας επιχείρησης ή της κάρτας οδηγού λήγει
- Η λήψη των δεδομένων στην κάρτα οδηγού εκκρεμεί

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν επί του παρόντος γίνεται επεξεργασία μιας εισηγμένης κάρτας (για την ανάγνωση ή εξαγωγή) και ζητείται η εξαγωγή μιας κάρτας στην άλλη υποδοχή κάρτας, το DTCO 4.1x ολοκληρώνει την σε εξέλιξη διαδικασία της πρώτης κάρτας προτού εκκινηθεί η διαδικασία εξαγωγής για την δεύτερη κάρτα.

Η τροφοδοσία κάρτας της αντίστοιχης θήκης εξάγεται.

4. Αφαιρέστε την κάρτα.
5. Σηκώστε προσεκτικά προς τα επάνω την επικάλυψη της τροφοδοσίας κάρτας.
6. Ωθήστε την τροφοδοσία κάρτας στην υποδοχή κάρτας, μέχρι να κουμπώσει.

■ Μεταχείριση των καρτών

- Μη λυγίζετε ούτε διπλώνετε την κάρτα ταχογράφου και μην τη χρησιμοποιείτε για άλλους σκοπούς.
- Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένες κάρτες ταχογράφων
- Διατηρείτε τις επιφάνειες επαφής καθαρές, στεγνές, χωρίς γράσο και λάδια (φυλάσσετε πάντα την κάρτα στην προστατευτική θήκη).
- Προστατεύετε την κάρτα από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία (μην την αφήνετε στο ταμπλό).
- Μην τοποθετείτε την κάρτα κοντά σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία.
- Μη χρησιμοποιείτε την κάρτα ταχογράφου πέραν της ημερομηνίας λήξης της. Κάντε εγκαίρως αίτηση για την έκδοση μιας νέας κάρτας ταχογράφου.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Λήψη δεδομένων

► Από την κάρτα οδηγού ή επιχείρησης

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ

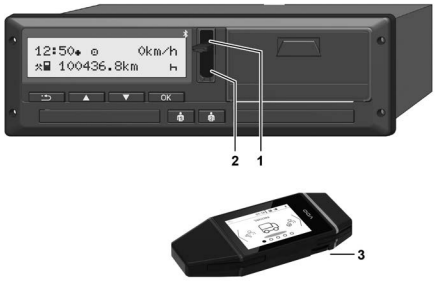
Στην παραλλαγή ADR υπάρχει κίνδυνος έκρηξης μέσω υπολειπόμενων τάσεων και ανοιχτών διασυνδέσεων

Σε τομείς με κίνδυνο εκρήξεων η πίεση των πλήκτρων του DTCO 4.1x, η τοποθέτηση καρτών, το άνοιγμα του συρταριού εκτυπωτή ή το άνοιγμα της μπροστινής διασύνδεσης αποτελούν σοβαρό κίνδυνο έκρηξης.

- Το καπάκι πρέπει να είναι κλειστό.
- Δεν επιτρέπεται να ακολουθήσει φόρτωση των πληροφοριών.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μόνο 1 κάρτα οδηγού (κάρτα οδηγού-1 ή οδηγού-2) μπορεί να εισαχθεί για λήψη. Εάν τοποθετηθούν και οι δύο κάρτες, δεν θα πραγματοποιηθεί μετάδοση δεδομένων.



Εικ. 12: Σύνδεση στην μπροστινή διασύνδεση

1. Ανοίξτε το καπάκι επικάλυψης **(1)** της μπροστινής διασύνδεσης προς τα επάνω.
2. Τοποθετήστε το πλήκτρο λήψης **(3)** στην μπροστινή διασύνδεση **(2)**. Η λήψη ξεκινάει αυτόματα.



Εικ. 13: Εικονόγραμμα: Μεταβίβαση δεδομένων

Κατά τη διάρκεια μιας μεταφοράς δεδομένων δεν είναι δυνατή αφαίρεση της κάρτας οδηγού και προβάλλεται ένα περιστρεφόμενο σύμβολο **(4)**.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πιθανή απώλεια δεδομένων κατά τη μεταβίβαση στο πλήκτρο λήψης.

Μην διακόψετε τη σύνδεση με την μπροστινή διασύνδεση κατά τη διάρκεια της μεταβίβασης δεδομένων.

3. Μετά τη λήψη των δεδομένων κλείστε το καπάκι **(1)**.

► Σήμανση των δεδομένων

Τα δεδομένα που αντιγράφονται, προβλέπονται με μια ψηφιακή υπογραφή (σήμανση).

Με βάση αυτή τη σφραγίδα μπορούν να αντιστοιχιστούν τα δεδομένα μιας συγκεκριμένης κάρτας οδηγού και να ελεγχθούν όσον αφορά την πληρότητα και τη γνησιότητα τους.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με το λογισμικό ανάγνωσης ή το πλήκτρο λήψης στην εκάστοτε τεκμηρίωση.

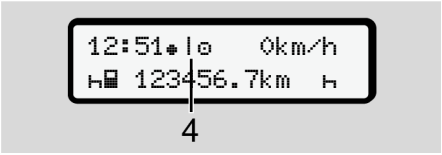
► Φόρτωση από την μαζική μνήμη

Τα δεδομένα από την μαζική μνήμη μπορούν να ληφθούν μόνο με την κάρτα επιχείρησης.

Στο πλήκτρο λήψης μπορείτε να ρυθμίσετε ποια δεδομένα (μνήμη κάρτας ή μαζική μνήμη) θα λαμβάνονται.

► Λήψη μέσω ελέγχου τηλεχειρισμού (επιλογή)

Με τη βοήθεια ενός συστήματος διαχείρισης στόλου (απομακρυσμένη λειτουργία) μπορούν να ληφθούν κατόπιν επιτυχούς επαλήθευσης μιας κάρτας επιχείρησης (αποθήκευση στον σέρβερ) τα δεδομένα, ακόμα και με τηλεχειρισμό.



Εικ. 14: Εικονόγραμμα: Λήψη μέσω ελέγχου τηλεχειρισμού

Και κατά τη λήψη μέσω ελέγχου τηλεχειρισμού προβάλλεται ένα περιστρεφόμενο σύμβολο **(4)**.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Από το DTCO 4.1b, η απομακρυσμένη λήψη περιορίζεται σε μέγιστο αριθμό 24 φορών ανά ημερολογιακή ημέρα.

- **Σύσταση:** Η λήψη μέσω ελέγχου τηλεχειρισμού δεν πρέπει να πραγματοποιείται παραπάνω από 2 φορές την ημέρα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα απαιτούμενα στοιχεία υλικού και λογισμικού καθώς και για τη χρήση τους στην εκάστοτε τεκμηρίωση.

© AUMOVIO Germany GmbH

Χειρισμός από τον οδηγό

Λειτουργίες της κάρτας οδηγού

Έναρξη βάρδιας - Τοποθέτηση κάρτας οδηγού

Ρύθμιση ενεργειών

Φόρτωση/εκφόρτωση (καμποτάζ)

Τέλος βάρδιας – Αφαίρεση κάρτας οδηγού

Χειροκίνητες εισαγωγές (καταχώριση/συμπλήρωση)

Αλλαγή οδηγού / οχήματος

Τοποθέτηση κάρτας οδηγού για πρώτη φορά

Χειρισμός από τον οδηγό

■ Λειτουργίες της κάρτας οδηγού

Με την κάρτα οδηγού ταυτοποιείται ο οδηγός στο DTCO 4.1x.
Εξυπηρετεί την φυσιολογική λειτουργία οδήγησης και επιτρέπει την αποθήκευση, την προβολή, την εκτύπωση ή (όταν έχει τοποθετηθεί κάρτα οδηγού) τη φόρτωση δραστηριοτήτων.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η κάρτα οδηγού δεν μπορεί να μεταβιβαστεί.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τα μενού για την ένδειξη και την εκτύπωση δεδομένων οδηγού είναι διαθέσιμα μόνο εάν έχει εισαχθεί μια αντίστοιχη κάρτα.

Έτσι για παράδειγμα το στοιχείο μενού ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΟΔΗΓΟΣ 2 εμφανίζεται μόνο, εάν έχει εισαχθεί στην υποδοχή κάρτας-2 μια κάρτα οδηγού.

■ Έναρξη βάρδιας - Τοποθέτηση κάρτας οδηγού

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο «χειρισμός από τον οδηγό» αντιστοιχεί στο είδος λειτουργίας «*Λειτουργία*» σύμφωνα με τον Εκτελεστικό κανονισμό (EU) 2016/799 I C στην τρέχουσα ισχύουσα διατύπωση.
➔ *Είδη λειτουργία (επισκόπηση) [▷ 28]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για το χειρισμό της παραλλαγής ADR πρέπει να έχει ενεργοποιηθεί η ανάφλεξη.

Προσέξτε τις ειδικές υποδείξεις ασφάλειας για το χειρισμό της παραλλαγής ADR του DTCO 4.1x σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης.
➔ *Παραλλαγή ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης) [▷ 26]*

► 1. Εισαγωγή κάρτας

Εισάγετε, στην έναρξη της βάρδιας (Έναρξη της μέρας εργασίας) την κάρτα οδήγησης στη θήκη καρτών.
➔ *Εισαγωγή κάρτας [▷ 46]*

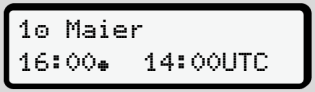
- Με την εισαγωγή της κάρτας οδηγού η οθόνη μεταβαίνει στη γλώσσα που είναι αποθηκευμένη στην κάρτα οδηγού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη γλώσσα στο μενού.
➔ *Επιλογή γλώσσας [▷ 80]*

Το εμφανιζόμενο μενού σας οδηγεί βήμα προς βήμα στην πλήρη ετοιμότητα λειτουργίας του DTCO 4.1x:

a.



Εικ. 15: Ένδειξη χαιρετισμού

Για περ. 3 δευτερόλεπτα προβάλλονται το όνομα του κατόχου κάρτας, η ρυθμισμένη τοπική ώρα (π.χ. 16:00) και η

© AUMOVIO Germany GmbH

5

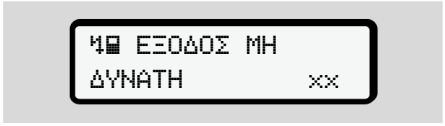
ώρα UTC (π.χ. 14:00UTC) (διαφορά ώρας = 2 ώρες σε θερινή ώρα).

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ανάγνωσης της κάρτας δεν είναι δυνατές καταχωρήσεις.

Εάν πατηθεί ένα πλήκτρο, προβάλλεται ένα μήνυμα:



Ή/Και:



Ακολουθεί η ανάγνωση των πληροφοριών κάρτας:



Εικ. 16: Ανάγνωση των πληροφοριών κάρτας

Αριστερά βρίσκεται ο αριθμός της υποδοχής κάρτας στην οποία βρίσκεται η κάρτα.

Δίπλα βρίσκεται το όνομα του οδηγού (ανάγνωση από την κάρτα οδηγού).

Μια μπάρα προόδου υποδεικνύει την περαιτέρω ανάγνωση της κάρτας οδηγού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εφόσον είναι δυνατή χειροκίνητη εισαγωγή των ενεργειών οδηγού αλλά δεν έχει όμως εκκινηθεί ακόμα, το DTCO 4.1x προσφέρει στον οδηγό τη δυνατότητα εξαγωγής αυτής της κάρτας οδηγού, χωρίς να αποθηκεύονται άλλες εγγραφές στην κάρτα και στο DTCO 4.1x.



Εικ. 17: Ένδειξη της τελευταίας αφαίρεσης

Για περ. 4 δευτερόλεπτα εμφανίζεται η ημερομηνία και η ώρα της τελευταίας αφαίρεσης κάρτας σε τοπική ώρα (Σύμβολο).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Προσέξτε την πληρότητα των δεδομένων οδήγησης.

Σύμφωνα με τον κανονισμό, οι δραστηριότητες οι οποίες δεν μπορούν να καταχωρηθούν στην κάρτα οδηγού, πρέπει να καταχωρηθούν συμπληρωματικά χειροκίνητα.

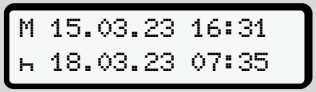
Στη συνέχεια ακολουθεί η ερώτηση για την χειροκίνητη συμπλήρωση:



Εικ. 18: Προσθήκη ως επιλογή

- Μπορείτε να προσθέσετε ενέργειες, ➔ *Χειροκίνητες εισαγωγές (καταχώριση/συμπλήρωση) [▸ 62]*

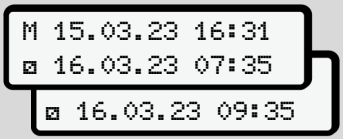
– Εάν δεν θέλετε να συμπληρώσετε «*καμία ενέργεια*», επιλέξτε το Όχι, στη συνέχεια δείτε το βήμα i.
– Με το Ναι το DTCO 4.1x σας ζητά να διεξάγετε χειροκίνητες εισαγωγές. Επόμενη οθόνη:

e.


Εικ. 19: Επιλογές εισαγωγής

M = Χειροκίνητη εισαγωγή
H = Το πεδίο εισαγωγής της ενέργειας αναβοσβήνει

Προβάλλεται η χρονική περίοδος ανάμεσα στην αφαίρεση (1η σειρά) και την τρέχουσα διαδικασία εισαγωγής (2η σειρά) σε τοπική ώρα.
➔ *Ρύθμιση ενεργειών [▷ 59]*

f.


Εικ. 20: 2. σειρά = Μπλοκ εισαγωγής

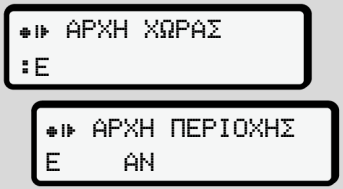
• Μπορείτε να καταχωρήσετε τα απαιτούμενα στοιχεία (πεδία εισαγωγής που αναβοσβήνουν) με την ακόλουθη σειρά: *Ενέργεια / Ημέρα / Μήνας / Έτος / Ώρα / Λεπτά*.

Η διαδικασία ολοκληρώνεται όταν έχει επιτευχθεί η χρονική στιγμή της διαδικασίας τοποθέτησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το DTCO 4.1x απορρίπτει την αφαίρεση της κάρτας οδηγού μέχρι να ολοκληρωθεί η διαδικασία ανάγνωσης. Για την αφαίρεση της κάρτας οδηγού πρέπει να ζητήσετε εκ νέου την αφαίρεση όταν το DTCO 4.1x ολοκληρώσει τη διαδικασία ανάγνωσης.

Κατόπιν ακολουθεί προτροπή εισαγωγής της χώρας.

g.


Εικ. 21: Επιλογή της χώρας

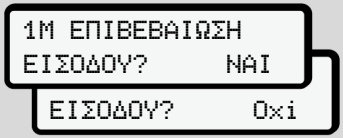
• Επιλέξτε τη χώρα και ενδεχ. την περιοχή για την οποία πρέπει να ισχύει η συμπλήρωση και επιβεβαιώστε την επιλογή σας με το OK.
➔ *Αρχικά χωρών [▷ 40]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για την Ισπανία πρέπει επιπλέον να αναφέρετε την περιοχή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Με το πλήκτρο ESC μπορείτε να διακόψετε την καταχώριση εάν επιθυμείτε να συνεχίσετε αμέσως τη βάρδιά σας.

h.


Εικ. 22: Επιβεβαίωση της εισαγωγής

• Επιβεβαιώστε την καταχώριση με Ναι ή Όχι.

© AUMOVIO Germany GmbH

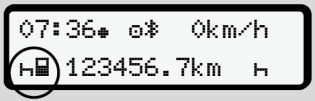
5

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κατά την επιλογή Όχι προβάλλονται εκ νέου οι καταχωρήσεις και μπορείτε εκ νέου να τις διορθώσετε.

- Εισαγωγή για πρώτη φορά
  Κατά την εισαγωγή για πρώτη φορά της κάρτας οδηγού ακολουθούν επιπρόσθετες ερωτήσεις:
  ➔ *Τοποθέτηση κάρτας οδηγού για πρώτη φορά [▷ 68]*

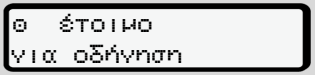
Ακολουθεί η πρότυπη ένδειξη.



Εικ. 23: Πρότυπη ένδειξη με τοποθετημένη κάρτα

Τα σύμβολα που εμφανίστηκαν έχουν την εξής σημασία:

_ = Η κάρτα οδηγού βρίσκεται στην υποδοχή κάρτας.
■ = Μπορείτε να αρχίσετε την οδήγηση, έχει ολοκληρωθεί η ανάγνωση των δεδομένων.



Εικ. 24: Σε ετοιμότητα οδήγησης

Το DTCO 4.1x προβάλλει ότι η οδήγηση μπορεί να ξεκινήσει και επιπλέον εάν πρόκειται για έναν μεμονωμένο οδηγό (⊙) ή για ομαδική λειτουργία (⊙⊙).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν η ετοιμότητα για οδήγηση δεν προβάλλεται, ελέγξτε εάν έχει εισαχθεί μια έγκυρη κάρτα οδηγού στην υποδοχή-1 και ενδεχ. στην υποδοχή-2, εάν έχουν διεξαχθεί οι απαιτούμενες εισαγωγές και δεν υφίσταται διένεξη καρτών.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν έχουν εισαχθεί δύο κάρτες οδηγού, το DTCO 4.1x ζητάει τις καταχωρήσεις για τη δεύτερη κάρτα οδηγού μόλις η πρώτη κάρτα οδηγού διαβαστεί και έχει προβληθεί η ετοιμότητα οδήγησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το σύμβολο ■ προβάλλεται και για τις δύο υποδοχές καρτών.

Όταν εισαχθούν οι κάρτες για Οδηγό-1 και Οδηγό-2, μπορεί να ξεκινήσει η διαδρομή, μόλις προβληθεί το σύμβολο ■ για Οδηγό-1.

► 2. Ρύθμιση ενέργειας

Ρυθμίστε με το πλήκτρο συνδυασμού στην αντίστοιχη υποδοχή κάρτας την ενέργεια που θέλετε να διεξάγετε.
➔ *Ρύθμιση ενεργειών [▷ 59]*

- Σε αλλαγή της τοπικής ώρας: Ρυθμίστε την ώρα στην τρέχουσα τοπική ώρα.
  ➔ *Ρύθμιση τοπικής ώρας [▷ 100]*

Το DTCO 4.1x είναι έτοιμο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η έναρξη της διαδρομής τερματίζει κάθε μη αυτόματη εισαγωγή που έχει ξεκινήσει - και για τον Οδηγό-2.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Στα διαλείμματα ή στο χρόνο ανάπαυσης ρυθμίζετε οπωσδήποτε την ενέργεια σε ⊢.

Οι βλάβες στο DTCO 4.1x ή στα στοιχεία συστήματος προβάλλονται στην οθόνη ➔ *Έννοια των μηνυμάτων [▷ 109]*.

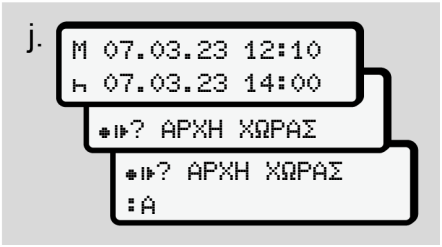
- Επιβεβαιώστε το μήνυμα με το πλήκτρο OK.

► Εισαγωγή χώρας - χειροκίνητα

Μια διέλευση συνόρων ανιχνεύεται αυτόματα από το DTCO 4.1x ➔ *Διέλευση συνόρων [▷ 34]*.

Εάν το DTCO 4.1x δεν ανιχνεύει αυτόματα τη διέλευση των συνόρων, η αλλαγή χώρας πρέπει να πραγματοποιηθεί με μη αυτόματο τρόπο:

Αναφορά της χώρας στην έναρξη βάρδιας



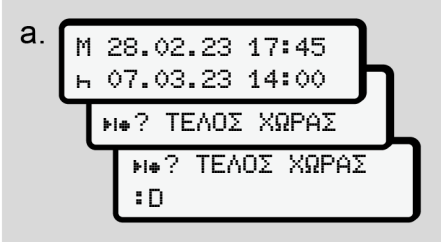
Εικ. 25: Επιλογή εισαγωγής – Έναρξη χώρας

- Επιλέξτε το σύμβολο ? ΑΡΧΗ ΧΩΡΑΣ και επιβεβαιώστε.
- Επιλέξτε τη χώρα και επιβεβαιώστε. ➔ *Αρχικά χωρών [▷ 40]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στην Ισπανία πρέπει να αναφέρετε επιπλέον την περιοχή, στην οποία ξεκινάει η διαδρομή σας.
➔ *Περιοχές Ισπανίας [▷ 41]*

Αναφορά της χώρας στη λήξη βάρδιας



Εικ. 26: Εισαγωγή – Τέλος Χώρα

- Στο πρώτο πεδίο εισαγωγής ⊢ επιλέξτε το σύμβολο ? ΤΕΛΟΣ ΧΩΡΑΣ και επιβεβαιώστε.
- Επιλέξτε τη χώρα και επιβεβαιώστε.

Επιλογή χωρών

- Χειροκίνητη προσθήκη
  Σε μια χειροκίνητη προσθήκη μέσω των πλήκτρων ▲ / ▼ προβάλλονται οι 4 τελευταίες καταχωρημένες χώρες.
  Επισήμανση: Άνω κάτω τελεία πριν το αρχικό της χώρας :B.
- Τρέχον χρονικό σημείο
  Στο τρέχον χρονικό σημείο προβάλλεται η τελευταία διαθέσιμη μέσω GNSS χώρα.
  Επισήμανση: Άνω κάτω τελεία πριν το αρχικό της χώρας :B.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αυτό είναι επίσης διαθέσιμο για την επιλογή της περιοχής – π.χ. στην Ισπανία.

Η περαιτέρω επιλογή γίνεται σε αλφαβητική σειρά ξεκινώντας από το γράμμα **A**:

- Πλήκτρο ▲: A, Z, Y, X, … κ.λπ.
- Πλήκτρο ▼: A, B, C, D, … κ.λπ.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν έχει ενεργοποιηθεί η διακρίβωση οχήματος, το DTCO 4.1x παρέχει μια προεπιλογή χωρών με βάση τον τόπο του οχήματος κατά τη χρονική στιγμή της εισαγωγής της κάρτας οδηγού.
Εάν δεν είναι δυνατή διακρίβωση μιας χώρας από την διακρίβωση οχήματος (το όχημα βρίσκεται εκτός των διαθέσιμων δεδομένων κάρτας ή συνεχίζεται η λειτουργία υπολογισμού θέσης, το DTCO 4.1x παρέχει τις τελευταίες τέσσερις χώρες ή περιοχές που έχουν επιλεγεί.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Πιέζοντας και κρατώντας το πλήκτρο ▲/▼ μπορείτε να επιταχύνετε την επιλογή (λειτουργία αυτόματης επανάληψης).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οι προτεινόμενες τοποθεσίες είναι προτάσεις που μπορούν να διευκολύνουν την επιλογή.
Ως οδηγός εξασφαλίστε ότι επιλέγετε τη χώρα στην οποία βρίσκεστε στην πραγματικότητα.

► Διακοπή της διαδικασίας εισαγωγής

Εάν εντός 30 δευτερολέπτων δεν γίνει καμία εισαγωγή, προβάλλεται η εξής οθόνη:



Εικ. 27: Προτροπή εισαγωγής στην οθόνη

Εάν εντός περαιτέρω 30 δευτερολέπτων πιεστεί το πλήκτρο OK, μπορείτε να συνεχίσετε με την εισαγωγή.

Εάν εντός 10 λεπτών δεν γίνει εισαγωγή και δεν πατηθεί κανένα πλήκτρο στο DTCO 4.1x, αυτό εξάγει την κάρτα οδηγού.

Τα είδη καταχωρημένα αλλά μη επιβεβαιωμένα δεδομένα απορρίπτονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι αποθηκεύονται μόνο τα σωστά και επιβεβαιωμένα από εσάς δεδομένα. Αυτό αφορά την απομακρυσμένη εισαγωγή και την απευθείας εισαγωγή στο DTCO 4.1x.

Η απαίτηση της κάρτας μέσω πίεσης του πλήκτρου συνδυασμού ⛭ διακόπτει την «*χειροκίνητη εισαγωγή*». Αυτή διακόπτεται και όταν κατά την εισαγωγή ξεκινάει η διαδρομή.

■ Ρύθμιση ενεργειών

► Πιθανές ενέργειες

Ρυθμίζονται οι εξής ενέργειες:

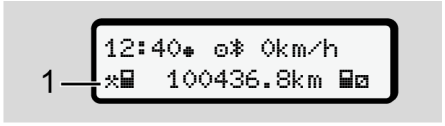
⊙	Χρόνος οδήγησης (αυτόματος κατά την οδήγηση)
⁂	Όλοι οι λοιποί χρόνοι εργασίας
⊠	Χρόνοι ετοιμότητας (χρόνοι αναμονής, χρόνος συνοδηγού, χρόνος καμπίνας ύπνου κατά την οδήγηση για τον Οδηγό-2)
⊢	Διαλείμματα και χρόνοι ανάπαυσης

► Αλλαγή ενέργειας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η ρύθμιση των δραστηριοτήτων είναι δυνατή μόνο, όταν το όχημα είναι ακινητοποιημένο.

a. Πιέστε το πλήκτρο συνδυασμού για τον Οδηγό-1.
Η πρότυπη ένδειξη προβάλλεται.



Εικ. 28: Πρότυπη ένδειξη με ενέργεια (1)

b. Πατήστε το πλήκτρο συνδυασμού , μέχρι να προβληθεί η επιθυμητή ενέργεια στην οθόνη **(1)**.

c. Στην ομαδική λειτουργία: Πιέστε ως συνοδηγός (Οδηγός-2) αντίστοιχα το πλήκτρο .

► Αυτόματη ρύθμιση

Το DTCO 4.1x γυρίζει αυτόματα στις ακόλουθες ενέργειες:

σε ...	Οδηγός-1	Οδηγός-2
Διαδρομή	⊙	⊠
Ακινητοποίηση οχήματος	⁂	⊠

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εξασφαλίστε τον σωστό υπολογισμό του μετρητή (επιλογή):

- Κατά το τέλος της βάρδιας ή σε διάλειμμα, ρυθμίστε οπωσδήποτε τη δραστηριότητα ⊢.

Αυτόματη ρύθμιση μετά την ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση ανάφλεξης (προρύθμιση)

Μετά την ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ανάφλεξης μπορεί να γίνει ζεύξη του DTCO 4.1x σε μία καθορισμένη ενέργεια, για παράδειγμα ⊢.

Αυτή η ενέργεια μπορεί να προγραμματιστεί με μια κάρτα επιχείρησης ή μέσω ενός εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

Η ενέργεια (1) ή/και (2), που αλλάζει αυτόματα λόγω
ενεργοποίησης της ανάφλεξης ή απενεργοποίησης της ανάφλεξης, προβάλλεται στην πρότυπη ένδειξη. Αναβοσβήνει για περ. 5 δευτερόλεπτα.

© AUMOVIO Germany GmbH

5



Εικ. 29: Αναβόσβησμα της δραστηριότητας στην πρότυπη ένδειξη

Μετά από ενεργοποίηση της ανάφλεξης ακολουθεί πάλι η προηγούμενη ένδειξη.

Παράδειγμα:

Επιλέξατε τον «*μετρητή*» και απενεργοποιείτε την ανάφλεξη.
Σε ενεργοποίηση της ανάφλεξης προβάλλεται πάλι ο «*μετρητής*» μετά από 5 δευτερόλεπτα.

► Χειρόγραφη καταχώρηση ενεργειών

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τηρείτε τον κανονισμό.

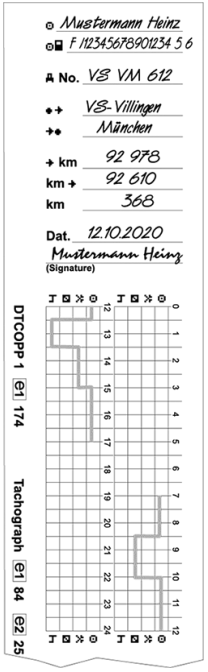
Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 165/2014 οι δραστηριότητες οι οποίες δεν μπορούν να καταχωρηθούν στην κάρτα οδηγού, πρέπει να συμπληρώνονται γραπτώς.

Στις ακόλουθες περιπτώσεις πρέπει να καταχωρούνται γραπτώς οι ενέργειες:

- Σε περίπτωση ελαττώματος του DTCO 4.1x.
- Σε περίπτωση απώλειας, κλοπής, ζημιάς ή ελαττωματικής λειτουργίας της κάρτας οδηγού.

Σε αυτές τις περιπτώσεις πρέπει στην αρχή και στο τέλος της διαδρομής ή της βάρδιας να κάνετε μια ημερήσια εκτύπωση στο DTCO 4.1x.

Στην πίσω πλευρά της εκτύπωσης έχετε τη δυνατότητα να καταγράφετε τις ενέργειες σας χειρόγραφα **(2)** και να ολοκληρώνετε την εκτύπωση με προσωπικά σας στοιχεία **(1)**.



Εικ. 30: Εισαγωγή των ενεργειών

Έννοια των συμβόλων	
☺	Όνομα και επίθετο
☺▪	Αριθμός της κάρτας οδηγού ή του διπλώματος οδήγησης
▲▲▶.	Αριθμός οχήματος
●+	Περιοχή που άρχισε η βάρδια
+●	Περιοχή που τελείωσε η βάρδια
+××..	Χλμ. στο τέλος βάρδιας
××..+	Χλμ. στην αρχή βάρδιας
××..	Χιλιόμετρα οδήγησης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Προσέξτε για τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας.

■ Φόρτωση/εκφόρτωση (καμποτάζ)

Στα πλαίσια της ρύθμισης για τις ενδομεταφορές (διασυνοριακές μεταφορές) μπορείτε να τεκμηριώσετε τις διαδικασίες φόρτωσης/εκφόρτωσης στο DTCO 4.1x.

Οι καταχωρήσεις πρέπει να πραγματοποιηθούν προτού αποχωρήσει το όχημα από την τοποθεσία φόρτωσης/εκφόρτωσης.

Το DTCO 4.1x αποθηκεύει την τοποθεσία και την ώρα μιας διαδικασίας φόρτωσης/εκφόρτωσης.

Μενού καταχώρισης: ➔ *Σημείο μενού Εισαγωγή οχήματος [▶ 98]*

■ Τέλος βάρδιας – Αφαίρεση κάρτας οδηγού

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για την προστασία των προσωπικών δεδομένων πρέπει σε κάθε τέλος βάρδιας να αφαιρείτε την κάρτα οδηγού.

Μπορείτε να αφαιρέσετε την κάρτα οδηγού από την υποδοχή μόνο ενώ το όχημα είναι ακινητοποιημένο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για το χειρισμό της παραλλαγής ADR πρέπει να έχει ενεργοποιηθεί η ανάφλεξη.

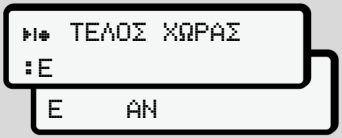
Προσέξτε τις ειδικές υποδείξεις ασφάλειας για το χειρισμό της παραλλαγής ADR σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης.
➔ *Παραλλαγή ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης) [▶ 26]*

1. Στο τέλος βάρδιας (τέλος εργάσιμης ημέρας) ή κατά την αλλαγή οχήματος ρυθμίστε την αντίστοιχη ενέργεια, π.χ. χρόνος ανάπαυσης ⊢.
   ➔ *Ρύθμιση ενεργειών [▶ 59]*
2. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο τουλάχιστον για 2 δευτερόλεπτα.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

b.



Εικ. 31: Αναφορά για την τωρινή τοποθεσία

3. Επιλέξτε τη χώρα με τα πλήκτρα ▲/ ▼ και επιβεβαιώνετε την επιλογή με το πλήκτρο OK.
➔ *Αναφορά της χώρας στην έναρξη βάρδιας [▷ 57]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

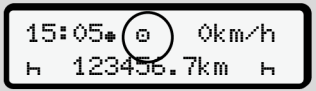
Εφόσον η λειτουργία είναι διαθέσιμη, το DTCO 4.1x παρέχει τη δυνατότητα δημιουργίας μιας ημερήσιας εκτύπωσης προτού εξαχθεί η κάρτα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν εντός ενός λεπτού δεν γίνει καμία καταχώριση χώρας, διακόπτεται η έξοδος κάρτας.

4. Προβάλλονται αριθμός της υποδοχής κάρτας και το επίθετο του οδηγού. Μια μπάρα προόδου προβάλλει την περιγραφή της κάρτας οδηγού.
5. Αφαιρέστε την κάρτα οδηγού από την υποδοχή κάρτας.
➔ *Αφαίρεση κάρτας [▷ 48]*
Αυτό ισχύει επίσης σε αλλαγή οδηγού στην ομαδική λειτουργία. Κατόπιν τοποθετήστε την κάρτα οδηγού σας στην άλλη υποδοχή.
Η οθόνη προβάλλει:

c.



Εικ. 32: Πρότυπη ένδειξη χωρίς κάρτες

6. Εκτυπώστε – εφόσον επιθυμείται – τις αποθηκευμένες ενέργειες και τα συμβάντα με τη βοήθεια του μενού εκτύπωσης.
➔ *Δεύτερο πεδίο μενού – Λειτουργίες μενού [▷ 87]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

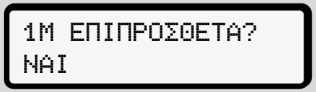
Εάν επιθυμείτε μια εκτύπωση των προηγούμενων 24 ωρών, περιμένετε – εάν είναι δυνατόν – μέχρι την επόμενη ημέρα.

Έτσι εξασφαλίζετε ότι και η τελευταία ενέργεια θα εκτυπωθεί πλήρως.

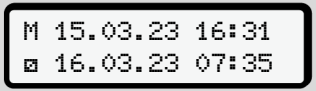
■ Χειροκίνητες εισαγωγές (καταχώριση/συμπλήρωση)

Εάν μετά την τοποθέτηση της κάρτας οδηγού απαντήσετε στην ερώτηση 1M ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΑ? ΝΑΙ με Ναι **(Βήμα d)**, προβάλλονται οι καταχωρήσεις που τροποποιούνται χειροκίνητα (βήμα e).

d.



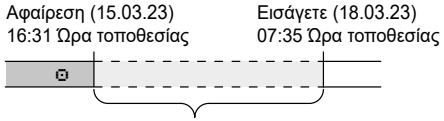
e.



Εικ. 33: Οθόνες για την δυνατότητα διόρθωσης

Μπορείτε τώρα να διεξάγετε καταχωρήσεις διαδοχικά (πλήκτρα ▲ / ▼ και OK).

Σε λάθος καταχώριση μπορείτε να γυρίσετε πίσω με το πλήκτρο ESC και να επαναλάβετε την εισαγωγή.



Εικ. 34: Παράδειγμα για χρονική περίοδο με άγνωστη δραστηριότητα

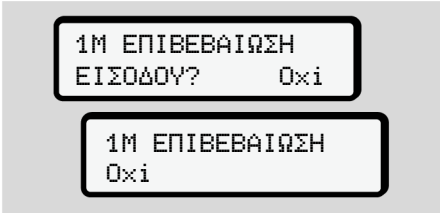
Είναι δυνατές οι εξής καταχωρήσεις:

- Συμπλήρωση ενέργειας Χρόνος ανάπαυσης ⊢:
  ➔ *Συμπλήρωση ενέργειας Χρόνος ανάπαυσης [▷ 64]*
- Συνέχιση χρόνου εργασίας:
  ➔ *Συνέχιση ενεργειών [▷ 65]*
- Συνέχιση, τερματισμός χρόνου εργασίας ή/και προκαθορισμός ενεργειών ενός χρόνου εργασίας:
  ➔ *Συνέχιση ενεργειών και προκαθορισμός ενεργειών σε άλλους [▷ 66]*

Αυτές οι δυνατότητες μετά την τοποθέτηση της κάρτας οδηγού ισχύουν και γενικά για την επιλογή της τρέχουσας ενέργειας.

► Ζήτηση κάρτας κατά τη διάρκεια της χειροκίνητης εισαγωγής

1. Ζητήστε με το πλήκτρο την εξαγωγή της κάρτας.
   Προβάλλεται η ερώτηση για την χειροκίνητη εισαγωγή:



Εικ. 35: Προσθήκη ως επιλογή

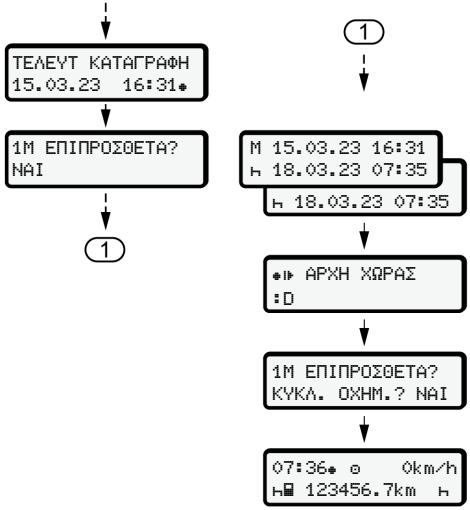
2. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ ▼ όχι και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.
3. Συνέχεια με το βήμα 3.
   ➔ *Τέλος βάρδιας – Αφαίρεση κάρτας οδηγού [▷ 61]*

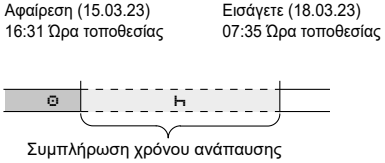
Η χειροκίνητη εισαγωγή διακόπτεται. Για το άγνωστο χρονικό διάστημα το DTCO 4.1x αποθηκεύει την ενέργεια ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Συμπλήρωση ενέργειας Χρόνος ανάπαυσης





Προσέξτε : Η εισαγωγή ακολουθεί σε τοπική ώρα.

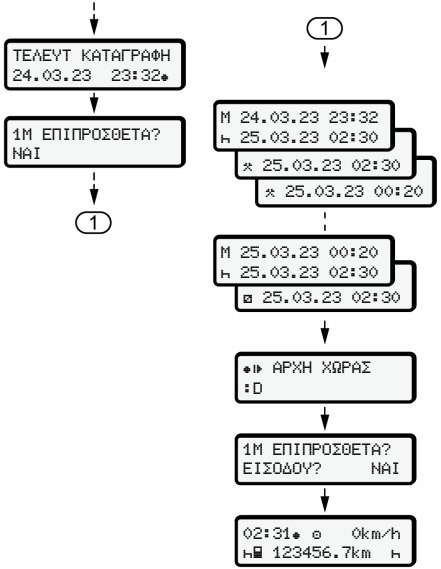
a. Μετά από επιλογή Ναι για μια συμπλήρωση:

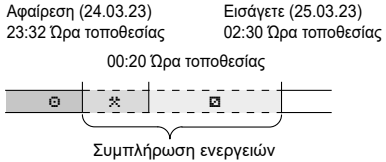
b. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε την δραστηριότητα H μέσω του πλήκτρου OK.
Η ένδειξη μεταπηδά στο επόμενο πεδίο καταχώρισης που αναβοσβήνει. Κρατήστε το πλήκτρο OK πατημένο, η ένδειξη μεταπηδά στην τελευταία καταχώριση της ένδειξης.

c. Επιβεβαιώστε επίσης την τελευταία εισαγωγή των λεπτών μέσω του πλήκτρου OK.

d. Ακολουθήστε την καθοδήγηση του μενού.

► Συνέχιση ενεργειών





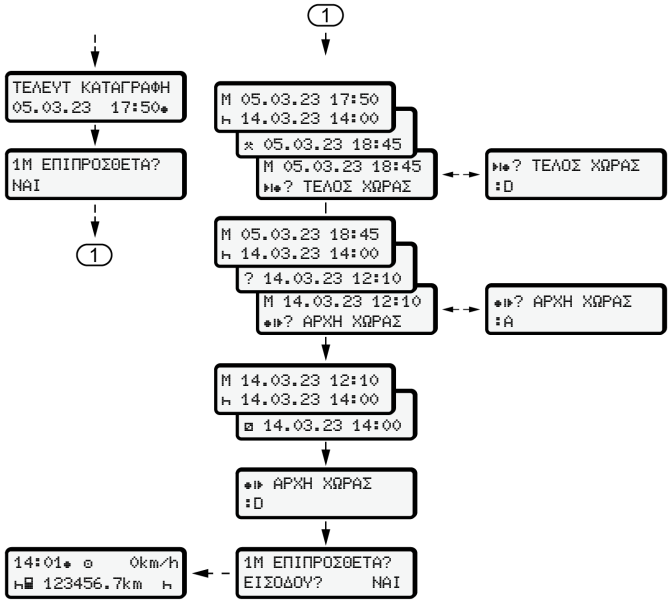
Προσέξτε : Η εισαγωγή ακολουθεί σε τοπική ώρα.

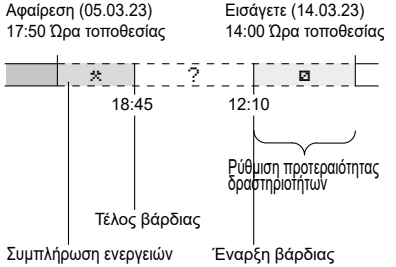
a. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε την πρώτη ενέργεια με το πλήκτρο OK.
b. Καταχωρήστε διαδοχικά Ημέρα και Ώρα και επιβεβαιώνετε κάθε φορά με το πλήκτρο OK.
c. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε την δεύτερη ενέργεια με το πλήκτρο OK.
d. Καταχωρήστε πάλι Ημέρα και Ώρα και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.
e. Επιβεβαιώστε επίσης την τελευταία εισαγωγή των λεπτών μέσω του πλήκτρου OK.
f. Ακολουθήστε την καθοδήγηση του μενού.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Συνέχιση ενεργειών και προκαθορισμός ενεργειών σε άλλους





Προσέξτε : Η εισαγωγή ακολουθεί σε τοπική ώρα.

a. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε την πρώτη ενέργεια ※ με ημερομηνία και ώρα.

b. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε το σύμβολο ⏯? ΤΕΛΟΣ ΧΩΡΑΣ.

a. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε τη χώρα.

b. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε την ακόλουθη ενέργεια
? = άγνωστη ενέργεια με ημερομηνία και ώρα.

c. Επαναλάβετε τα βήματα 2 έως 4 μέχρι να επιτευχθεί η χρονική στιγμή της διαδικασίας τοποθέτησης.

■ Αλλαγή οδηγού / οχήματος



Εικ. 36: Αλλαγή κάρτας οδηγού

► Περίπτωση 1 – Ομαδική λειτουργία

Ο Οδηγός-2 γίνεται Οδηγός-1.

a. Απομακρύνετε τις κάρτες οδηγών από τις υποδοχές καρτών και τοποθετείτε τις στην εκάστοτε άλλη υποδοχή κάρτας.

b. Ρυθμίστε την επιθυμητή ενέργεια:
➔ *Ρύθμιση ενεργειών [▷ 59].*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στην ομαδική λειτουργία μπορεί να τοποθετηθεί πρώτη η κάρτα του Οδηγού-1 ώστε να εκκινηθεί γρήγορα η διαδρομή. Ήδη κατά τη διάρκεια της ανάγνωσης κάρτας του Οδηγού-1 μπορεί να τοποθετηθεί η κάρτα του Οδηγού-2.

Η διαδρομή μπορεί να ξεκινήσει μόλις εμφανιστεί το σύμβολο για τον Οδηγό-1 και το σύμβολο για τον Οδηγό-2.

► Περίπτωση 2 – Τέλος βάρδιας

Ο οδηγός-1 και/ή ο οδηγός-2 εγκαταλείπουν το όχημα.

a. Ο αντίστοιχος οδηγός δημιουργεί εάν χρειάζεται μια εκτύπωση ημέρας, ζητάει την κάρτα οδηγού του και απομακρύνει την κάρτα οδηγού από την υποδοχή κάρτας.

b. Οι νέοι οδηγοί του οχήματος τοποθετούν την κάρτα οδηγού τους, ανάλογα με τη λειτουργία (οδηγός-1 ή οδηγός-2), στην αντίστοιχη υποδοχή κάρτας.

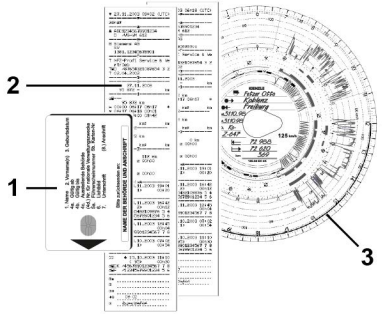
► Περίπτωση 3 - μικτή λειτουργία

Οδήγηση με διαφορετικούς τύπους ταχογράφου.

- Για παράδειγμα με έναν αναλογικό ταχογράφο με σημείωση φύλου καταγραφής ή ...
- ψηφιακό ταχογράφο με κάρτα οδηγού σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 165/2014, για παράδειγμα τον DTCO 4.1x.

Σε έναν έλεγχο πρέπει ο οδηγός να μπορεί να επιδείξει τα παρακάτω για την τρέχουσα εβδομάδα και για τις προηγούμενες 28 ημέρες:

- την κάρτα οδηγού **(1),**
- τις σχετικές εκτυπώσεις ημέρας από τους ψηφιακούς ταχογράφους **(2)**, για παράδειγμα σε φθορά ή ελαττωματική λειτουργία της κάρτας οδηγού,
- περιγραφόμενα φύλα καταγραφής **(3)**,
- χειρόγραφες εγγραφές των ενεργειών.



Εικ. 37: Παραδείγματα των συνοδευτικών εγγράφων

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Προσέξτε για τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Τοποθέτηση κάρτας οδηγού για πρώτη φορά

► Χρήση δεδομένων

Κατά την πρώτη τοποθέτηση της κάρτας για την προστασία των προσωπικών σας δεδομένων τίθεται η ερώτηση εάν συναινείτε για την επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων.
➔ *Προστασία δεδομένων [▸ 10]*

► Λήξη της σύνδεσης

Η ερώτηση γίνεται αυτόματα κατά τη διάρκεια της πρώτης σύνδεσης στο DTCO 4.1x.

Γίνεται μετά την επιλογή της χώρας.

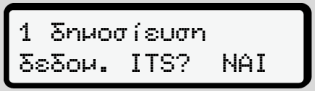
ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μετέπειτα μπορείτε να αλλάξετε τις καταχωρήσεις: ➔ *Σημείο μενού Καταχώριση Οδηγός-1/Οδηγός-2 [▸ 95]*

Έγκριση δεδομένων ITS

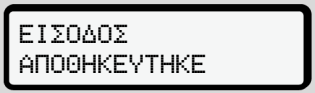
ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για την ενεργοποίηση του Bluetooth πρέπει να έχετε συναινέσει στην έκδοση των δεδομένων ITS (➔ *Προσωπικά δεδομένα ITS [▸ 11]*).



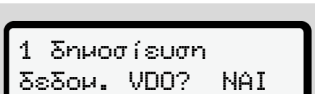
Εικ. 38: Ζήτηση προσωπικών δεδομένων

1. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ Ναι ή Όχι.
2. Επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK. Προβάλλεται ένα μήνυμα για την αποθήκευση της εισαγωγής:



Εικ. 39: Επιβεβαίωση της αποθήκευσης

Έγκριση δεδομένων VDO



Εικ. 40: Ζήτηση προσωπικών ειδικών δεδομένων

3. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ Ναι ή Όχι
4. Επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK. Προβάλλεται ένα μήνυμα για την αποθήκευση της εισαγωγής:



Εικ. 41: Επιβεβαίωση της δεύτερης αποθήκευσης

Ενεργοποίηση Bluetooth

Η ενεργοποίηση του Bluetooth μπορεί να διεξαχθεί σε αυτό το μενού ή αργότερα στο μενού «Bluetooth»:
Η περιγραφή της ενεργοποίησης βρίσκεται εδώ: ➔ *Ζεύξη Bluetooth [▸ 97]*

Ολοκλήρωση της σύνδεσης

Τώρα πραγματοποιείται η συνήθης σύνδεση στο DTCO 4.1x.
➔ *Έναρξη βάρδιας - Τοποθέτηση κάρτας οδηγού [▸ 53]*

Χειρισμός από τον επιχειρηματία

Λειτουργίες της κάρτας επιχείρησης

Λειτουργίες μενού στον τρόπο λειτουργίας Επιχείρηση

Σύνδεση - Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης

Καταχώριση κράτους μέλους και αριθμού κυκλοφορίας

Αφαίρεση κάρτας επιχείρησης

6

Χειρισμός από τον επιχειρηματία

■ Λειτουργίες της κάρτας επιχείρησης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η κάρτα επιχείρησης εξυπηρετεί αποκλειστικά τη διαχείριση δεδομένων της επιχείρησης και όχι τη λειτουργία οδήγησης.

Όταν οδηγείτε με την κάρτα επιχείρησης, προβάλλεται το μήνυμα !⊙▀ ΧΩΡΙΣ ΚΑΡΤΑ xx.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τηρείτε τους κανονισμούς της εκάστοτε χώρας.

Η επιχείρηση φροντίζει για την σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση των καρτών επιχείρησης.

- Προσέξτε για τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας.

Με την κάρτα επιχείρησης ταυτοποιείται μια επιχείρηση στο DTCO 4.1x.

Η κάρτα εταιρείας αποτελεί απόδειξη της σωστής λειτουργίας του οχήματος. Η εταιρική κάρτα χρησιμοποιείται για την ανάθεση του αντίστοιχου οχήματος στην εταιρεία σε σχέση με όλα τα σχετικά δεδομένα.
Η εταιρεία μπορεί να ζητήσει πολλές κάρτες εταιρείας.

Ανεξάρτητα από τους οδηγούς, η μαζική μνήμη του ταχογράφου αποθηκεύει όλες τις κινήσεις και τους χρόνους του οχήματος.

Η εταιρεία είναι νομικά υποχρεωμένη να αποθηκεύει αυτά τα δεδομένα και να τα καταστήσει προσβάσιμα στις αρμόδιες εποπτικές αρχές κατόπιν αιτήματος.

Η εταιρική κάρτα ισχύει για 5 χρόνια. Μπορείτε να ζητήσετε μια δεύτερη κάρτα το νωρίτερο 6 μήνες πριν από τη λήξη της τρέχουσας κάρτας.

Σε περίπτωση φθοράς, κλοπής ή απώλειας της κάρτας, η εταιρεία πρέπει να υποβάλει τα παρακάτω δικαιολογητικά για νέα αίτηση:

- σε περίπτωση απώλειας, γραπτή δήλωση σχετικά με την απώλεια
- σε περίπτωση κλοπής, απόδειξη αστυνομικής αναφοράς
- σε περίπτωση βλάβης ή δυσλειτουργίας, η κάρτα που πρόκειται να αντικατασταθεί

Κατά την πρώτη εισαγωγή της εταιρικής κάρτας, η εταιρεία συνδέεται στο DTCO 4.1x, ώστε να εκτελείται ως ταχογράφος αυτής της εταιρείας μέχρι την αποσύνδεση ή την εισαγωγή μιας διαφορετικής εταιρικής κάρτας. Αυτό διασφαλίζει τα δικαιώματα πρόσβασης στα δεδομένα που έχουν υπογραφεί στην εταιρεία.

Η εταιρική κάρτα προσφέρει τις ακόλουθες επιλογές εντός του επιπέδου εξουσιοδότησής της:

- Σύνδεση και έξοδος από την εταιρεία κατά τη χρήση αυτού του DTCO 4.1x, για παράδειγμα κατά την πώληση του οχήματος, λήξη της μίσθωσης οχήματος
- Εισαγωγή του κράτους μέλους και του αριθμού κυκλοφορίας οχήματος
  ➔ *Καταχώριση κράτους μέλους και αριθμού κυκλοφορίας [▸ 73].*

- Πρόσβαση στα δεδομένα της μαζικής μνήμης και στα εκχωρημένα στην επιχείρηση δεδομένα, π.χ. συμβάντα, βλάβες, ταχύτητα, όνομα οδηγού
- Πρόσβαση σε δεδομένα μια τοποθετημένης κάρτας οδηγού
- Πρόσβαση στην μπροστινή διασύνδεση για την εξουσιοδοτημένη λήψη των δεδομένων μαζικής μνήμης

Στην ΕΕ πρέπει να γίνεται μεταφόρτωση των δεδομένων κάθε 3 μήνες από την μαζική μνήμη.

Στις ακόλουθες περιπτώσεις είναι επιπλέον σκόπιμο να γίνεται λήψη των δεδομένων:

- Πώληση του οχήματος
- Ακινητοποίηση του οχήματος
- Σε περίπτωση αντικατάστασης του DTCO 4.1x

■ Λειτουργίες μενού στον τρόπο λειτουργίας Επιχείρηση

Η πλοήγηση στις λειτουργίες μενού γίνεται πάντα με το ίδιο μοτίβο.
➔ *Μετακίνηση στα μενού [▸ 46].*

Αν η κάρτα επιχείρησης βρίσκεται στην υποδοχή κάρτας 2, παραμένουν κλειδωμένα όλα τα κύρια μενού που είναι αντιστοιχισμένα σε αυτή την υποδοχή κάρτας.
➔ *Φραγή πρόσβασης μενού [▸ 90].*

Στην περίπτωση αυτή μπορείτε να εμφανίζετε, να εκτυπώνετε ή να λαμβάνετε μόνο τα δεδομένα μιας κάρτας οδηγού που είναι τοποθετημένη στην υποδοχή κάρτας 1.
➔ *Πρώτο πεδίο μενού – Πρότυπες τιμές [▸ 78].*

■ Σύνδεση - Τοποθέτηση κάρτας επιχείρησης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο χειρισμός από τον επιχειρηματία αντιστοιχεί στο είδος λειτουργίας «Επιχείρηση» σύμφωνα με τον Εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2016/799 Παράρτημα I C στην τρέχουσα ισχύουσα διατύπωση.

- Τοποθετήστε την κάρτα επιχείρησης σε μια ελεύθερη υποδοχή κάρτας.
  ➔ *Εισαγωγή κάρτας [▸ 46].*
  Με την τοποθέτηση της κάρτας επιχείρησης ρυθμίζεται στην οθόνη η γλώσσα που έχει αποθηκευτεί στην κάρτα.

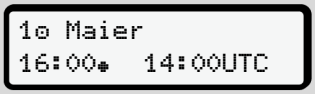
ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη γλώσσα προτίμησής σας μεμονωμένα.
➔ *Επιλογή γλώσσας [▸ 80]*

Το εμφανιζόμενο μενού σας οδηγεί βήμα προς βήμα στην πλήρη ετοιμότητα λειτουργίας του DTCO 4.1x:

© AUMOVIO Germany GmbH

a.



Εικ. 42: Ένδειξη χαιρετισμού

Για περ. 3 δευτερόλεπτα προβάλλονται το όνομα του κατόχου κάρτας, η ρυθμισμένη τοπική ώρα 16:00 και η ώρα UTC 14:00UTC (διαφορά ώρας = 2 ώρες σε θερινή ώρα).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ανάγνωσης της κάρτας δεν είναι δυνατές καταχωρήσεις.

Εάν πατηθεί ένα πλήκτρο, προβάλλεται ένα μήνυμα.



Εικ. 43: Μήνυμα – Επιλογή I

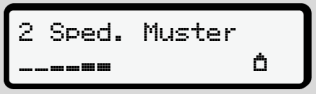
Ή



Εικ. 44: Μήνυμα – Επιλογή II

Ακολουθεί η ανάγνωση των πληροφοριών κάρτας:

b.



Εικ. 45: Ανάγνωση των πληροφοριών κάρτας

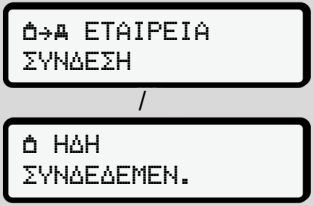
Αριστερά βρίσκεται ο αριθμός της υποδοχής κάρτας στην οποία βρίσκεται η κάρτα.

Δίπλα βρίσκεται η ονομασία της επιχείρησης (ανάγνωση από την κάρτα επιχείρησης).

Μια μπάρα προόδου υποδεικνύει την περαιτέρω ανάγνωση της κάρτας επιχείρησης.

- Καταχωρήστε – εφόσον σας ζητείται – τον κωδικό χώρας και τον αριθμό κυκλοφορίας του οχήματος:
  ➔ *Καταχώριση κράτους μέλους και αριθμού κυκλοφορίας [▷ 73]*
- Εάν δεν έχει ήδη πραγματοποιηθεί στο παρόν DTCO 4.1x, γίνεται τώρα σύνδεση στην επιχείρηση:

c.



Εικ. 46: Σύνδεση της επιχείρησης

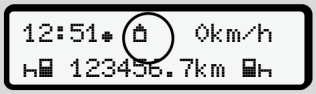
Με τη σύνδεση γίνεται τώρα ενεργοποίηση μέχρι την ανάκληση της φραγής επιχείρησης.

Έτσι εξασφαλίζεται ότι τα δεδομένα σχετικά με την επιχείρηση καθώς και τα προσωπικά δεδομένα των οδηγών που έχουν εκχωρηθεί σε αυτή την επιχείρηση, προστατεύονται από πρόσβαση.

Ακολουθεί η πρότυπη ένδειξη.

Το DTCO 4.1x βρίσκεται στον τρόπο λειτουργίας **Επιχείρηση**, σύμβολο :

d.



Εικ. 47: Πρότυπη ένδειξη με τοποθετημένη κάρτα επιχείρησης

Αποτέλεσμα: Το DTCO 4.1x είναι έτοιμο.

- Μπορείτε τώρα να κατεβάσετε τα δεδομένα μαζικής μνήμης ώστε να τα αρχειοθετήσετε και αξιολογήσετε σύμφωνα με τις απαιτήσεις της νομοθεσίας.
  ➔ *Λήψη δεδομένων [▷ 50]*
- Μπορείτε επίσης να έχετε πρόσβαση και σε δεδομένα μιας κάρτας οδηγού που έχει ήδη τοποθετηθεί, π.χ. να τα κατεβάσετε.
- Οι βλάβες στο DTCO 4.1x ή στα στοιχεία συστήματος προβάλλονται στην οθόνη. Επιβεβαιώστε το μήνυμα με το πλήκτρο OK.
  ➔ *Έννοια των μηνυμάτων [▷ 109]*

■ Καταχώριση κράτους μέλους και αριθμού κυκλοφορίας

Συνήθως αποθηκεύονται ο κωδικός χώρας και ο αριθμός κυκλοφορίας με την εγκατάσταση και το καλιμπράρισμα από το εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

- Εάν δεν έχει γίνει αυτό, κατά την πρώτη τοποθέτηση της κάρτας επιχείρησης, σας ζητείται από το DTCO 4.1x να καταχωρήσετε τα εξής δεδομένα του οχήματος:
  - Κράτος μέλος
  - Υπηρεσιακός αριθμός κυκλοφορίας.
    ➔ *Καταχώριση κράτους μέλους και αριθμού κυκλοφορίας [▷ 73]*

Οι καταχωρήσεις αποθηκεύονται στο DTCO 4.1x.

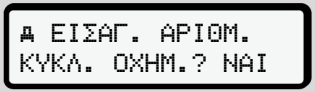
ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Καταχωρείτε σωστά τον αριθμό κυκλοφορίας.

Η καταχώριση του αριθμού κυκλοφορίας στο DTCO 4.1x μπορεί να διεξαχθεί μόνο μια φορά από εσάς.

Γι' αυτό καταχωρίστε τον αριθμό κυκλοφορίας ακριβώς όπως αναφέρεται στην πινακίδα οχήματος.

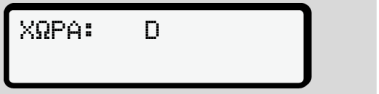
Μια αλλαγή στη συνέχεια είναι δυνατή μόνο μέσω ενός εξουσιοδοτημένου εξειδικευμένου συνεργείου με μια κάρτα συνεργείου.



Εικ. 48: Ερώτηση για την καταχώριση του αριθμού κυκλοφορίας

1. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ Ναι και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK. Ακολουθεί η ένδειξη για την καταχώριση του κράτους μέλους:

© AUMOVIO Germany GmbH



Εικ. 49: Δυνατότητα επιλογής Χώρα

2. Επιλέξτε τα αρχικά χώρας κράτους μέλους με τα πλήκτρα ▲ / ▼ και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.

Μια προεπιλογή βασίζεται και είναι διαθέσιμη στο κράτος μέλος έκδοσης της κάρτας επιχείρησης.

Ακολουθεί η ένδειξη για την καταχώριση του αριθμού κυκλοφορίας. Αναβοσβήνει η πρώτη θέση προς εισαγωγή _.



Εικ. 50: Εισαγωγή του αριθμού κυκλοφορίας

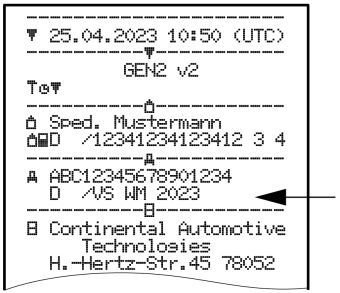
3. Επιλέξτε με τα πλήκτρα το επιθυμητό σύμβολο ▲ / ▼ και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Με το πλήκτρο ⇆ μπορείτε να πλοηγηθείτε προς τα πίσω βηματικά και να διορθώσετε τις καταχωρήσεις.

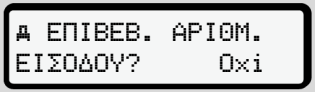
- Αναβοσβήνει η επόμενη θέση προς εισαγωγή _.

4. Επαναλάβετε το βήμα 3 τόσες φορές μέχρι να καταχωρήσετε πλήρως τον αριθμό κυκλοφορίας.
   Υπάρχει η δυνατότητα το μέγιστο 13 χαρακτήρων.
5. Επιβεβαιώστε τον καταχωρημένο αριθμό κυκλοφορίας άλλη μια φορά μέσω του πλήκτρου OK.
   Με την επιβεβαίωση δημιουργείται αυτόματα μια εκτύπωση ελέγχου:



Εικ. 51: Εκτύπωση ελέγχου

- Προβάλλεται άλλη μια φορά ο αριθμός κυκλοφορίας – και πάλι με τη δυνατότητα διόρθωσης σφάλματος – στην οθόνη:



Εικ. 52: Επιλογή προς επιβεβαίωση

6. Ελέγξτε εάν ο αριθμός κυκλοφορίας είναι σωστός στην εκτύπωση.
7. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼:
   - Όχι, εάν ο αριθμός κυκλοφορίας δεν είναι σωστός και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.

Προβάλλεται εκ νέου η οθόνη για το βήμα 1 και μπορείτε να επαναλάβετε τις καταχωρήσεις σας.

- Ναι , εάν ο αριθμός κυκλοφορίας είναι σωστός και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.

Ο κωδικός χώρας και ο αριθμός κυκλοφορίας του οχήματος αποθηκεύονται στο DTCO 4.1x.

Εάν απαιτείται αλλαγή, π.χ. μέσω αλλαγής της τοποθεσίας, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο με κάρτα συνεργείου.

■ Αφαίρεση κάρτας επιχείρησης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για την προστασία των δεδομένων της επιχείρησης όπως για την προστασία από εσφαλμένη χρήση της ίδιας της κάρτας, δεν πρέπει να την αφήνετε στο όχημα.

Μπορείτε να αφαιρέσετε την κάρτα επιχείρησης από την υποδοχή μόνο ενώ το όχημα είναι ακινητοποιημένο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για το χειρισμό της παραλλαγής ADR πρέπει να έχει ενεργοποιηθεί η ανάφλεξη.

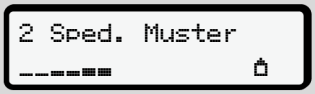
Προσέξτε τις ειδικές υποδείξεις ασφάλειας για το χειρισμό της παραλλαγής ADR του DTCO 4.1x σε περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης.
➔ *Παραλλαγή ADR (παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης) [▷ 26]*



Εικ. 53: Ζήτηση κάρτας επιχείρησης (πλήκτρο συνδυασμού)

- Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο συνδυασμού για την υποδοχή κάρτας 1 ή την υποδοχή κάρτας 2 για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα.

a.

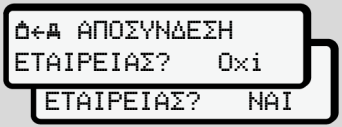


Εικ. 54: Μετάδοση δεδομένων χρήσης

- Προβάλλεται η ονομασία της επιχείρησης.
- Μια μπάρα προόδου υποδεικνύει την περιγραφή της κάρτας επιχείρησης.
- Προβάλλεται η ερώτηση για την αποσύνδεση της επιχείρησης.

© AUMOVIO Germany GmbH

b.



Εικ. 55: Αποσύνδεση της επιχείρησης από το DTCO 4.1x

1. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼:
   - Οχι , η επιχείρηση δεν αποσυνδέεται και η φραγή επιχείρησης παραμένει ενεργοποιημένη.
   - Ναι , η επιχείρηση αποσυνδέεται και η φραγή επιχείρησης απενεργοποιείται.

Επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

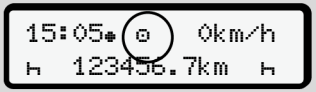
Παρά την απενεργοποιημένη φραγή επιχείρησης τα μέχρι τώρα αποθηκευμένα δεδομένα της επιχείρησής σας παραμένουν σε φραγή για άλλες επιχειρήσεις.
Ωστόσο, τα πρόσφατα καταγεγραμμένα δεδομένα δεν είναι πλέον κλειδωμένα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Προβάλλεται μια υπόδειξη εάν εκκρεμεί περιοδικός επανέλεγχος του DTCO 4.1x ή λήγει η ισχύς της κάρτας επιχείρησης.

2. Αφαιρέστε την κάρτα επιχείρησης από την υποδοχή κάρτας.
   ➔ *Αφαίρεση κάρτας επιχείρησης [▷ 75]*
   Η οθόνη προβάλλει:

c.



Εικ. 56: Πρότυπη ένδειξη χωρίς κάρτες

Το DTCO 4.1x βρίσκεται πάλι στο είδος λειτουργίας «**Λειτουργία»,** Σύμβολο .

Μενού

Πρώτο πεδίο μενού – Πρότυπες τιμές

Δεύτερο πεδίο μενού – Λειτουργίες μενού

7

Μενού

■ Πρώτο πεδίο μενού – Πρότυπες τιμές

► Ένδειξη σε ακινητοποιημένο όχημα

Σε αυτό το κεφάλαιο περιγράφονται τα μενού του DTCO 4.1x που μπορούν να επιλεγούν σε ακινητοποιημένο όχημα.

Εμφανίζεται κατά τη διάρκεια του ταξιδιού ➔ *Προβολή κατά τη διάρκεια της διαδρομής [▷ 44]*

Σημείο εκκίνησης είναι η πρότυπη ένδειξη (a), που προβάλλεται μετά την *«ενεργοποίηση ανάφλεξης»* στην οθόνη (προρύθμιση).

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν έχει ενεργοποιηθεί, μπορεί να προβληθεί ως πρότυπη ένδειξη και η επιλογή Μετρητής VDO.

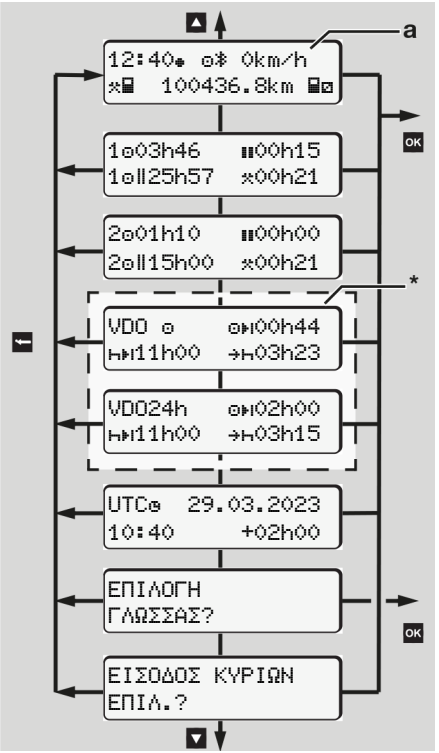
ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οι λειτουργίες μενού για την ένδειξη και την εκτύπωση δεδομένων οδηγού είναι διαθέσιμες μόνο εάν έχει εισαχθεί μια αντίστοιχη κάρτα.

Έτσι για παράδειγμα το στοιχείο μενού ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΟΔΗΓΟΣ 2 εμφανίζεται μόνο, εάν έχει εισαχθεί στην υποδοχή κάρτας-2 μια κάρτα οδηγού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η επιλογή μετρητής VDO (*) εμφανίζεται ως παράδειγμα στο παρακάτω γράφημα.
Περιγραφή του μετρητή VDO ➔ *Μετρητής VDO Counter (Επιλογή) [▷ 80]*



Εικ. 57: Πρώτο πεδίο μενού
(*=Επιλογή μετρητή VDO)

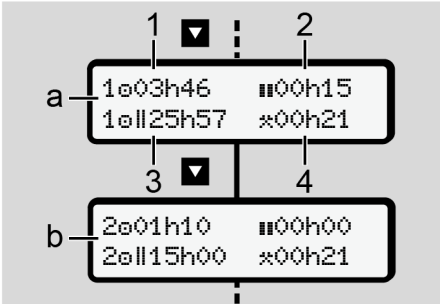
Ξεκινώντας από την πρότυπη ένδειξη **(a)** καθώς και από την αντίστοιχη τοποθετημένη κάρτα, μπορείτε να καλέσετε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ τις εξής πληροφορίες:

- πρότυπη ένδειξη **(a)** (π.χ. μετά από «ενεργοποίηση ανάφλεξης»)
- Δύο μενού με πληροφορίες για τους χρόνους των τοποθετημένων καρτών οδηγού (1 = Οδηγός-1, 2 = Οδηγός-2)
  ➔ *Εμφάνιση των χρόνων της κάρτας οδηγού [▷ 79]*
- (VDO) = Προγραμματισμός ημέρας/εβδομάδας με τη βοήθεια του VDO Counter (επιλογή)
  ➔ *Μετρητής VDO Counter (Επιλογή) [▷ 80]*
- (UTC) = Ο χρόνος UTC με ημερομηνία καθώς και η ρυθμισμένη χρονική μετατόπιση (Offset) για την τοπική ώρα
  ➔ *Ρύθμιση τοπικής ώρας [▷ 100]*
- Το μενού για τη ρύθμιση τους επιθυμητής γλώσσας
  ➔ *Επιλογή γλώσσας [▷ 80]*

Με το πλήκτρο ⮐ επιστρέφετε απευθείας στην πρότυπη ένδειξη **(a)**.

Μέσω πίεσης του πλήκτρου OK φτάνετε στο δεύτερο πεδίο - στις λειτουργίες μενού.
➔ *Δεύτερο πεδίο μενού – Λειτουργίες μενού [▷ 87]*

► Εμφάνιση των χρόνων της κάρτας οδηγού



Εικ. 58: Δεδομένα από την κάρτα οδηγού 1 ή 2

(a)	Χρόνοι του οδηγού 1
(b)	Χρόνοι του οδηγού 2
(1)	Χρόνος οδήγησης ⊙ Οδηγός-1 από μια έγκυρη ώρα ανάπαυσης
(2)	Ισχύων χρόνος ανάπαυσης ▮▮ σε επιμέρους διαλείμματα τουλάχιστο 15 λεπτών και επακόλουθων 30 λεπτών, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 561/2006
(3)	Σύνολο χρόνου οδήγησης της διπλής εβδομάδας
(4)	Διάρκεια της ρυθμισμένης ενέργειας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν δεν έχει τοποθετηθεί κάρτα, προβάλλονται χρόνοι – εκτός (3) – που αντιστοιχούν στην τελευταία κατάσταση στην εκάστοτε υποδοχή κάρτας-1 ή -2.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Επιλογή γλώσσας

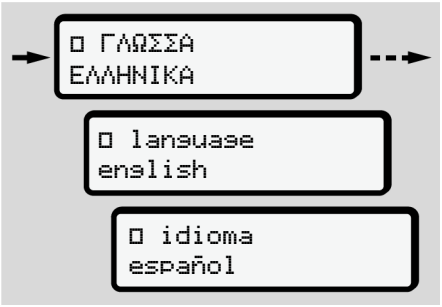
Συνήθως εκχωρείται σε κάθε κάρτα οδηγού, για την ένδειξη στην οθόνη, η γλώσσα της αίτησης (αρχή έκδοσης).

Μπορείτε να προσαρμόσετε αυτή την προρύθμιση σε κάθε DTCO 4.1x μέσω ρύθμισης μιας άλλης γλώσσας.

Το DTCO 4.1x απομνημονεύει την ρυθμισμένη γλώσσα μέσω του αριθμού κάρτας της τοποθετημένης κάρτας.

Μπορούν να αποθηκευτούν μέχρι και 5 γλώσσες.

1. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ τη λειτουργία ΕΠΙΛΟΓΗ ΓΛΩΣΣΑΣ? και πατήστε το πλήκτρο OK.
2. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ την επιθυμητή γλώσσα και επιβεβαιώστε την επιλογή με το πλήκτρο OK.



Εικ. 59: Επιλογή της επιθυμητής γλώσσας

3. Το DTCO 4.1x προβάλλει την επιτυχή αποθήκευση της γλώσσας στην νέα επιλεγμένη γλώσσα.

► Μετρητής VDO Counter (Επιλογή)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο μετρητής VDO μπορεί να ενεργοποιηθεί προαιρετικά.

Εάν απαιτείται απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.

Ο Μετρητής VDO (επιλογή) υποστηρίζει τον ημερήσιο/εβδομαδιαίο προγραμματισμό σας μέσω ένδειξης των υπολειπόμενων χρόνων οδήγησης και ανάπαυσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τηρείτε τις νομικές προδιαγραφές.

Λόγω πιθανών διαφορετικών ερμηνειών του κανονισμού (ΕΚ) 561/2006 και των προδιαγραφών AETR από τις ελεγκτικές αρχές κάθε χώρας καθώς και περαιτέρω περιορισμών του συστήματος, ισχύει επίσης χωρίς περιορισμό:

Ο μετρητής VDO Counter δεν απαλλάσσει το χειριστή από την υποχρέωση διακρίβωσης των χρόνων οδήγησης, ανάπαυσης, ετοιμότητας και άλλων χρόνων και από το να τους αξιολογεί ο ίδιος, ώστε να τηρούνται οι ισχύουσες προδιαγραφές.

Με άλλα λόγια: Κατά τη χρήση του μετρητή VDO Counter δεν μπορεί να εξα-

σφαλιστεί η γενικά ισχύουσα, αλάνθαστη ένδειξη των νομικών προδιαγραφών.

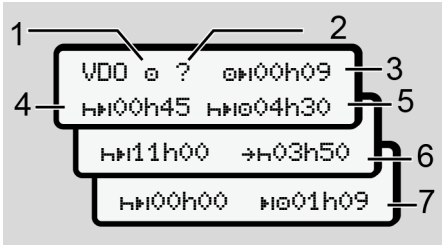
Θα βρείτε περαιτέρω πληροφορίες για τον μετρητή VDO Counter στην ιστοσελίδα www.fleet.vdo.com

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για να προβάλλει ο VDO Counter ισχύουσες πληροφορίες, πρέπει για την αξιολόγηση των δεδομένων να πληρούνται οι εξής προϋποθέσεις:

- Μια πλήρης προσθήκη των δραστηριοτήτων σας στην κάρτα οδηγού.
  ➔ *Χειροκίνητες εισαγωγές (καταχώριση/συμπλήρωση) [▷ 62]*
- Μια σωστή ρύθμιση της υφιστάμενης ενέργειας – όχι εσφαλμένος χειρισμός. Για παράδειγμα μη ηθελημένη ρύθμιση της ενέργειας Χρόνος εργασίας ⁎·στη θέση του ημερήσιου χρόνου ανάπαυσης ⊢.
  ➔ *Ρύθμιση ενεργειών [▷ 59]*
- Η εισαγωγή πλοίου/ τρένου και η αντίστοιχη δραστηριότητα.
  ➔ *Πλοίο/Τρένο: Εισαγωγή αρχής / τέλους [▷ 99]*

Περιγραφή της ένδειξης μετρητή VDO



Εικ. 60: Μετρητής VDO – Δομή της ένδειξης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το ⊢ που αναβοσβήνει σημαίνει: Αυτό το τμήμα ένδειξης είναι επί του παρόντος ενεργό.

(1) Παρούσα ρυθμισμένη δραστηριότητα

(2) ? = Υπόδειξη χρήστη

Στην κάρτα οδηγού υπάρχουν αποθηκευμένα χρονικά διαστήματα με άγνωστη δραστηριότητα ? ή έχουν καταγραφεί ανεπαρκή δεδομένα (για παράδειγμα χρήση μιας νέας κάρτας οδηγού).

Ο μετρητής VDO Counter αξιολογεί ελλιπείς δραστηριότητες, όπως τη δραστηριότητα ⊢. Εάν προσδιοριστεί μια σχετική χρονική υπέρθεση στις δραστηριότητες οδηγού, αυτό εμφανίζεται στην οθόνη μέσω του συμβόλου **!** αντί του συμβόλου **?** και της δραστηριότητας οδηγού.

(3) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης

Κατά τη διαδρομή:

Ένδειξη για το διάστημα που επιτρέπεται ακόμα να οδηγήσετε:
00h00 = Χρόνος οδήγησης ολοκληρώθηκε
Ένδειξη της επιπρόσθετα επιτρεπόμενης υπέρβασης χρόνου οδήγησης:
!01h00

(4) Υπόλοιπος χρόνος ανάπαυσης

Διάρκεια του επόμενου απαιτούμενου χρόνου διαλείμματος/ ανάπαυσης.

© AUMOVIO Germany GmbH

Σε ρυθμισμένη δραστηριότητα ⊢ ακολουθεί μια αντίστροφη μέτρηση του υπολειπόμενου χρόνου διαλείμματος/ ανάπαυσης. (⊢⊪00h00 = Διάλειμμα ολοκληρώθηκε).

(5) Μελλοντικός χρόνος οδήγησης ⊢⊪⊙

Διάρκεια του μελλοντικού χρόνου οδήγησης μετά την τήρηση του χρόνου διαλείμματος/ ανάπαυσης.

(6) Η πιο καθυστερημένη έναρξη του ημερήσιου χρόνου ανάπαυσης +⊢

Σε ρυθμισμένη δραστηριότητα ⁂ προβάλλεται για παράδειγμα ο υπολειπόμενος χρόνος έως την έναρξη του απαιτούμενου καθημερινού χρόνου ανάπαυσης.

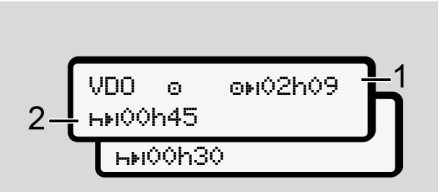
(7) Έναρξη του επόμενου χρόνου οδήγησης ⊪⊙

Ο επόμενος χρόνος οδήγησης επιτρέπεται να ξεκινήσει μόνο μετά τη λήξη αυτού του χρόνου.

Μετρητής VDO – Προβολή κατά τη διάρκεια της διαδρομής

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

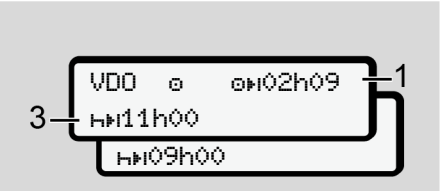
Λαμβάνετε υπόψη τους κανονισμούς κάθε χώρας για τους νόμιμους χρόνους εργασίας.



Εικ. 61: Ενέργεια ⊙ – υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης έναντι καθημερινού χρόνου ανάπαυσης

(1) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης.

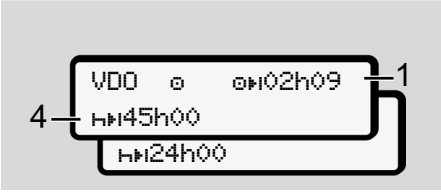
(2) Το αργότερο μετά τη λήξη του εμφανιζόμενου χρόνου οδήγησης **(1)** πρέπει να ακολουθήσει ένα διάλειμμα ή συνέχιση του αθροιστικού διαλείμματος.



Εικ. 62: Ενέργεια ⊙ – υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης έναντι καθημερινού χρόνου ανάπαυσης

(3) Το αργότερο μετά τη λήξη του εμφανιζόμενου χρόνου οδήγησης **(1)** πρέπει να ακολουθήσει ένας προδιαγεγραμμένος καθημερινός χρόνος ανάπαυσης.

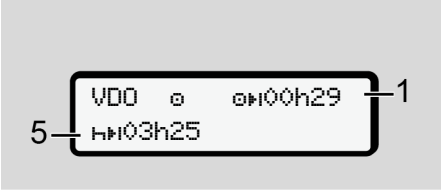
Εφόσον επιτρέπεται, αυτός ο χρόνος ανάπαυσης μπορεί να διεξαχθεί σε δύο τμήματα και το δεύτερο τμήμα θα πρέπει να περιλαμβάνει ένα χρονικό διάστημα 9 ωρών χωρίς διακοπή.



Εικ. 63: Ενέργεια ⊙ – υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης έναντι εβδομαδιαίου χρόνου ανάπαυσης

(4) Το αργότερο μετά τη λήξη του εμφανιζόμενου χρόνου οδήγησης **(1)** πρέπει να ακολουθεί ένας τακτικός εβδομαδιαίος χρόνος ανάπαυσης.

Εφόσον επιτρέπεται μπορεί να μειωθεί ο επικείμενος εβδομαδιαίος χρόνος ανάπαυσης.



Εικ. 64: Ενέργεια ⊙ – Πλοίο/Τρένο έναντι συνέχισης χρόνου ανάπαυσης

(5) Ο μετρητής VDO Counter αναγνωρίζει την παραμονή σε ένα πλοίο/τρένο.

Προϋπόθεση: Σωστή εισαγωγή αυτής της λειτουργίας:
➔ *Πλοίο/Τρένο: Εισαγωγή αρχής / τέλους [▷ 99].*

Το αργότερο μετά τη λήξη του χρόνου οδήγησης **(1)** πρέπει να ακολουθήσει η συνέχιση του καθημερινού χρόνου ανάπαυσης.



Εικ. 65: Ενέργεια ⊙ – εκτός εύρους

(6) Η ένδειξη του υπολειπόμενου χρόνου οδήγησης είναι ενεργή (ꟺ αναβοσβήνει), λαμβάνει χώρα αντίστροφη μέτρηση.

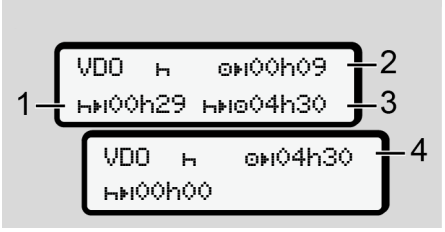
Ο μετρητής VDO αξιολογεί τη δραστηριότητα ⊙ όπως τη δραστηριότητα ⁜

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Προσέξτε ότι οι υπολογισμοί των χρόνων οδήγησης και ανάπαυσης για τον VDO Counter διεξάγονται σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 561/2006 και όχι σύμφωνα με τον Εκτελεστικό Κανονισμό (ΕΕ) 2016/799 Παράρτημα I C στην τρέχουσα ισχύουσα διατύπωση.

Γι' αυτό μπορεί να προκύψουν αποκλίσεις έναντι των στάνταρ ενδείξεων του DTCO 4.1x.

Μετρητής VDO – Ενδείξεις σε ενέργεια χρόνου ανάπαυσης



Εικ. 66: Ενέργεια ꟺ – Χρόνος ανάπαυσης έναντι διαθέσιμου χρόνου οδήγησης

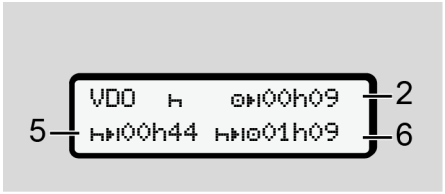
(1) Υπόλοιπος χρόνος ανάπαυσης

© AUMOVIO Germany GmbH

(2) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης, στην περίπτωση που ο χρόνος ανάπαυσης**(1)** δεν τηρείται.

(3) Διάρκεια του επόμενου διαθέσιμου χρόνου οδήγησης μετά τη λήξη του προβαλλόμενου χρόνου ανάπαυσης **(1)**.

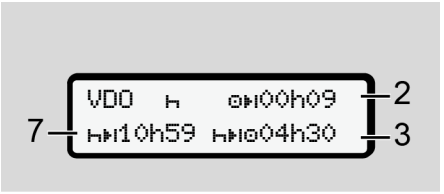
(4) Διαθέσιμος χρόνος οδήγησης μετά από έναν έγκυρο χρόνο ανάπαυσης



Εικ. 67: Ενέργεια – Χρόνος ανάπαυσης έναντι διαθέσιμου ημερήσιου χρόνου οδήγησης

(5) Υπόλοιπος χρόνος ανάπαυσης.

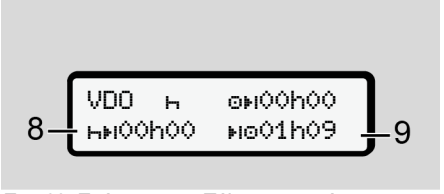
(6) Διάρκεια του ακόμα διαθέσιμου ημερήσιου χρόνου οδήγησης μετά τη λήξη του χρόνου ανάπαυσης **(5)**.



Εικ. 68: Ενέργεια – καθημερινός χρόνος ανάπαυσης

(7) Υπολειπόμενος καθημερινός χρόνος ανάπαυσης.

Εφόσον επιτρέπεται, χωρισμένος σε 3 + 9 ώρες.



Εικ. 69: Ενέργεια – Τέλος του χρόνου ανάπαυσης

(8) Έγκυρος χρόνος ανάπαυσης τερματίστηκε.

Η ένδειξη **00h00** αναβοσβήνει για 10 δευτερόλεπτα. Εάν συνεχιστεί ο χρόνος ανάπαυσης, ο μετρητής VDO εναλλάσσεται για τη διάρκεια του επόμενου χρόνου ανάπαυσης ημέρας ή εβδομάδας.

(9) Έναρξη του επόμενου χρόνου οδήγησης.

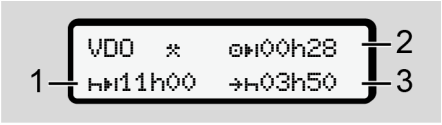
Κατάσταση: Ο μέγιστος εβδομαδιαίος χρόνος οδήγησης ή χρόνος οδήγησης διπλής εβδομάδας μόλις επιτεύχθηκε.

Παρότι τηρήθηκε το έγκυρο διάλειμμα, ο μετρητής VDO αναγνωρίζει ότι είναι δυνατή μια νέα περίοδος οδήγησης μόνο μετά τη λήξη του προβαλλόμενου χρόνου.

Μετρητής VDO – Ενδείξεις σε ενέργεια χρόνου εργασίας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Λαμβάνετε υπόψη τους κανονισμούς κάθε χώρας για τους νόμιμους χρόνους εργασίας.



Εικ. 70: Ενέργεια – Χρόνος εργασίας έναντι χρόνου ανάπαυσης

(1) Διάρκεια του επόμενου ημερήσιου χρόνου ανάπαυσης.

(2) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης.

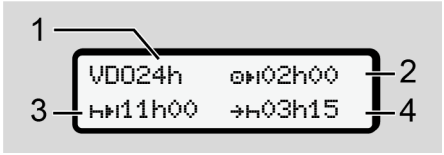
(3) Έναρξη επόμενου καθημερινού χρόνου ανάπαυσης. Το αργότερο μετά τη λήξη του απεικονιζόμενου χρόνου πρέπει να ξεκινήσει ένας καθημερινός χρόνος ανάπαυσης.

Παρατήρηση:

Ο μετρητής VDO Counter αξιολογεί τη δραστηριότητα κατά τη διάρκεια μιας διακοπής του χρόνου οδήγησης όπως στη δραστηριότητα (εκτός του καθημερινού χρόνου ανάπαυσης).

Με τα πλήκτρα / μπορείτε να καλέσετε περαιτέρω πληροφορίες.

Μετρητής VDO – Προβολή τιμών ημέρας



Εικ. 71: Ενέργεια – Τιμές ημέρας

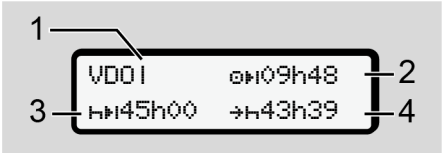
(1) Ένδειξη για την προβολή των τιμών ημέρας

(2) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης ημέρας

(3) Διάρκεια του επόμενου ημερήσιου χρόνου ανάπαυσης

(4) Το αργότερο μετά τη λήξη του απεικονιζόμενου χρόνου πρέπει να ξεκινήσει ένας καθημερινός χρόνος ανάπαυσης.

Μετρητής VDO – Προβολή τιμών εβδομάδας



Εικ. 72: Ενέργεια – Τιμές εβδομάδας

(1) Ένδειξη για την προβολή των τιμών εβδομάδας από τον τελευταίο εβδομαδιαίο χρόνο ανάπαυσης

(2) Υπολειπόμενος χρόνος οδήγησης εβδομάδας

(3) Διάρκεια του εβδομαδιαίου χρόνου ανάπαυσης. Το αργότερο μετά από έξι ημερήσιους χρόνους οδήγησης πρέπει να διεξαχθεί ένας εβδομαδιαίος χρόνος ανάπαυσης.

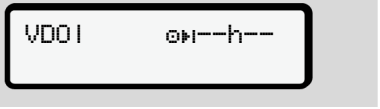
© AUMOVIO Germany GmbH

(4) Το αργότερο μετά τη λήξη του απεικονιζόμενου χρόνου πρέπει να ξεκινήσει ο εβδομαδιαίος χρόνος ανάπαυσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

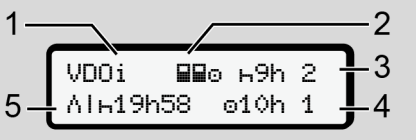
Οι ενδείξεις για τον χρόνο ανάπαυσης εβδομάδας **(3)** και **(4)** μπορούν να απενεργοποιηθούν για την διασυνοριακή μεταφορά επιβατών.

Εάν ο υπολογισμός των εβδομαδιαίων τιμών στον VDO Counter είναι απενεργοποιημένος, δεν προβάλλονται οι τιμές.



Εικ. 73: Ένδειξη απενεργοποιημένου υπολογισμού

Μετρητής VDO – Ένδειξη κατάστασης



Εικ. 74: Μετρητής VDO – Ένδειξη κατάστασης

(1) Ένδειξη για την προβολή κατάστασης

(2) Επισήμανση για την ομαδική λειτουργία

Προβάλλεται όταν υπάρχει ομαδική λειτουργία από την έναρξη εργασίας. Ο μετρητής VDO λαμβάνει υπόψη τους σχετικούς ισχύοντες κανόνες κατά τους υπολογισμούς.

(3) Αυτή την εβδομάδα επιτρέπονται ακόμα δύο μειωμένοι καθημερινοί χρόνοι ανάπαυσης (είναι δυνατό το μέγ. 3 φορές την εβδομάδα).

(4) Αυτή την εβδομάδα επιτρέπεται ακόμα ένας παρατεταμένος χρόνος οδήγησης ημέρας το μέγ. 10 ωρών (δυνατό το μέγ. 2 φορές την εβδομάδα).

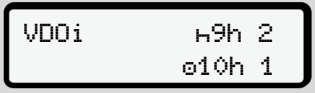
(5) Αναπλήρωση ενός μειωμένου εβδομαδιαίου χρόνου ανάπαυσης

Λόγω ενός μειωμένου εβδομαδιαίου χρόνου ανάπαυσης, πρέπει να γίνει αναπλήρωση του προβαλλόμενου χρόνου και μάλιστα μαζί με ένα διάλειμμα ανάπαυσης τουλάχιστο 9 ωρών.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η ένδειξη για τον μειωμένο χρόνο ανάπαυσης εβδομάδας (5) μπορούν να απενεργοποιηθούν για την διασυνοριακή μεταφορά επιβατών.

Εάν ο υπολογισμός των εβδομαδιαίων τιμών στον μετρητή VDO είναι απενεργοποιημένος, δεν προβάλλονται οι τιμές.



Εικ. 75: Ένδειξη απενεργοποιημένου υπολογισμού

■ Δεύτερο πεδίο μενού – Λειτουργίες μενού

Έχετε πρόσβαση στο δεύτερο πεδίο μενού πατώντας το πρώτο πεδίο OK ή επιλέγοντας το στοιχείο μενού Κλήση λειτουργιών μενού.
➔ *Πρώτο πεδίο μενού – Πρότυπες τιμές [▷ 78]*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν έχετε επιλέξει ένα σημείο μενού, αλλά δεν διεξάγετε εντός 30 δευτερολέπτων καμία εισαγωγή, το DTCO 4.1x επιστρέφει στο πρώτο πεδίο μενού.

Όλες οι μέχρι εκείνη τη στιγμή εισαγωγές που δεν επιβεβαιώθηκαν, απορρίπτονται.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η επιλογή των λειτουργιών μενού είναι δυνατή μόνο σε ακινητοποιημένο όχημα.

Όταν δεν βρίσκεστε με το όχημα σας σε τομέα με κίνδυνο έκρηξης, πρέπει για το χειρισμό της παραλλαγής ADR να ενεργοποιηθεί η ανάφλεξη.

► Δομή μενού (Επισκόπηση)

```
> ΕΚΤΥΠΩΣΗ ▼ ΟΔΗΓΟΣ 1                4)
  |--- 24h ▼ ΗΜΕΡΑ
  |--- !x ▼ ΓΕΓΟΝΟΣ
  |--- ▼ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤ.
  ▼
> ΕΚΤΥΠΩΣΗ ▼ ΟΔΗΓΟΣ 2                5)
  |--- 24h ▼ ΗΜΕΡΑ
  |--- !x ▼ ΓΕΓΟΝΟΣ
  |--- ▼ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤ.
  ▼
> ΕΚΤΥΠΩΣΗ ▼ ΟΧΗΜΑ
  |--- 24h ▼ ΗΜΕΡΑ
  |--- !x ▼ ΓΕΓΟΝΟΣ
  |--- >> ▼ ΥΠΕΡΒ. ΤΑΧ.
  |--- T ▼ ΤΕΧΝ. ΠΛΗΡΟΦ
  |--- ▼ οχήματος
  |--- ▼ v-ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ
  |--- ▼ ΘΕΣΗ D1/D2                  1)
  |--- %v ▼ v-ΣΧΕΔΙΑΓΡ.               1)
  |--- %n ▼ n-ΣΧΕΔΙΑΓΡ.               1)
  ▼
> ΕΙΣΟΔΟΣ ↘ ΟΔΗΓΟΣ 1
  |--- ▼ ΑΡΧΗ ΧΩΡΑΣ
  |--- ▼ ΤΕΛΟΣ ΧΩΡΑΣ
  |--- ?↘ ρυθμίσεις
  |--- * Bluetooth
  |--- Διάφορα
  ▼
> ΕΙΣΟΔΟΣ ↘ ΟΔΗΓΟΣ 2
  |--- ▼ ΑΡΧΗ ΧΩΡΑΣ
  |--- ▼ ΤΕΛΟΣ ΧΩΡΑΣ
  |--- ?↘ ρυθμίσεις
  |--- * Bluetooth
  |--- Διάφορα
  ▼
> ΕΙΣΟΔΟΣ ↘ ΟΧΗΜΑ
  |--- OUT→ ΕΞΟΔΟΣ-ΑΡΧΗ/→OUT ΤΕΛΟΣ
  |--- → ΕΞΟΔΟΣ-ΑΡΧΗ/→ ΤΕΛΟΣ Πλοίο/Τρένο
  |--- ↙ Φόρτ./εκΦόρτ.
  |--- ▼ ΤΟΠΙΚΗ ΩΡΑ
```

© AUMOVIO Germany GmbH

```
 |--- ΩΡΑ ΕΠΙΧΕΙΡ.
 |--- $ Κωδικός άδειας
 |--- κεντρ. γλώσσα                1)
 |--- Σύνδεση In-Vehicle           2)
 |--- Bluetooth Διαχείρ.           3)
      συσκευ.
 |--- Ρύθμιση Bluetooth            3)
 ▼
> ΟΘΟΝΗ □ ΟΔΗΓΟΣ 1                  4)
 |--- 24h □ ΗΜΕΡΑ
 |--- !x □ ΓΕΓΟΝΟΣ
 ▼
> ΟΘΟΝΗ □ ΟΔΗΓΟΣ 2                  5)
 |--- 24h □ ΗΜΕΡΑ
 |--- !x □ ΓΕΓΟΝΟΣ
 ▼
> ΟΘΟΝΗ □ ΟΧΗΜΑ
 |--- 24h □ ΗΜΕΡΑ
 |--- !x □ ΓΕΓΟΝΟΣ
 |--- >> □ ΥΠΕΡΒ. ΤΑΧ.
 |--- T □ ΤΕΧΝ. ΠΛΗΡΦ
 |--- □ οχήματος
 |--- □ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
 |--- Βάρος
 |--- DTCO έκδοση
 ▼
> ΟΘΟΝΗ έκεννος                    6)
 |--- Σειριακός αριθμός του       6)
      δότη
 ▼
> ΕΠΙΛΟΓΕΣ # Διάδια                7)
```

1) Επιλογή

2) Ρύθμιση μόνο με την κάρτα επιχείρησης

3) Λειτουργίες μενού με τοποθετημένη κάρτα επιχείρησης

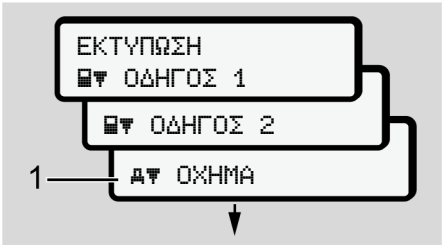
4) Μόνο με εισηγμένη κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1

5) Μόνο με εισηγμένη κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας 2

6) Μόνο με συνδεδεμένη κάρτα ελέγχου

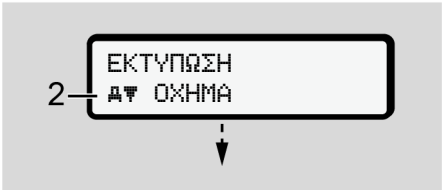
7) Μόνο με συνδεδεμένο σύνδεσμο VDO

► Πλοήγηση τις λειτουργίες μενού



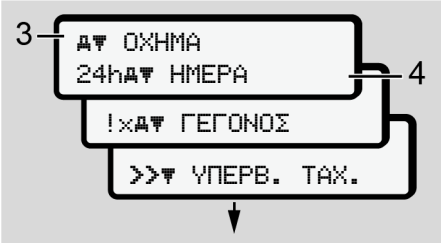
Εικ. 76: Ξεφύλλισμα στο (βασικό) μενού

1. Με τα πλήκτρα ▲ / ▼ φτάνετε στο επιθυμητό βασικό μενού (γκρι πεδία της προηγούμενης λίστας, για παράδειγμα για την εκτύπωση των δεδομένων οχήματος **(1)**.
   Το αναβόσβησμα στην 2η σειρά **(1)** (απεικόνιση με πλάγια γραφή) υποδηλώνει ότι υπάρχουν περαιτέρω δυνατότητες επιλογής.



Εικ. 77: Επιλογή ενός σημείου μενού

2. Πιέστε το πλήκτρο OK, εάν θέλετε να προχωρήσετε στην επιθυμητή λειτουργία **(2)** ενδεχ. με περισσότερες δυνατότητες επιλογής.



Εικ. 78: Επιλογή μιας λειτουργίας μενού

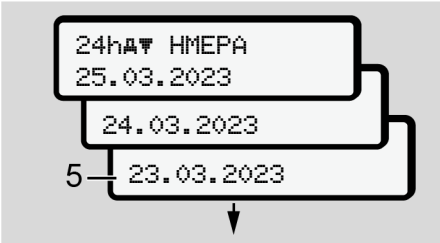
Το επιλεγμένο σημείο μενού **(3)** προβάλλεται, οι περαιτέρω πιθανές λειτουργίες αναβοσβήνουν στην 2η σειρά **(4)**.

Η ένδειξη των μενού ένδειξης και εκτύπωσης έχει σχέση με τις εισηγμένες κάρτες οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1 και 2:

- Όταν στην υποδοχή κάρτας 1 έχει εισαχθεί μια κάρτα οδηγού, εμφανίζεται το ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΔΤ ΟΔΗΓΟΣ 1.
- Όταν στην υποδοχή κάρτας 2 έχει εισαχθεί μια κάρτα οδηγού, εμφανίζεται το ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΔΤ ΟΔΗΓΟΣ 2.
- Εάν δεν έχουν εισαχθεί κάρτες οδηγού, προβάλλεται αποκλειστικά το ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΔΤ ΟΧΗΜΑ.

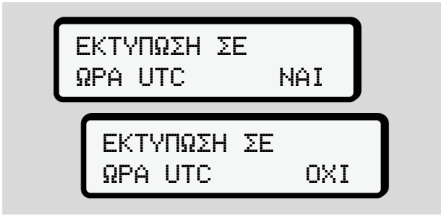
Αυτό δεν ισχύει για τα μενού εισαγωγής.

3. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ το επιθυμητό σημείο μενού, για παράδειγμα την εκτύπωση της ημερήσιας τιμής **(4)** και επιβεβαιώστε την επιλογή με το πλήκτρο OK.



Εικ. 79: Επιλογή της επιθυμητής ημέρας

4. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ την επιθυμητή ημέρα και επιβεβαιώστε την επιλογή με το πλήκτρο OK.



Εικ. 80: Όχι = Εκτύπωση σε τοπική ώρα

5. Επιλέξτεμε τα πλήκτρα ▲ / ▼ τον επιθυμητό τύπο εκτύπωσης και επιβεβαιώστε την επιλογή με το πλήκτρο OK .
   Για 3 δευτερόλεπτα γνωστοποιεί το DTCO 4.1x, ότι έχει εκκινηθεί μια εκτύπωση. Μπορείτε να διακόψετε την εκτύπωση.
   ➔ *Διακοπή εκτύπωσης [▷ 127]*

Στη συνέχεια εμφανίζεται το σημείο μενού που επιλέχθηκε τελευταία.

6. Περαιτέρω διαδικασία:
   - Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ μια περαιτέρω εκτύπωση.
   - Με το πλήκτρο ESC επιστρέφετε στο επόμενο ανώτερο πεδίο μενού.

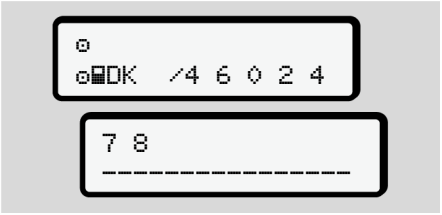
© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Φραγή πρόσβασης μενού

Σύμφωνα με τις διατάξεις η πρόσβαση σε αποθηκευμένα δεδομένα ρυθμίζεται μέσω δικαιωμάτων πρόσβασης και πραγματοποιείται μέσω αντίστοιχων καρτών ταχογράφου.

Παράδειγμα ένδειξης μιας ελλιπούς εξουσιοδότησης:



Εικ. 81: Ελλιπής εξουσιοδότηση

Τα αναμενόμενα δεδομένα προβάλλονται ελλιπή. Προσωπικά δεδομένα δεν εμφανίζονται καθόλου ή εμφανίζονται μερικώς.

► Έξοδος από τις λειτουργίες μενού

Αυτόματα

Η έξοδος από το μενού γίνεται αυτόματα στις παρακάτω καταστάσεις:

- Μετά την τοποθέτηση ή την αίτηση αποβολής μιας κάρτας ταχογράφου.
- Μετά από 1 λεπτό αδράνειας.
- Με την έναρξη διαδρομής.

Χειροκίνητα

1. Πιέστε το πλήκτρο ⮌.
   - Η επιλογή ή καταχώριση που έχει εκκινηθεί, τερματίζεται.
   - Προβάλλεται πάλι το επόμενο ανώτερο πεδίο επιλογής.
   - Προβάλλεται η παρακάτω ερώτηση:



Εικ. 82: Έξοδος από τη λειτουργία μενού

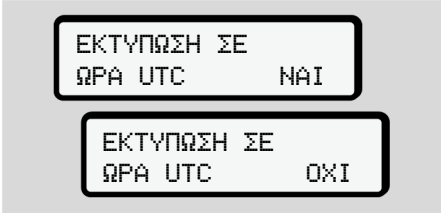
2. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ Ναι και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.
   Ή παραβλέψτε με το πλήκτρο ⮌ το ερώτημα.
   Η οθόνη προβάλλει πάλι την πρότυπη ένδειξη **(a)**.

► Σημείο μενού Εκτύπωση Οδηγός-1/Οδηγός-2

Με τη βοήθεια αυτού του σημείου μενού μπορείτε να εκτυπώσετε τα δεδομένα μιας κάρτας οδηγού που έχει τοποθετηθεί.

Παρατήρηση:

- Και για τις δύο κάρτες οδηγού η διαδικασία είναι η ίδια.
- Πριν από κάθε εκτύπωση μπορείτε να επιλέξετε τον επιθυμητό τύπο εκτύπωσης.



Εικ. 83: Όχι = Εκτύπωση σε τοπική ώρα

Εκτύπωση τιμής ημέρας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

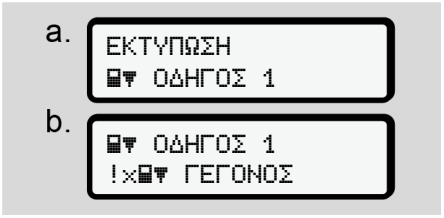
Δημιουργείτε την εκτύπωση το δυνατόν το πρωί για την προηγούμενη ημέρα. Έτσι εξασφαλίζετε ότι η τελευταία καταχωρημένη ενέργεια της προηγούμενης ημέρας θα ληφθεί υπόψη κατά την εκτύπωση.



Εικ. 84: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Τιμή ημέρας για τον Οδηγό 1

Ακολουθεί εκτύπωση όλων των ενεργειών της επιλεγμένης ημέρας σύμφωνα με την επιλογή.
➔ *Εκτυπώσεις (παραδείγματα) [▷ 130]*

Εκτύπωση συμβάντων



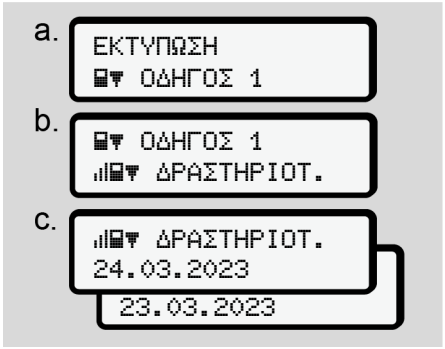
Εικ. 85: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Συμβάντα

Σύμφωνα με την επιλογή ακολουθεί μια εκτύπωση των αποθηκευμένων ή ακόμα ενεργών συμβάντων και βλαβών.
➔ *Τεχνικά στοιχεία [▷ 135]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Εκτύπωση ενεργειών



Εικ. 86: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Ενέργειες

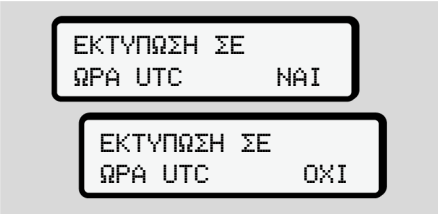
Από την επιλεγείσα ημέρα ακολουθεί μία εκτύπωση όλων των ενεργειών των τελευταίων 7 ημερολογιακών ημερών.
➔ *Ενέργειες του οδηγού [▷ 136]*

► Σημείο μενού εκτύπωσης στοιχείων οχήματος

Με τη βοήθεια αυτού του σημείου μενού μπορείτε να εκτυπώσετε τα δεδομένα οχήματος από την μαζική μνήμη.

Επιλέξτε την επιθυμητή λειτουργία (περιγράφεται παρακάτω).

Κατόπιν γίνεται ερώτηση για την επιθυμητή ώρα.

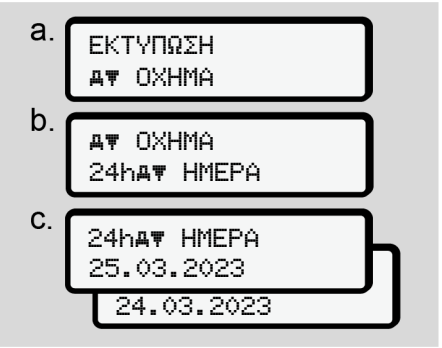


Εικ. 87: Όχι = Εκτύπωση σε τοπική ώρα

Εκτύπωση τιμής ημέρας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Δημιουργείτε την εκτύπωση το δυνατόν το πρωί για την προηγούμενη ημέρα. Έτσι εξασφαλίζετε ότι η τελευταία καταχωρημένη ενέργεια της προηγούμενης ημέρας θα ληφθεί υπόψη κατά την εκτύπωση.



Εικ. 88: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Τιμή ημέρας για τον Οδηγό 1 και τον Οδηγό 2

Σύμφωνα με την επιλογή γίνεται μια εκτύπωση όλων των ενεργειών οδηγού σε χρονολογική σειρά με διαχωρισμό

Οδηγού 1 / Οδηγού 2.
➔ *Εκτύπωση ημέρας του οχήματος [▷ 132]*

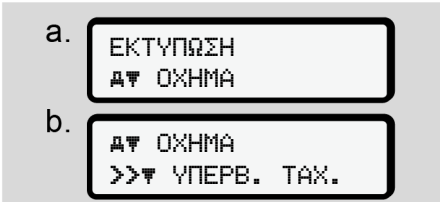
Εκτύπωση συμβάντων (όχημα)



Εικ. 89: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Συμβάντα οχήματος

Σύμφωνα με την επιλογή ακολουθεί μια εκτύπωση των αποθηκευμένων ή ακόμα ενεργών συμβάντων και βλαβών.
➔ *Συμβάντα / βλάβες του οχήματος [▷ 134]*

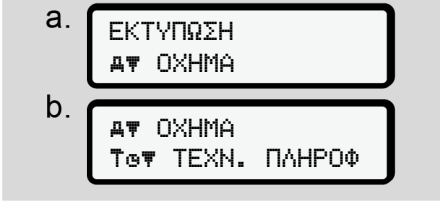
Εκτύπωση υπερβάσεων ταχύτητας



Εικ. 90: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Υπέρβαση ταχύτητας

Σύμφωνα με την επιλογή ακολουθεί εκτύπωση υπερβάσεων της τιμής ταχύτητας που έχει ρυθμιστεί στο DTCO 4.1x.
➔ *Υπερβάσεις ταχύτητας [▷ 135]*

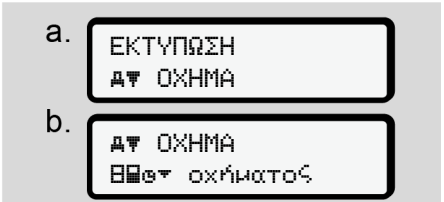
Εκτύπωση τεχνικών στοιχείων



Εικ. 91: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Τεχνικές πληροφορίες

Σύμφωνα με την επιλογή γίνεται μια εκτύπωση δεδομένων για την αναγνώριση οχήματος, δότη και το καλιμπράρισμα.
➔ *Τεχνικά στοιχεία [▷ 135]*

Εκτύπωση πληροφοριών για τις τοποθετημένες κάρτες ταχογράφου



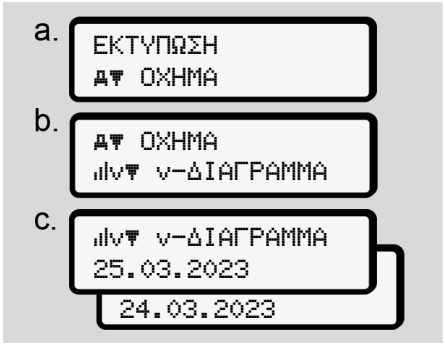
Εικ. 92: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Πληροφορίες καρτών ταχογράφων

Γίνεται μια εκτύπωση των δεδομένων όλων των καρτών ταχογράφου που έχουν τοποθετηθεί.
➔ *Τοποθετημένες κάρτες ταχογράφου [▷ 137]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Εκτύπωση διαγράμματος v



Εικ. 93: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Διάγραμμα v

Από την επιλεγείσα ημέρα ακολουθεί μία εκτύπωση σχετικά με την πορεία της ταχύτητας.
➔ *Διάγραμμα v [▷ 136]*

Εκτύπωση κατάστασης D1/D2 (επιλογή)



Εικ. 94: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Κατάσταση D1/D2

Από την επιλεγείσα ημέρα ακολουθεί μία εκτύπωση των εισόδων καταστάσεων των τελευταίων
7 ημερολογιακών ημερών.
➔ *Κατάσταση D1/D2 Διάγραμμα (επιλογή) [▷ 136]*

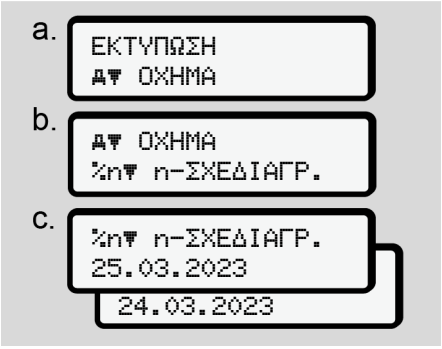
Εκτύπωση προφίλ ταχύτητας (επιλογή)



Εικ. 95: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Προφίλ ταχύτητας

Σύμφωνα με την επιλογή γίνεται μια εκτύπωση προφίλ των ταχυτήτων οδήγησης.
➔ *Προφίλ ταχύτητας (επιλογή) [▷ 137]*

Εκτύπωση προφίλ συχνότητας στροφών (επιλογή)



Εικ. 96: Αλληλουχία μενού εκτύπωσης – Προφίλ συχνότητας στροφών

Σύμφωνα με την επιλογή γίνεται μια εκτύπωση προφίλ των στροφών κινητήρα.

➔ *Προφίλ συχνότητας περιστροφής (επιλογή) [▷ 137]*

► Σημείο μενού Καταχώριση Οδηγός-1/Οδηγός-2

Εισαγωγή χώρας

Επιπρόσθετα στην εισαγωγή της χώρας κατά την τοποθέτηση ή αφαίρεση της κάρτας οδηγού μπορείτε να πραγματοποιήσετε τις καταχωρήσεις χώρας και σε αυτό το σημείο μενού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

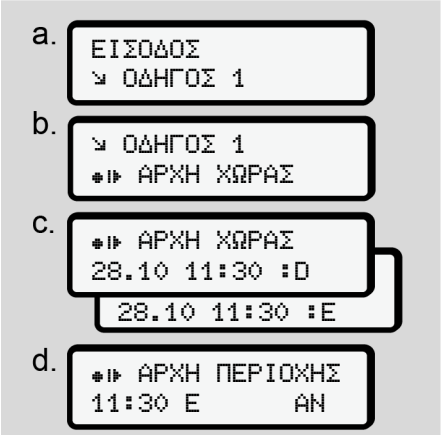
Σύμφωνα με τους κανονισμούς πρέπει τόσο ο Οδηγός-1 όσο και ο οδηγός-2 να εισάγουν ο κάθε ένας στον ταχογράφο τη χώρα στην οποία αρχίζει ή τελειώνει η βάρδια.

Παρατήρηση:

- Και για τους δύο οδηγούς η διαδικασία είναι η ίδια.

Έναρξη Χώρα

Επιλέξτε τις περιγραφόμενες λειτουργίες βήμα προς βήμα.



Εικ. 97: Αλληλουχία μενού Εισαγωγή – Έναρξη Χώρα

© AUMOVIO Germany GmbH

7

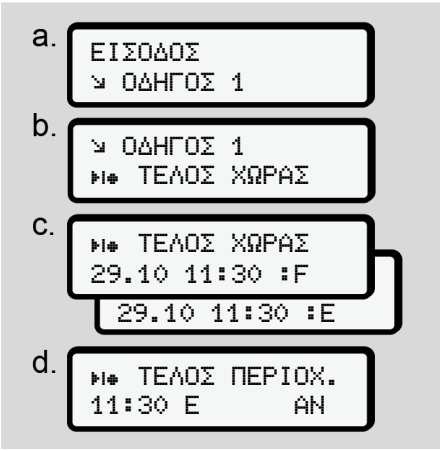
ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Με βάση την τοποθεσία σας το DTCO 4.1x προσφέρει κατά την επιλογή χώρας μια λίστα χωρών από την οποία μπορείτε να επιλέξετε.

Σε αυτή την προεπιλογή, με εξαίρεση μεμονωμένες χώρες, δεν αναφέρονται χώρες οι οποίες δεν ανήκουν στην ΕΕ.

Εάν έχετε επιλέξει την «Ισπανία» ως χώρα, σας ζητείται αυτόματα να καταχωρήσετε την περιοχή **(Βήμα d).**

Τέλος Χώρα

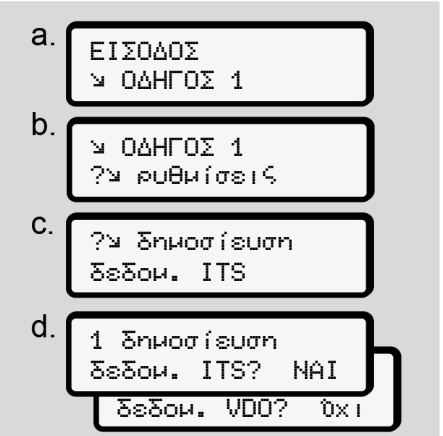


Εικ. 98: Αλληλουχία μενού Εισαγωγή – Τέλος Χώρα

Εάν έχετε επιλέξει την «Ισπανία» ως χώρα, σας ζητείται αυτόματα να καταχωρήσετε την περιοχή **(Βήμα d).**

Ρυθμίσεις

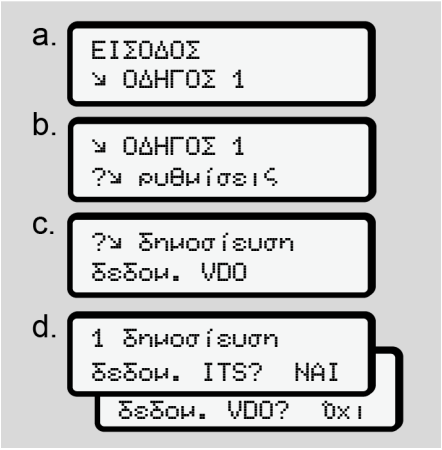
Αλλαγή ρυθμίσεων για ατομικά δεδομένα ITS



Εικ. 99: Αλληλουχία μενού Εισαγωγή – προσωπικά δεδομένα

➔ *Τοποθέτηση κάρτας οδηγού για πρώτη φορά [▸ 68].*

Αλλαγή ρυθμίσεων για ατομικά δεδομένα VDO



Εικ. 100: Αλληλουχία μενού Εισαγωγή – ειδικά προσωπικά δεδομένα

➔ *Τοποθέτηση κάρτας οδηγού για πρώτη φορά [▷ 68].*

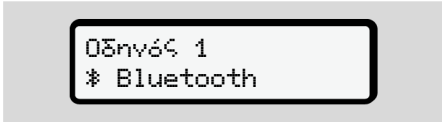
Η εταιρεία μου

Σε αυτό το μενού μπορείτε να καταχωρήσετε τη χώρα στην οποία έχει έδρα η εταιρεία.

Ζεύξη Bluetooth

Σε αυτό το μενού συνδέετε εξωτερικές συσκευές μέσω Bluetooth με το DTCO 4.1x.

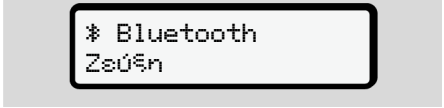
1. Ενεργοποιήστε το Bluetooth στην εξωτερική σας συσκευή.
2. Μεταβείτε στο DTCO 4.1x στο μενού για τους οδηγούς "✱ Bluetooth"



Εικ. 101: Οδηγός 1 – Bluetooth

3. Πιέστε το πλήκτρο OK.

⇨ Η οθόνη προβάλλει:



Εικ. 102: Ζεύξη Bluetooth

4. Πιέστε το πλήκτρο OK.

⇨ Η οθόνη προβάλλει:



Εικ. 103: Ερώτηση για σύνδεση Bluetooth

5. Στην εξωτερική σας συσκευή στο μενού Bluetooth προβάλλεται τώρα το DTCO 4.1x.
6. Συνδέστε στην εξωτερική σας συσκευή το DTCO 4.1x (αναλόγως της εκάστοτε εξωτερικής συσκευής).
7. Στην εξωτερική σας συσκευή και στο DTCO 4.1x προβάλλεται ένα 6-ψήφιο PIN.
   Τα δύο PIN πρέπει να συμφωνούν.



Εικ. 104: Επιβεβαίωση ζεύξης

8. Επιβεβαιώστε στην εξωτερική σας συσκευή τη «ζεύξη» (αναλόγως της εκάστοτε εξωτερικής συσκευής).
9. Επιβεβαιώστε τη ζεύξη στο DTCO 4.1x πατώντας το πλήκτρο ▼.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

10. Τερματίστε τη ζεύξη πατώντας το πλήκτρο OK.
11. Η ζεύξη ολοκληρώνεται με επιτυχία.



Εικ. 105: Επιβεβαίωση της αποθήκευσης

12. Στην πρότυπη ένδειξη προβάλλεται τώρα ένα «✱» στην επάνω σειρά ➔ *Προβολή [▷ 44]*.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κατά την αφαίρεση της κάρτας προγράμματος οδήγησης, το Bluetooth γίνεται αυτόματα ανενεργό.
Όταν τοποθετείτε ξανά την κάρτα προγράμματος οδήγησης, το Bluetooth ενεργοποιείται ξανά αυτόματα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε χρήση του τηλεχειριστηρίου ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την νομική πληρότητα και ορθότητα των στοιχείων και το αναγνωρίζει αυτό μέσω της χρήσης του τηλεχειριστηρίου.

Η χρήση του τηλεχειριστηρίου δεν είναι τμήμα του νόμιμου συστήματος ταχογράφου. Η χρήση γίνεται με αποκλειστική ευθύνη του.

Οι χρονικές περίοδοι στις οποίες χρησιμοποιήθηκε ένα τηλεχειριστήριο μπορούν να εκτυπωθούν και προβληθούν.
➔ *Εκτύπωση ημέρας του οχήματος [▷ 132]*

Διάφορα

Σε αυτήν την οθόνη, μπορείτε να κάνετε καταχωρήσεις που αφορούν ειδικά τον χρήστη.

► Σημείο μενού Εισαγωγή οχήματος

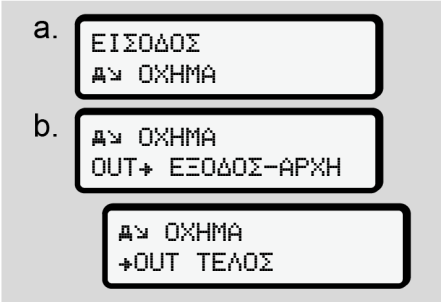
Εισαγωγή αρχής / τέλους ΕΚΤΟΣ ΕΥΡΟΥΣ

Αν κινείστε με το όχημα εκτός της περιοχής ισχύος του κανονισμού, μπορείτε να ρυθμίσετε στο παρακάτω μενού τη λειτουργία **εκτός εύρους** και εάν απαιτείται να την τερματίσετε πάλι.

Οι επόμενες διαδρομές μπορούν να είναι έξω από τον τομέα ισχύος:

- Διαδρομές σε μη δημόσιους δρόμους.
- Διαδρομές έξω από χώρες AETR.
- Διαδρομές κατά τις οποίες το συνολικό βάρος του οχήματος δεν απαιτεί σύμφωνη με τις προδιαγραφές χρήση του DTCO 4.1x.

Επιλέξτε τις περιγραφόμενες λειτουργίες βήμα προς βήμα.



Εικ. 106: Αλληλουχία μενού Εισαγωγή – Αρχή/ Τέλος εκτός εύρους

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η ρύθμιση **έκτος εύρους** τερματίζεται αυτόματα, μόλις αφαιρέσετε ή τοποθετήσετε μια κάρτα οδηγού.

Πλοίο/Τρένο: Εισαγωγή αρχής / τέλους

Καταχωρήστε την παραμονή του οχήματος σε ένα πλοίο ή τρένο, μόλις λάβετε τη θέση σας στη μεταφορά.

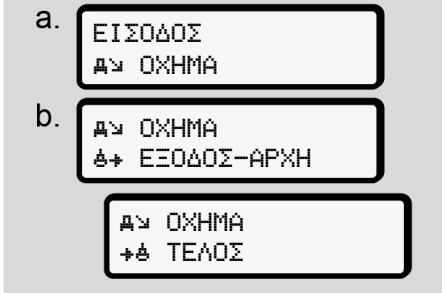
Κάντε το αυτό και σε σύντομη μεταφορά για να αποφύγετε το μήνυμα Σύγκρουση κίνησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για να γίνει σωστή καταχώριση:

- Ρυθμίστε πρώτα το διάλειμμα / τον χρόνο ανάπαυσης, κατόπιν πλοίο/τρένο.

1. Επιλέξτε τα εξής σημεία μενού:



Εικ. 107: Αλληλουχία μενού Εισαγωγή – Πλοίο/Τρένο

2. Ρυθμίστε στο μενού την έναρξη ή τη λήξη της παραμονής στο πλοίο/ τρένο.

Η εγγραφή πλοίο/τρένο ολοκληρώνεται όταν:

- Αυτό απενεργοποιείται στο μενού.
- Έχει αφαιρεθεί η κάρτα οδηγού.
- Το όχημα κινείται για περισσότερο από ένα λεπτό.

Ελέγξτε για το λόγο αυτό κατά την στάθμευση του οχήματος στο πλοίο ή το τρένο εάν είναι ενεργό το Πλοίο/Τρένο και εάν είναι ορατό το αντίστοιχο εικονόγραμμα στην οθόνη DTCO.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε περίπτωση που αφαιρεθεί και τοποθετηθεί πάλι η κάρτα στο Πλοίο/Τρένο, πρέπει να επαναρυθμιστεί η εισαγωγή Πλοίο/Τρένο.

Ρυμούλκηση/Μεταφορά του οχήματος

Όταν έχει ενεργοποιηθεί το DTCO 4.1x και γίνεται ρυμούλκηση ή μεταφορά του οχήματος, ρυθμίστε το «Πλοίο/Τραίνο»,

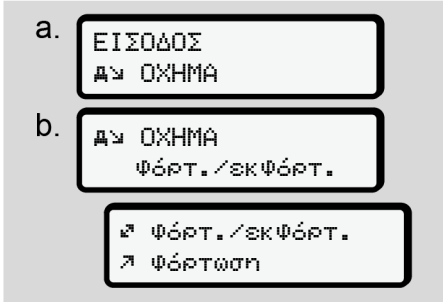
© AUMOVIO Germany GmbH

7

προς αποφυγή εμφάνισης του μηνύματος «Διένεξη κίνησης». (➔ *Πλοίο/Τρένο: Εισαγωγή αρχής / τέλους [▷ 99]*).

Φόρτωση/εκφόρτωση

Σε αυτό το μενού το DTCO 4.1x αποθηκεύει την ώρα και την τοποθεσία της διαδικασίας φόρτωσης και εκφόρτωσης.



Εικ. 108: Αλληλουχία μενού Φόρτωση/Εκφόρτωση

Με τα πλήκτρα ▲ / ▼ μπορείτε να επιλέξετε τη διαδικασία φόρτωσης:

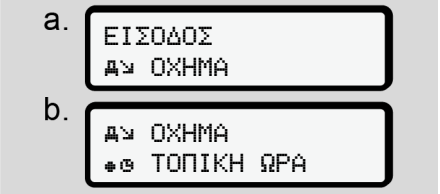
- Φόρτωση
- εκΦόρτωση
- εκΦόρτ.+Φόρτ.

Ολοκληρώστε την καταχώριση με το πλήκτρο OK.

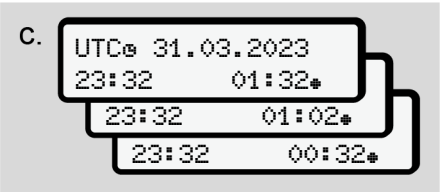
Ρύθμιση τοπικής ώρας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εξοικειωθείτε αρχικά με το κεφάλαιο «Χρονικές ζώνες», προτού προβείτε σε οποιαδήποτε αλλαγή.
➔ *Χρονικές ζώνες [▷ 35]*



Εικ. 109: Αλληλουχία μενού Εισαγωγή – Τοπική ώρα



Εικ. 110: Αλληλουχία μενού Εισαγωγή – Εισαγωγή τοπικής ώρας

Μπορείτε να προσαρμόσετε για την πρότυπη ένδειξη το στοιχείο της ώρας στην τοπική χρονική ζώνη καθώς και στην έναρξη ή τη λήξη της θερινής ώρας.

Η τελευταία ρύθμιση γίνεται σε βήματα των ± 30 λεπτών.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

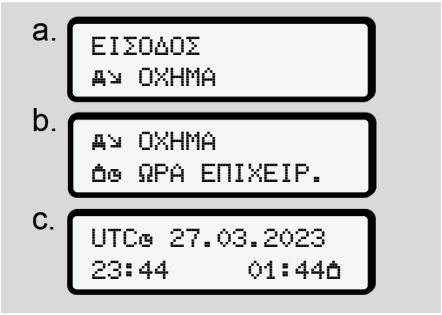
Προσέξτε για τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας.

Ρύθμιση τοπικής ώρας επιχείρησης

Για έναν εύκολο υπολογισμό των ωρών εργασίας το DTCO 4.1x παρέχει έναν μετρητή ωρών λειτουργίας, ο οποίος αναφέρεται στην τοπική ώρα της επιχείρησης.

Αυτές οι πληροφορίες μπορούν να κληθούν μέσω της μπροστινής διασύνδεσης.

1. Επιλέξτε τα εξής σημεία μενού:



Εικ. 111: Αλληλουχία μενού Εισαγωγή – Τοπική ώρα

2. Εισαγάγετε στο βήμα b την ημερομηνία και ώρα της έδρας επιχείρησης καθώς και την απόκλιση σε σχέση με την ώρα UTC.

Σύνδεση Bluetooth εντός του οχήματος

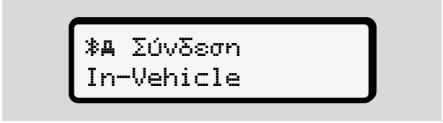
Ισχύς: Από την έκδοση DTCO 4.1a.

Σε αυτό το μενού ενεργοποιείτε ή απενεργοποιείτε την σύνδεση Bluetooth εντός του οχήματος.

Σε αυτή τη λειτουργία πρόκειται για μη εξαρτώμενες από κάρτα συνδέσεις Bluetooth οι οποίες είναι σταθερά εκχωρημένες σε αυτό το ειδικό όχημα (π.χ. μια μονάδα τηλεματικής).

- Για την ρύθμιση της σύνδεσης πρέπει να έχει εισαχθεί η κάρτα επιχείρησης.
- Για τη σύνδεση της συσκευής Bluetooth εντός του οχήματος πρέπει η τοποθετημένη κάρτα οδηγού να επιτρέπει πρόσβαση στα δεδομένα ITS (➔ *Αλλαγή ρυθμίσεων για ατομικά δεδομένα ITS [▷ 96]*).
  Εάν αυτή η άδεια, π.χ. μετά από μια αλλαγή της κάρτας οδηγού, δεν υφίσταται πλέον, παραμένει η σύνδεση Bluetooth εντός του οχήματος, ωστόσο δεν μεταφέρονται άλλα δεδομένα.

1. Ενεργοποιήστε το Bluetooth στην εξωτερική σας συσκευή.
2. Στο DTCO 4.1a … 4.1c μεταβείτε στο μενού για τη σύνδεση με το Bluetooth:



Εικ. 112: Bluetooth εντός του οχήματος: Σύνδεση

3. Πιέστε το πλήκτρο OK.

⇨ Η οθόνη προβάλλει:



Εικ. 113: Ερώτημα: Σύνδεση Bluetooth εντός του οχήματος

4. Στην εξωτερική σας συσκευή στο μενού Bluetooth προβάλλεται τώρα το DTCO 4.1a … 4.1c.
5. Συνδέστε στην εξωτερική σας συσκευή το DTCO 4.1a … 4.1c (αναλόγως της εκάστοτε εξωτερικής συσκευής).

© AUMOVIO Germany GmbH

6. Στην εξωτερική σας συσκευή και στο DTCO 4.1a … 4.1c προβάλλεται ένα 6-ψήφιο PIN.
   Τα δύο PIN πρέπει να συμφωνούν.



Εικ. 114: επιβεβαίωση ζεύξης

7. Επιβεβαιώστε στην εξωτερική σας συσκευή τη «Σύνδεση» (αναλόγως της εκάστοτε εξωτερικής συσκευής).
8. Επιβεβαιώστε τη σύνδεση στο DTCO 4.1a … 4.1c πατώντας το πλήκτρο ▼.
9. Τερματίστε τη σύνδεση πατώντας το πλήκτρο OK.
10. Η σύνδεση ολοκληρώνεται με επιτυχία.

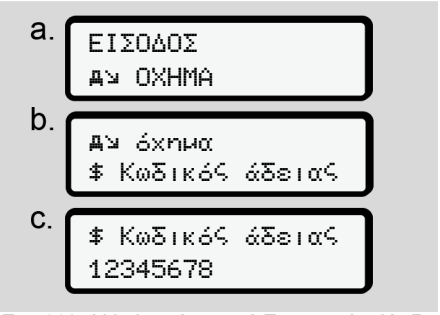


Εικ. 115: Επιβεβαίωση της αποθήκευσης

11. Στην πρότυπη ένδειξη προβάλλεται τώρα ένα «» στην επάνω σειρά ➔ *Προβολή [▷ 44]*.

Ενεργοποίηση επιπρόσθετων λειτουργιών

Με την εισαγωγή ενός κωδικού άδειας μπορείτε να ενεργοποιήσετε στο DTCO 4.1x επιπρόσθετες λειτουργίες.



Εικ. 116: Αλληλουχία μενού Εισαγωγή – Κωδικός άδειας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν έχει ήδη καταχωρηθεί ο κωδικός άδειας, προβάλλεται εξ ολοκλήρου και δεν αλλάζει πλέον.

Σε αυτή την περίπτωση οι επιπρόσθετες λειτουργίες έχουν ήδη ενεργοποιηθεί.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο κωδικός άδειας μπορεί να αποκτηθεί μέσω του Online καταστήματος VDO.
➔ *VDO Online κατάστημα [▷ 177]*.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η «Time limited licence» (άδεια περιορισμένης διάρκειας) από την έκδοση DTCO 4.1c και μετά είναι μια άδεια περιορισμένης διάρκειας.

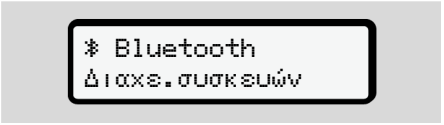
Μετά τη λήξη της ενεργοποιημένης περιόδου ισχύος, η άδεια πρέπει να ανανεωθεί, διαφορετικά οι λειτουργίες θα απενεργοποιηθούν.

Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την «Time limited licence» θα βρείτε στη διεύθυνση fleet.vdo.com.

Διαχείριση συσκευών Bluetooth

- Ισχύς: Από την έκδοση DTCO 4.1 a.
- Μόνο με κάρτα επιχείρησης ή συνεργείου.

Σε αυτό το μενού μπορείτε να διαχειρίζεστε τις συνδέσεις συσκευών.



Εικ. 117: Μενού: Διαχείριση συσκευής

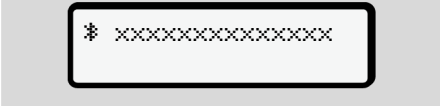
1. Πιέστε το πλήκτρο OK.

⇨ Η οθόνη προβάλλει τις ονομασίες των συνδεδεμένων συσκευών.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

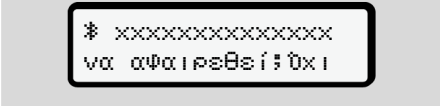
Εάν αλλάξει το όνομα της συσκευής Bluetooth στην τελική συσκευή (smartphone), το νέο όνομα δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 14 χαρακτήρες, διαφορετικά η σύνδεση Bluetooth δεν θα είναι πλέον δυνατή (το πρόβλημα επιλύεται όταν το όνομα της συσκευής συντομευτεί ξανά σε μέγιστο μήκος 14 χαρακτήρων).

2. Με τα πλήκτρα ▲ / ▼ μπορείτε να πλοηγηθείτε στις εμφανιζόμενες συσκευές.
3. Επιβεβαιώστε την επιθυμητή συσκευή με το OK.



Εικ. 118: Ονομασία συσκευής

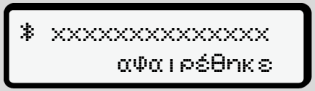
4. Ακολουθεί ένα μενού για την απομάκρυνση της συσκευής:



Εικ. 119: Απομάκρυνση συσκευής;

5. Επιλέξτε Ναι ή Όχι και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.

⇨ Εμφανίζεται ένα μενού που επιβεβαιώνει την απομάκρυνση:



Εικ. 120: Επιβεβαίωση της απομάκρυνσης

Επαναφορά ελεγκτή Bluetooth

Σε περίπτωση προβλημάτων επικοινωνίας μέσω Bluetooth, ο ελεγκτής Bluetooth μπορεί να επαναφερθεί.

1. Μεταβείτε στο ΟΘΟΝΗ > ΔΟ ΟΧΗΜΑ και ανοίξτε το στοιχείο μενού DTCO έκδοση.
2. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο OK για τουλάχιστον 8 δευτερόλεπτα.

⇨ Ο ελεγκτής Bluetooth επαναφέρεται.

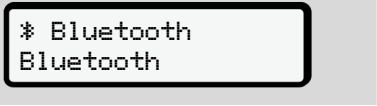
© AUMOVIO Germany GmbH

7

Διαμόρφωση Bluetooth

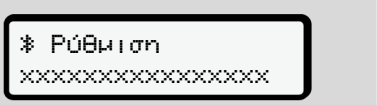
- Ισχύς: Από την έκδοση DTCO 4.1 a.
- Μόνο με κάρτα επιχείρησης ή συνεργείου.

Σε αυτό το μενού μπορείτε να ρυθμίσετε την χρονική συμπεριφορά της σύνδεσης Bluetooth.



Εικ. 121: Μενού: Διαμόρφωση Bluetooth

1. Πιέστε το πλήκτρο OK.
   ⇨ Η οθόνη προβάλλει την ονομασία της συνδεδεμένης συσκευής:



Εικ. 122: Ένδειξη ονομασία συσκευής

2. Πιέστε το πλήκτρο OK.
   Τώρα μπορείτε να κάνετε τις ακόλουθες επιλογές:

* on, 24 h:
• Ανάφλεξη ενεργή: ITS/Bluetooth είναι ενεργό • Η ανάφλεξη απενεργοποιείται: Το ITS/Bluetooth είναι ακόμα ενεργό για 24 ώρες και κατόπιν απενεργοποιείται
* on:
• Το ITS/Bluetooth είναι συνεχώς ενεργό ακόμα και σε απενεργοποιημένη ανάφλεξη
Ign. Off, * off:
• Ανάφλεξη ενεργή: ITS/Bluetooth είναι ενεργό • Ανάφλεξη ανενεργή: Το ITS/Bluetooth είναι ανενεργό

3. Κάντε την επιθυμητή επιλογή και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.
   ⇨ Εμφανίζεται ένα μενού που επιβεβαιώνει την επιλογή:



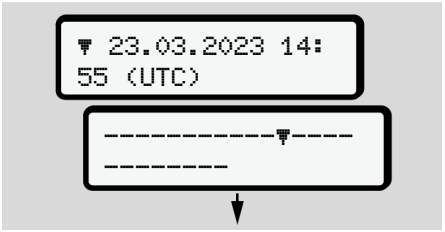
Εικ. 123: Επιβεβαίωση της αποθήκευσης

► Σημείο μενού Ένδειξη Οδηγός-1/ Οδηγός-2

Με τη βοήθεια αυτού του σημείου μενού μπορείτε να προβάλλετε τα δεδομένα μιας τοποθετημένης κάρτας οδηγού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο τρόπος που εμφανίζονται τα δεδομένα στην οθόνη είναι πανομοιότυπος με μια εκτύπωση, όπου μια γραμμή της εκτύπωσης (24 χαρακτήρες) κατανέμεται και προβάλλεται σε δύο γραμμές.



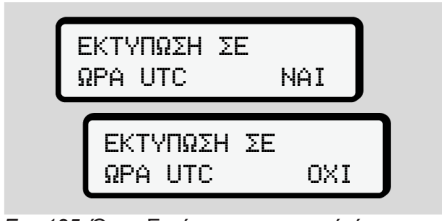
Εικ. 124: Παράδειγμα της ένδειξης των πληροφοριών

Όταν κατά το ξεφύλλισμα των πληροφοριών γυρίσετε προς τα πίσω με τα πλήκτρα ▲/ ▼, μπορείτε να καλέσετε μόνο περ. 20 γραμμές εκτύπωσης που βρίσκονται πίσω.

Με το πλήκτρο ⮌ γίνεται έξοδος από την ένδειξη.

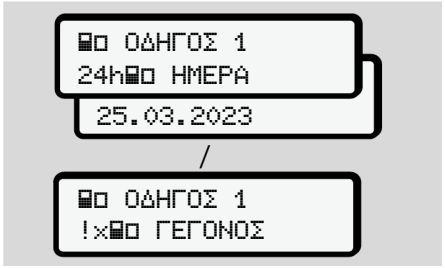
Παρατήρηση:

- Η κλήση των λειτουργιών για την ένδειξη των δεδομένων είναι πανομοιότυπη με αυτή για την εκτύπωση των δεδομένων. Αυτό δεν περιγράφεται πλέον παρακάτω.
- Υπάρχει η δυνατότητα να καλείτε κάθε ένδειξη σε τοπική ώρα.



Εικ. 125: Όχι – Εκτύπωση σε τοπική ώρα

- Επιλέξτε τις πιθανές ενδείξεις για τον οδηγό 1 ή για τον οδηγό 2 βήμα προς βήμα.



Εικ. 126: Αλληλουχία μενού Ένδειξη για τον Οδηγό 1

Όλες οι ενέργειες της επιλεγμένης ημέρας ή και όλα τα αποθηκευμένα ή ακόμη ενεργά γεγονότα και βλάβες μπορούν να εμφανιστούν με ξεφύλλισμα.

► Σημείο μενού Ένδειξη οχήματος

Με τη βοήθεια αυτού του σημείου μενού μπορείτε να προβάλλετε τα δεδομένα της μαζικής μνήμης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο τρόπος που εμφανίζονται τα δεδομένα στην οθόνη είναι πανομοιότυπος με μια εκτύπωση, όπου μια γραμμή της εκτύπωσης (24 χαρακτήρες) κατανέμεται και προβάλλεται σε δύο γραμμές.



Εικ. 127: Παράδειγμα της ένδειξης των πληροφοριών

© AUMOVIO Germany GmbH

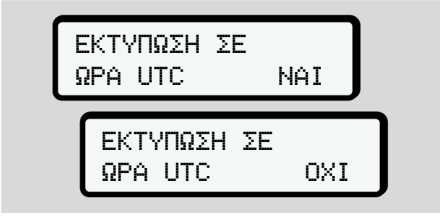
7

Όταν κατά το ξεφύλλισμα των πληροφοριών γυρίσετε προς τα πίσω με τα πλήκτρα ▲/ ▼, μπορείτε να καλέσετε μόνο περ. 20 γραμμές εκτύπωσης που βρίσκονται πίσω.

Με το πλήκτρο ⏏ γίνεται έξοδος από την ένδειξη.

Παρατήρηση:

- Η κλήση των λειτουργιών για την ένδειξη των δεδομένων είναι πανομοιότυπη με αυτή για την εκτύπωση των δεδομένων. Αυτό δεν περιγράφεται πλέον παρακάτω.
- Υπάρχει η δυνατότητα να καλείτε κάθε ένδειξη σε τοπική ώρα.



Εικ. 128: Όχι – Προβολή σε τοπική ώρα

Επιλέξτε τις περιγραφόμενες λειτουργίες βήμα προς βήμα:

- Να εμφανίσετε όλες τις ενέργειες οδηγών με χρονολογική σειρά.
- Να εμφανίσετε όλα τα αποθηκευμένα ή και ακόμη ενεργά συμβάντα και βλάβες.
- Να εμφανίσετε τις υπερβάσεις της ρυθμισμένης τιμής ταχύτητας.
- Να εμφανίσετε πληροφορίες σχετικές με το όχημα, την αναγνώριση δοτών και το καλιμπράρισμα.
- Να προβάλετε τις πληροφορίες των καρτών ταχογράφων που έχουν εισαχθεί μέχρι τώρα.
- Να εμφανίσετε τον αριθμό της κάρτας επιχείρησης που έχει συνδεθεί. Αν δεν έχει συνδεθεί καμία επιχείρηση, προβάλλεται ___.
- Προβάλλετε το τρέχον βάρος οχήματος.
  (Απαιτείται Onboard Weight System)
- Προβολή έκδοσης DTCO και έκδοσης λογισμικού.



Εικ. 129: Αλληλουχία μενού Ένδειξη για όχημα

► Κεντρική γλώσσα (επιλογή)

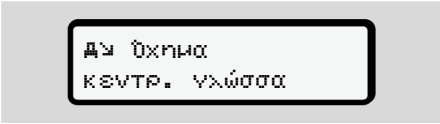
Ισχύς: Από την έκδοση DTCO 4.1a.

Η επιλογή κεντρική γλώσσα επιτρέπει στην κεντρική μονάδα οχήματος με τη βοήθεια ενός μηνύματος CAN την ρύθμιση συγκεκριμένης γλώσσας ένδειξης σε όλες τις συνδεδεμένες συσκευές στο CAN οχήματος.

Για να είναι ενεργή η συμπεριφορά του κεντρική γλώσσα στο DTCO 4.1a … 4.1c, πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Το κεντρική γλώσσα υποστηρίζεται από πλευράς οχήματος.
- Το κεντρική γλώσσα πρέπει να έχει ενεργοποιηθεί από τον κατασκευαστή οχήματος.
- Το κεντρική γλώσσα είναι στη συνέχεια ενεργό στο DTCO 4.1a … 4.1c.
- Μέσω του CAN 1 λαμβάνεται ένα αντίστοιχο μήνυμα από την κεντρική μονάδα οχήματος.
- Δεν έχει εισαχθεί κάρτα ελέγχου, επιχείρησης ή συνεργείου.

Μενού:



Εικ. 130: Μενού Κεντρική γλώσσα

Στο υπομενού μπορείτε να ενεργοποιήσετε και απενεργοποιήσετε την κεντρική γλώσσα.



Εικ. 131: Κεντρική γλώσσα: Ναι/Όχι

► Στοιχείο μενού Διόδια (επιλογή)

Εάν έχει εισαχθεί σύνδεσμος VDO, υπάρχει πρόσβαση στο ακόλουθο μενού:



Περιγραφή των μενού: Δείτε το εγχειρίδιο του συνδέσμου VDO.

© AUMOVIO Germany GmbH

Μηνύματα

Έννοια των μηνυμάτων

Ιδιαίτερα μηνύματα

Επισκόπηση πιθανών συμβάντων

Επισκόπηση πιθανών βλαβών

Προειδοποιήσεις χρόνου οδήγησης

Επισκόπηση πιθανών υποδείξεων χειρισμού

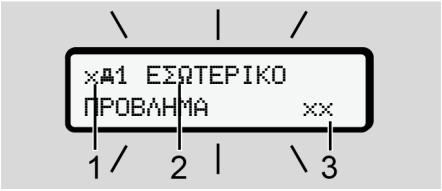
Μηνύματα

■ Έννοια των μηνυμάτων

Σφάλματα σε ένα εξάρτημα, στη συσκευή ή στο σύστημα χειρισμού εμφανίζονται αμέσως μετά την εμφάνιση ως μήνυμα στην οθόνη.

Υπάρχουν τα εξής χαρακτηριστικά:

!	Συμβάν
×	Βλάβη
↯	Προειδοποίηση χρόνου οδήγησης
↯	Υπόδειξη χειρισμού



Εικ. 132: Προβολή ενός μηνύματος (αναβοσβήνει κατά διαστήματα)

(1) Συνδυασμός εικονογραμμάτων, ενδεχ. με αριθμό της υποδοχής κάρτας
(2) Κείμενο του μηνύματος
(3) Κωδικός σφάλματος

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Περισπασμός μέσω μηνυμάτων συσκευής

Υπάρχει κίνδυνος περισπασμού όταν κατά τη διάρκεια της διαδρομής προβάλλονται μηνύματα στην οθόνη ή η κάρτα εκτοξεύεται αυτόματα.

- Μην αφήνετε τα μηνύματα να σας αποσπούν την προσοχή, η οποία πρέπει να παραμένει στραμμένη στην οδική κυκλοφορία.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε μηνύματα που αφορούν την κάρτα ταχογράφου προβάλλεται δίπλα στο εικονόγραμμα ο αριθμός της αντίστοιχης υποδοχής κάρτας.

► Χαρακτηριστικά μηνυμάτων

Συμβάντα, βλάβες

- Κατά την ένδειξη συμβάντων ή βλαβών αναβοσβήνει ο φωτισμός φόντου της οθόνης για περ. 30 δευτερόλεπτα.

Η αιτία προβάλλεται με εικονόγραμμα, κείμενο του μηνύματος και κωδικό σφάλματος.

- Αυτό το μήνυμα πρέπει να το επιβεβαιώσετε με το πλήκτρο OK.
- Το DTCO 4.1x αποθηκεύει (σύμφωνα με τις προδιαγραφές μνήμης του κανονισμού) το συμβάν ή τη βλάβη τόσο στην μαζική μνήμη όσο και στην κάρτα οδηγού. Τα δεδομένα αυτά μπορούν να προβληθούν ή να εκτυπωθούν μέσω της λειτουργίας μενού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε περίπτωση που το συμβάν επαναλαμβάνεται διαρκώς, παρακαλούμε να επισκεφθείτε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Συμπεριφορά σε ελλιπή λειτουργία

Σε περίπτωση ελλιπούς λειτουργίας του ταχογράφου εσείς ως οδηγός έχετε την υποχρέωση να σημειώσετε σε ένα ξε-

© AUMOVIO Germany GmbH

χωριστό φύλλο ή στην πίσω πλευρά της εκτύπωσης τα στοιχεία σχετικά με τις ενέργειες που δεν καταγράφονται ή εκτυπώνονται πλέον σωστά από τον ταχογράφο.
➔ *Χειρόγραφη καταχώρηση ενεργειών [▷ 60]*

Προειδοποιήσεις χρόνου οδήγησης

- Το μήνυμα `Υπ1 χρ.οδήγησης` προειδοποιεί τον οδηγό για υπέρβαση του χρόνου οδήγησης.
- Αυτό το μήνυμα προβάλλεται με φωτισμό φόντου που αναβοσβήνει και πρέπει να επιβεβαιωθεί με το πλήκτρο OK.

Υποδείξεις χειρισμού

Οι υποδείξεις χειρισμού προβάλλονται **χωρίς** να αναβοσβήνει ο φωτισμός φόντου και σβήνουν (εκτός από μεμονωμένα μηνύματα) αυτόματα μετά από 3 ή 30 δευτερόλεπτα.

Όργανα ένδειξης συμβατά με το DTCO 4.1X

Εάν έχει τοποθετηθεί όργανο ένδειξης στο όχημα, που μπορεί να επικοινωνεί με το DTCO 4.1x, ο έλεγχος λειτουργίας υποδεικνύει ⓣ μηνύματα του DTCO 4.1x.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για λεπτομερείς πληροφορίες λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του οχήματός σας.

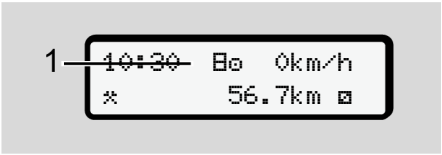
► Επιβεβαίωση μηνυμάτων

1. Πιέστε το πλήκτρο OK. Έτσι επιβεβαιώνετε το μήνυμα και σταματάει το αναβόσβησμα του φωτισμού φόντου.
2. Πιέστε άλλη μια φορά το πλήκτρο OK. Έτσι σβήνει το μήνυμα και εμφανίζεται πάλι τη προηγούμενα ρυθμισμένη πρότυπη ένδειξη.

Παρατηρήσεις:
Μια υπόδειξη χειρισμού σβήνει μετά την πρώτη επιβεβαίωση με το πλήκτρο OK. Αν υπάρχουν περισσότερα μηνύματα πρέπει να επιβεβαιώσετε διαδοχικά το κάθε μήνυμα ξεχωριστά.

■ Ιδιαίτερα μηνύματα

► Κατάσταση κατασκευής



Εικ. 133: Πρότυπη ένδειξη – Κατάσταση κατασκευής

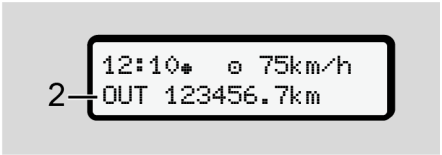
Εάν το DTCO 4.1x δεν έχει ενεργοποιηθεί ακόμα ως συσκευή ελέγχου, προβάλλεται η «*κατάσταση κατασκευής*», σύμβολο **(1).**

Το DTCO 4.1x δέχεται αποκλειστικά την κάρτα συνεργείου.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επιτρέπετε το DTCO 4.1x να τίθεται σωστά σε λειτουργία μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.

► OUT (αποχώρηση από τον τομέα ισχύος)



Εικ. 134: Πρότυπη ένδειξη – Εκτός εύρους

Εάν το όχημα κινείται εκτός του τομέα ισχύος, προβάλλεται το σύμβολο **OUT (2)**.
➔ *Όροι [▷ 11]*

Τη λειτουργία αυτή μπορείτε να τη ρυθμίσετε από το μενού
➔ *Εισαγωγή αρχής / τέλους ΕΚΤΟΣ ΕΥΡΟΥΣ [▷ 98]*

Μέσω πίεσης ενός επιθυμητού πλήκτρου, μπορείτε να γυρίσετε σε μια άλλη ένδειξη.

► Μεταφορά με οχηματαγωγό/ αμαξοστοιχία



Εικ. 135: Πρότυπη ένδειξη – Μεταφορά με οχηματαγωγό/αμαξοστοιχία

Όταν ανάβει το σύμβολο **(3)**, το όχημα βρίσκεται σε πλοίο ή τρένο.

Τη λειτουργία αυτή μπορείτε να τη ρυθμίσετε από το μενού.
➔ *Πλοίο/Τρένο: Εισαγωγή αρχής / τέλους [▷ 99].*

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Προσέξτε ότι πριν από τη μεταφορά του οχήματος, αυτή η λειτουργία και η παρούσα της δραστηριότητα θα έχουν ρυθμιστεί.

Μέσω πίεσης ενός επιθυμητού πλήκτρου, μπορείτε να γυρίσετε σε μια άλλη ένδειξη.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Επισκόπηση πιθανών συμβάντων

Στα μηνύματα το «××» είναι χαρακτήρας αναπλήρωσης για τον κωδικό μνήμης.

Μήνυμα	Πιθανές αιτίες	Αντιμετώπιση
!🔒 ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ××	Σφάλμα στη μνήμη δεδομένων. Η ασφάλεια δεδομένων στο DTCO 4.1x δεν είναι πλέον εξασφαλισμένη. Τα δεδομένα του δότη δεν είναι πλέον αξιόπιστα. Το περίβλημα του DTCO 4.1x άνοιξε χωρίς εξουσιοδότηση.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
!🔒1 ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ××	Η ασφάλιση κάρτας έχει χαλάσει ή είναι ελαττωματική. Το DTCO 4.1x δεν αναγνωρίζει πλέον μια κάρτα ταχογράφου που έχει τοποθετηθεί προηγουμένως σωστά. Η ταυτότητα ή γνησιότητα της κάρτας ταχογράφου δεν είναι εντάξει ή τα δεδομένα που περιέχονται στην κάρτα ταχογράφου δεν είναι αξιόπιστα.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Αν το DTCO 4.1x διαπιστώσει παραβάσεις ασφάλειας που δεν μπορούν να εγγυηθούν πλέον την ορθότητα των δεδομένων στην κάρτα ταχογράφου, τότε η κάρτα ταχογράφου αποβάλλεται αυτόματα – ακόμη και κατά τη διάρκεια της οδήγησης. Επανατοποθετήστε την κάρτα ταχογράφου ή επιτρέψτε τον έλεγχο της.
!÷ ΔΙΑΚΟΠΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ××	Η παροχή τάσης είχε διακοπεί ή η τάση τροφοδοσίας του δότη DTCO 4.1x ήταν πολύ χαμηλή ή πολύ υψηλή. Το μήνυμα αυτό μπορεί επίσης να εμφανιστεί και σε παρατεταμένη λειτουργία του κινητήρα.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
×⚠ ΛΑΘΟΣ	Η επικοινωνία με τον δότη έχει βλάβη. Αυτό το μήνυμα προβάλλεται και μετά από μια διακοπή τάσης.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
!🚢⚠ ΔΙΑΦ ΚΙΝΗΣΗΣ ××	Ασυμφωνία στην αξιολόγηση της κίνησης οχήματος μεταξύ πομπού και μιας ανεξάρτητης πηγής σήματος. Ενδεχομένως δε ρυθμίστηκε κατά τη μεταφορά η λειτουργία (πλοίο/ τρένο).	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Αναζητήστε ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.

Μήνυμα	Πιθανές αιτίες	Αντιμετώπιση
!GNSS λείπει xx	Δεν υπάρχουν δεδομένα θέσης μέσα σε τρεις ώρες συσσωρευμένου χρόνου οδήγησης.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
!Δ χρον. ασυμφ. xx	Μεταξύ του χρόνου εσωτερικού ρολογιού του DTCO 4.1x και των πληροφοριών χρόνου από το σήμα GNSS υπάρχει μια διαφορά μεγαλύτερη του ενός λεπτού.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
!Υ σποικ. DSRC σφάλμα xx	Προέκυψε σφάλμα επικοινωνίας μεταξύ του DTCO 4.1x και της εξωτερικής μονάδας DSRC-CAN.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Αναζητήστε ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο εάν η βλάβη προκύπτει συχνά.
!Δ■ ΧΩΡΙΣ ΚΑΡΤΑ xx	Η έναρξη της οδήγησης έγινε χωρίς καθόλου ή χωρίς έγκυρη κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1. Το μήνυμα εμφανίζεται επίσης όταν κατά την εισαγωγή πριν ή κατά την διαδρομή προκύπτει ένας μη επιτρεπόμενος συνδυασμός καρτών.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Ακινητοποιήστε το όχημα και τοποθετήστε μια έγκυρη κάρτα οδηγού. Αφαιρέστε ενδεχομένως την τοποθετημένη κάρτα επιχείρησης/ελέγχου από το DTCO 4.1x.
!■Δ1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΕΝ ΩΡΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ xx	Η τοποθέτηση της κάρτας οδηγού έγινε μετά την έναρξη της οδήγησης.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
!ΔΔ1 ΕΠΙΚΑΛΥΨΗ ΩΡΑΣ xx	Η ρυθμισμένη ώρα UTC αυτού του ταχογράφου χάνει σε σχέση με την ώρα UTC του προγενέστερου ταχογράφου. Προκύπτει μια αρνητική απόκλιση ώρας.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Ενημερώστε τον ταχογράφο με τη λανθασμένη ώρα UTC και φροντίστε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο να ελέγξει και να διορθώσει τον ταχογράφο.

© AUMOVIO Germany GmbH

Μήνυμα	Πιθανές αιτίες	Αντιμετώπιση
!▪1 ΜΗ ΕΓΚΥΡΗ ΚΑΡΤΑ xx	Η περίοδος ισχύος της κάρτας ταχογράφου έχει λήξει, η κάρτα ταχογράφου δεν είναι ακόμη έγκυρη ή η πιστοποίηση ταυτότητας έχει γίνει εσφαλμένα. Μια χρησιμοποιημένη κάρτα οδηγού, η οποία μετά την αλλαγή ημέρας δεν ισχύει πλέον, πρέπει μετά την ακινητοποίηση του οχήματος να περιγράφεται και να αποβάλλεται αυτόματα – χωρίς προηγούμενη αίτηση.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Ελέγξτε την κάρτα ταχογράφου και τοποθετήστε την ξανά.
▪▪1 ΛΗΓΕΙ ΣΕ ΗΜΕΡΕΣ ??	Η κάρτα ταχογράφου λήγει σύντομα.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Αντικαταστήστε την κάρτα ταχογράφου.
!▪▪ ΔΙΕΝΕΞΗ ΚΑΡΤΩΝ xx	Απαγορεύεται να υπάρχουν και οι δύο κάρτες ταχογράφου ταυτόχρονα μέσα στο DTCO 4.1x. Για παράδειγμα, ταυτόχρονα η κάρτα επιχείρησης μαζί με μια κάρτα ελέγχου.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Αφαιρέστε την αντίστοιχη κάρτα ταχογράφου από την υποδοχή κάρτας.
!▪▲1 ΚΑΡΤΑ ΟΧΙ ΚΛΕΙΣΤΗ xx	Η κάρτα οδηγού δεν έχει αφαιρεθεί σωστά από τον τελευταίο ταχογράφο. Ενδεχομένως δεν έχουν αποθηκευτεί δεδομένα που σχετίζονται με το όχημα.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
>> ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΤΑΧΥ. xx	Έχει γίνει υπέρβαση της ρυθμισμένης επιτρεπόμενης μέγιστης ταχύτητας για περισσότερο από 60 δευτερόλεπτα.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Μειώστε την ταχύτητα.
▪▲S ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ ΣΕ ΗΜΕΡΕΣ ??	Εκκρεμεί ο τακτικός επανέλεγχος. 28 ημέρες νωρίτερα εμφανίζεται ένα μήνυμα.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Πριν τη λήξη της προθεσμίας οργανώστε ραντεβού με το συνεργείο σας.
▪▪↧1 Λήψη σε ημέρες ??	Εκκρεμεί η επόμενη λήψη κάρτας. 14 ημέρες νωρίτερα εμφανίζεται ένα μήνυμα.	Εκτελέστε τη λήψη της κάρτας ταχογράφου.

Μήνυμα	Πιθανές αιτίες	Αντιμετώπιση
! Τέλ. Κανονικ. λειτουρ. σε ??	Το πιστοποιητικό για το DTCO 4.1x λήγει. 92 ημέρες νωρίτερα εμφανίζεται ένα μήνυμα κατά την αφαίρεση της κάρτας. Η χρονική περίοδος του μηνύματος μπορεί να ρυθμιστεί με την κάρτα επιχείρησης και μια συσκευή ελέγχου.	Πριν τη λήξη της προθεσμίας οργανώστε ραντεβού με το συνεργείο σας για την αντικατάσταση του DTCO 4.1x.
!? Ανωμαλία GNSS	Η πιστοποίηση ταυτότητας του Galileo OS-NMEA είναι λανθασμένη ή ο δέκτης GNSS αναγνωρίζει μια παρέμβαση στο σήμα GNSS.	Αυτό το μήνυμα υποδηλώνει πιθανό χειρισμό. Πιθανές αιτίες: • Χειρισμοί ή εξωτερικές παρεμβάσεις. • Βλάβες από λοιπές πηγές παρεμβολής (π.χ. CD-Player). Μέτρα: • Ελέγξτε τις αιτίες των χειρισμών. • Ελέγξτε τη λειτουργία GNSS. • Εάν απαιτείται αντικαταστήστε τα ελαττωματικά στοιχεία. • Αποκατάσταση πηγών παρεμβολής.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Επισκόπηση πιθανών βλαβών

Στα μηνύματα το «××» είναι χαρακτήρας αναπλήρωσης για τον κωδικό μνήμης.

Μήνυμα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
×Д ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ××	Σοβαρές βλάβες στο DTCO 4.1x, οι παρακάτω αιτίες είναι πιθανές: Απροσδόκητα σφάλματα στο χρόνο προγράμματος ή στο χρόνο επεξεργασίας.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
	Μπλοκαρισμένα πλήκτρα ή παρατεταμένο ταυτόχρονο πάτημά τους.	Ελέγξτε τη λειτουργία των πλήκτρων.
	Βλάβη στην επικοινωνία με εξωτερικές συσκευές.	Επιτρέψτε τον έλεγχο των συνδέσεων ή της λειτουργίας των εξωτερικών συσκευών από εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
	Βλάβη στην επικοινωνία με το όργανο ένδειξης.	Επιτρέψτε τον έλεγχο των συνδέσεων ή της λειτουργίας του οργάνου ένδειξης από εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
	Βλάβη στην έξοδο παλμών.	Επιτρέψτε τον έλεγχο των συνδέσεων ή της λειτουργίας του συνδεδεμένου εγκεφάλου από εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
×Д1 ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ××	Βλάβη στο μηχανισμό της κάρτας, π.χ. το κλείδωμα της κάρτας δεν είναι ενεργοποιημένο.	Αφαιρέστε την κάρτα ταχογράφου και τοποθετήστε την ξανά.
×Д ΣΦΑΛΜΑ ΧΡΟΝΟΥ ××	Η ώρα UTC του DTCO 4.1x δεν είναι εύλογη ή δεν λειτουργεί σωστά. Προς αποφυγή μιας ασυνέπειας των δεδομένων, δεν γίνονται αποδεκτές οι κάρτες οδηγού / επιχείρησης που τοποθετούνται εκ νέου.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.

Μήνυμα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
xT Βλάβη εκτυπωτή	Η τάση τροφοδοσίας του εκτυπωτή έχει διακοπεί ή ο αισθητήρας θερμοκρασίας για το κουμπί πίεσης είναι ελαττωματικός.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Επαναλάβετε τη διαδικασία, αν χρειαστεί, με προηγούμενη ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της μίζας.
xT ΣΦΑΛΜΑ ΜΕΤ. ΔΕΔΟΜ. xx	Βλάβη κατά την διάρκεια κατεβάσματος των δεδομένων σε μία εξωτερική συσκευή.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Επαναλάβετε τη λήψη δεδομένων. Επιτρέψτε τον έλεγχο των συνδέσεων (π.χ. χαλαρή επαφή) ή της εξωτερικής συσκευής από ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
xM ΛΑΘΟΣ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ xx	Ο δότης αναφέρει μετά τον αυτοέλεγχο μια εσωτερική βλάβη.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα.
x■1 ΒΛΑΒΗ ΚΑΡΤΑΣ xx	Κατά τη διάρκεια ανάγνωσης/περιγραφής της κάρτας ταχογράφου παρουσιάστηκε μια βλάβη στην επικοινωνία, π.χ. λόγω του ότι οι επαφές έχουν λερώσει. Τα δεδομένα δεν μπορούν ενδεχομένως να καταγραφούν ολοκληρωμένα στην κάρτα οδηγού.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Καθαρίστε τις επαφές της κάρτας ταχογράφου και τοποθετήστε την κάρτα ξανά.
x εσωτ. GNSS σφάλμα xx	Στη διάταξη GNSS προέκυψε ένα σφάλμα: • Εσωτερικό σφάλμα συσκευής. • Βραχυκύκλωμα μιας εξωτερικής κεραίας GNSS (επιλογή). • Καμία σύνδεση στην εξωτερική κεραία GNSS (επιλογή).	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Αναζητήστε ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Μήνυμα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
xΥ εσωτ. DSRC σφάλμα xx	Προέκυψε ένα εσωτερικό σφάλμα στη μονάδα DSRC. Προέκυψε ένα σφάλμα στην εξωτερική κεραία ή αυτή δεν έχει συνδεθεί.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Επιτρέψτε τον έλεγχο της μονάδας DSRC και των συνδέσεων καθώς και της λειτουργίας εξωτερικής κεραίας από εξειδικευμένο ειδικό συνεργείο.
xД εσωτερική βλάβη αισθητήρα xx	Ο αυτοέλεγχος του εσωτερικού αισθητήρα επιτάχυνσης απέτυχε περισσότερες από 10 φορές και η επαναφορά ήταν ελλιπής.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Αναζητήστε ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
xв βλάβη ITS xx	Προέκυψε ένα σφάλμα στο εσωτερικό στοιχείο Bluetooth.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Αναζητήστε ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.

■ Προειδοποιήσεις χρόνου οδήγησης

Μήνυμα	Σημασία	Αντιμετώπιση
Μο1 ΠΑΥΣΗ! 1ο04h15 ▮▮00h15	Κάντε διάλειμμα. Το μήνυμα αυτό εμφανίζεται μετά από συνεχόμενο χρόνο οδήγησης 4:15 ωρών.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Προγραμματίστε σύντομα ένα σύντομο διάλειμμα.
Μο1 ΠΑΥΣΗ! 1ο04h30 ▮▮00h15	Υπέρβαση χρόνου οδήγησης. Το μήνυμα αυτό εμφανίζεται μετά από συνεχόμενο χρόνο οδήγησης 4:30 ωρών.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Κάντε ένα διάλειμμα.
Μο1 χρ.οδήνησης 24h 03h15	Έχει επιτευχθεί ή πρόκειται σύντομα να επιτευχθεί η λήξη του ημερήσιου χρόνου οδήγησης (24h), του εβδομαδιαίου χρόνου οδήγησης (I) ή του χρόνου οδήγησης δύο εβδομάδων (II). Ο χρόνος προειδοποίησης ρυθμίζεται.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Τερματίστε το χρόνο οδήγησής σας και προβείτε στο χρόνο ανάπαυσης σύμφωνα με τις οδηγίες.
Μο1 διακούραση σε →h 01h45	Η χρονική στιγμή για τον επόμενο ημερήσιο ή εβδομαδιαίο χρόνο ανάπαυσης έχει επιτευχθεί ή πρόκειται σύντομα να επιτευχθεί. Ο χρόνος προειδοποίησης ρυθμίζεται.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Προγραμματίστε έγκαιρα το επόμενο διάλειμμά σας.
Μ*1 χρ. Εργασίας 24h 09h30	Έχει επιτευχθεί ή πρόκειται σύντομα να επιτευχθεί η λήξη του ημερήσιου χρόνου εργασίας (24h) ή του εβδομαδιαίου χρόνου εργασίας (I). Ο χρόνος προειδοποίησης ρυθμίζεται.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Τερματίστε το χρόνο οδήγησής σας και προβείτε στο χρόνο ανάπαυσης σύμφωνα με τις οδηγίες.
Μ*1 χρ. Εργασίας * 04h15	Έχει επιτευχθεί ή πρόκειται σύντομα να επιτευχθεί η λήξη του πιθανού μη διακοπτόμενου χρόνου εργασίας. Ο χρόνος προειδοποίησης ρυθμίζεται.	Επιβεβαιώστε το μήνυμα. Προγραμματίστε έγκαιρα το επόμενο διάλειμμά σας.
Μο1 χρ.οδήνησης 24h 03h15	Προειδοποίηση για την επίτευξη του μέγιστου επιτρεπόμενου διευρυμένου χρόνου οδήγησης.	Λάβετε υπόψη αυτό το μήνυμα. Τηρήστε μετά την άφιξη τον προδιαγεγραμμένο χρόνο ανάπαυσης.

© AUMOVIO Germany GmbH

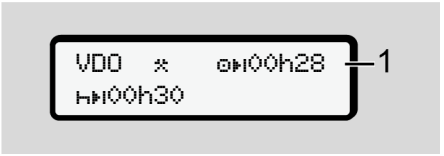
8

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το DTCO 4.1x καταγράφει, αποθηκεύει και υπολογίζει τους χρόνους οδήγησης με βάση τους κανόνες που ορίζονται από τον Κανονισμό. Προειδοποιεί εσάς, τον οδηγό, έγκαιρα για μια υπέρβαση του χρόνου οδήγησης.

Αυτοί οι αθροιστικοί χρόνοι οδήγησης δεν δημιουργούν προσδοκίες για τη νομική ερμηνεία του **συνεχούς χρόνου οδήγησης**.

► Ένδειξη μετρητή VDO (Επιλογή)



Εικ. 136: Μετρητής VDO – Ένδειξη

Μετά την επιβεβαίωση της δεύτερης προειδοποίησης χρόνου οδήγησης ο μετρητής VDO δείχνει ότι ο χρόνος οδήγησης σας **(1)** έχει ολοκληρωθεί (δεν ισχύει για Εκτός εύρους).

Κάντε αμέσως ένα διάλειμμα.

■ Επισκόπηση πιθανών υποδείξεων χειρισμού

Μήνυμα	Σημασία	Μέτρα
↳ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΕΙΣΑΓΕΤΕ	Αν κατά τη διάρκεια της χειροκίνητης διαδικασίας εισαγωγής δεν γίνει καμία εισαγωγή, εμφανίζεται αυτή η προτροπή εισαγωγής.	Πατήστε το πλήκτρο OK και συνεχίστε την εισαγωγή.
↯ ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΟΧΙ ΔΥΝΑΤΗ xx	Η εκτύπωση δεν είναι προς το παρόν δυνατή: • διότι στις παραλλαγές ADR η ανάφλεξη είναι απενεργοποιημένη, • η θερμοκρασία του θερμικού κουμπιού πίεσης είναι υπερβολικά υψηλή, • η διασύνδεση εκτυπωτή είναι κατειλημμένη από άλλη ενεργή διαδικασία, για παράδειγμα εκτύπωση που τρέχει, • ή η τάση τροφοδοσίας είναι πολύ υψηλή ή πολύ μικρή.	Μόλις αποκατασταθεί η αιτία μπορείτε να ζητήσετε μια εκτύπωση.
	Επί του παρόντος δεν είναι δυνατή καμία ένδειξη, διότι σε παραλλαγές ADR η ανάφλεξη είναι απενεργοποιημένη.	Ενεργοποιήστε την ανάφλεξη και εμφανίστε ξανά την επιθυμητή ένδειξη.
↯Σ ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ	Μία εκτύπωση που τρέχει θα διακοπεί ή θα καθυστερήσει γιατί η θερμοκρασία του κουμπιού θερμικής πίεσης είναι πολύ υψηλή.	Περιμένετε να κρυώσει. Μόλις επιτευχθεί η επιτρεπτή κατάσταση, γίνεται αυτόματα συνέχιση της εκτύπωσης.
↯o ΟΧΙ ΧΑΡΤΙ xx	Ο εκτυπωτής δεν έχει χαρτί ή το συρτάρι εκτυπωτή δεν έχει τοποθετηθεί σωστά. Η προτροπή εκτύπωσης αναστέλλεται ή η διαδικασία εκτύπωσης διακόπτεται.	Τοποθετήστε νέο ρολό χαρτί. Τοποθετήστε σωστά το συρτάρι εκτυπωτή. Πρέπει να εκκινηθεί εκ νέου μια διαδικασία εκτύπωσης που διακόπηκε μέσω της λειτουργίας μενού.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Μήνυμα	Σημασία	Μέτρα
ЧЫ ΕΞΟΔΟΣ ΜΗ ΔΥΝΑΤΗ xx	Η αίτηση για την κάρτα ταχογράφου απορρίπτεται: • επειδή αυτή τη στιγμή πραγματοποιείται πιθανώς ανάγνωση ή μετάδοση δεδομένων, • επαναλαμβάνεται η αίτηση για μια κάρτα, η οποία έχει αναγνωσθεί σωστά, εντός του καταχωρημένου πλαισίου λεπτών, • πραγματοποιείται μια τροποποίηση ημέρας βάσει της Συντονισμένης Παγκόσμιας Ώρας, • το όχημα κινείται, • ή έχει απενεργοποιηθεί η ανάφλεξη σε παραλλαγές ADR.	Περιμένετε, έως ότου το DTCO 4.1x αποδεσμεύσει τη λειτουργία ή εξαλείψτε την αιτία: Σταματήστε το όχημα ή ενεργοποιήστε την ανάφλεξη. Στη συνέχεια, ζητήστε εκ νέου την κάρτα ταχογράφου.
ЧЫ?1 ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΝΤΙΦΑΤΙΚΗ xx	Στη χρονική ακολουθία των δεδομένων ημέρας που έχουν καταγραφεί στην κάρτα οδηγού παρατηρείται ασυνέπεια.	Αυτό το μήνυμα μπορεί να προβάλλεται τόσο μέχρι να επεγγραφούν οι ελλιπείς καταγραφές από νέα δεδομένα. Στην περίπτωση που το μήνυμα προβάλλεται συνεχώς, επιτρέψτε τον έλεγχο της κάρτας ταχογράφου.
ЧЫ1 εξάνετε την κάρτα xx	Κατά την εγγραφή δεδομένων στην κάρτα οδηγού προέκυψε σφάλμα.	Κατά τη διάρκεια της εξόδου κάρτας γίνεται νέα προσπάθεια επικοινωνίας με την κάρτα. Εάν αποτύχει και αυτή η απόπειρα, εκκινείται αυτόματα μια εκτύπωση των δραστηριοτήτων που αποθηκεύτηκαν τελευταία για αυτή την κάρτα.

Μήνυμα	Σημασία	Μέτρα
¶■1 ΛΑΘΟΣ ΚΑΡΤΑΣ ××	Κατά την επεξεργασία της τοποθετημένης κάρτας ταχογράφου παρουσιάστηκε ένα σφάλμα. Η κάρτα ταχογράφου δεν γίνεται αποδεκτή και αποβάλλεται.	Καθαρίστε τις επαφές της κάρτας ταχογράφου και τοποθετήστε την ξανά. Εάν το μήνυμα επανεμφανίζεται, ελέγξτε εάν διαβάζεται σωστά μια άλλη κάρτα ταχογράφου.
¶■1 ΛΑΘΟΣ ΤΥΠΟΣ ΚΑΡΤΑΣ ××	Η τοποθετημένη κάρτα δεν είναι κάρτα ταχογράφου. Η κάρτα δεν γίνεται αποδεκτή και αποβάλλεται.	Τοποθετήστε μια έγκυρη κάρτα ταχογράφου.
¶■1ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ××	Βλάβη στο μηχανισμό της κάρτας, π.χ. το κλείδωμα της κάρτας δεν είναι ενεργοποιημένο.	Αφαιρέστε την κάρτα ταχογράφου και τοποθετήστε την ξανά.
¶■ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ××	Βλάβη στην έξοδο παλμών.	Ελέγξτε τις συνδέσεις ή τη λειτουργία της συνδεδεμένης συσκευής ελέγχου.
¶■ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ××	Το DTCO 4.1x παρουσιάζει σοβαρή βλάβη ή υπάρχει σημαντικό σφάλμα χρόνου. Π.χ. μη αληθοφανής ώρα UTC. Η κάρτα ταχογράφου δεν γίνεται αποδεκτή και αποβάλλεται.	Φροντίστε ώστε ο ταχογράφος να ελεγχθεί το συντομότερο δυνατό σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Προσέξτε την αναφερόμενη υπόδειξη σε ελαττωματική λειτουργία του ταχογράφου. ➔ *Συμβάντα, βλάβες [▷ 109]*
■■1 Παρ. καθαρ. κάρτα!	Το DTCO 4.1x διαπίστωσε προβλήματα κατά την ανάγνωση ή περιγραφή της κάρτας ταχογράφου.	Καθαρίστε την κάρτα ταχογράφου καθώς και τις υποδοχές καρτών. ➔ *Καθαρισμός [▷ 152]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► Υποδείξεις χειρισμού υπό τη μορφή πληροφοριών

Μήνυμα	*Σημασία*	*Μέτρα*
ΧΩΡΙΣ ΣΤΟΙΧΕΙΑ!	Η λειτουργία μενού δεν μπορεί να ανακληθεί: • Στην υποδοχή κάρτας δεν έχει τοποθετηθεί κάρτα. • Στην υποδοχή κάρτας έχει τοποθετηθεί μια κάρτα επιχείρησης/ελέγχου.	Οι υποδείξεις αυτές σβήνουν αυτόματα μετά από 3 δευτερόλεπτα. Δεν απαιτείται η λήψη μέτρων.
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ ...	Δήλωση της επιλεγμένης λειτουργίας.	
ΕΙΣΟΔΟΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ	Δήλωση ότι το DTCO 4.1x αποθήκευσε την εισαγωγή.	
ΠΡΟΒΟΛΗ ΑΔΥΝΑΤΗ!	Για όσο χρονικό διάστημα η διαδικασία εκτύπωσης βρίσκεται σε εξέλιξη δεν μπορεί να γίνει προβολή των δεδομένων.	
ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ!	Η ανάγνωση της κάρτας ταχογράφου δεν έχει ακόμη ολοκληρωθεί. Η επιλογή λειτουργιών μενού δεν είναι δυνατή.	Οι υποδείξεις αυτές σβήνουν αυτόματα μετά από 3 δευτερόλεπτα. Δεν απαιτείται η λήψη μέτρων.
ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ ΣΕ ΗΜΕΡΕΣ ??	Ο επόμενος περιοδικός επανέλεγχος αναμένεται τον αναφερόμενο αριθμό ημερών. Δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη απαιτούμενες εξετάσεις λόγω τεχνικών αλλαγών. Ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο μπορεί να προγραμματίσει από ποια ημέρα πρέπει να εμφανίζεται αυτή η υπόδειξη. ➔ *Υποχρέωση ελέγχου [152]*	
1 ΛΗΓΕΙ ΣΕ ΗΜΕΡΕΣ ??	Η εγκεκριμένη κάρτα ταχογράφου δεν θα έχει ισχύ στον αναφερόμενο αριθμό ημερών. Ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο μπορεί να προγραμματίσει από ποια ημέρα πρέπει να εμφανίζεται αυτή η υπόδειξη.	
1 Λήψη σε ημέρες ??	Η επόμενη λήψη των δεδομένων από την κάρτα οδηγού προβλέπεται τον αναφερόμενο αριθμό ημερών (συνήθης ρύθμιση: 7 ημέρες). Ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο μπορεί να προγραμματίσει από ποια ημέρα πρέπει να εμφανίζεται αυτή η υπόδειξη.	

Εκτύπωση

Υποδείξεις για την εκτύπωση

Έναρξη εκτύπωσης

Διακοπή εκτύπωσης

Αντικατάσταση χαρτιού εκτυπωτή

Αντιμετώπιση εμπλοκής χαρτιού

9

Εκτύπωση

■ Υποδείξεις για την εκτύπωση

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στην αρχή κάθε εκτύπωσης υπάρχει ένας άδειος χώρος περίπου 5 εκ.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κατόπιν επιθυμίας μπορεί η εκτύπωση να προβλέπεται με ένα ειδικό για την επιχείρηση, λογότυπο.

■ Έναρξη εκτύπωσης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Προϋποθέσεις για την εκτύπωση:

- Το όχημα είναι ακινητοποιημένο.
- Σε παραλλαγή ADR του DTCO 4.1x: Η ανάφλεξη είναι ενεργοποιημένη.
- Το ρολό χαρτί έχει τοποθετηθεί.
- Το συρτάρι εκτυπωτή είναι κλειστό.



Εικ. 137: Παράδειγμα Εκτύπωση - Τιμή ημέρας

1. Επιλέξτε με τα πλήκτρα ▲ / ▼ και με το πλήκτρο OK το επιθυμητό σημείο μενού .
2. Επιλέξτε και επιβεβαιώστε την επιθυμητή ημέρα και τον τύπο εκτύπωσης (παγκόσμια ή τοπική ώρα).
3. Η εκτύπωση ξεκινάει μετά από περίπου 3 δευτερόλεπτα.
   Περιμένετε έως ότου η εκτύπωση ολοκληρωθεί.
4. Τραβήξτε την εκτύπωση στην αιχμή κοπής.



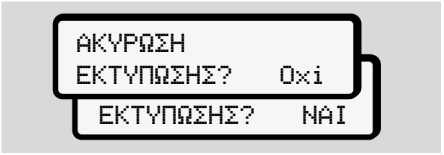
Εικ. 138: Διαχωρισμός εκτύπωσης

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Προσέξτε ώστε κατά την κοπή μιας εκτύπωσης οι υποδοχές καρτών να είναι κλειστές, ώστε να μην διεισδύσουν εκεί υπολείμματα χαρτιού ή να μην προκληθεί ζημιά στην τροφοδοσία κάρτας.

■ Διακοπή εκτύπωσης

- Πιέστε εκ νέου το πλήκτρο OK για να διακόψετε πρόωρα την εκτύπωση. Προβάλλεται η παρακάτω ερώτηση:



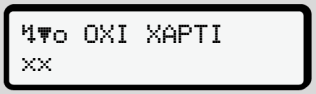
Εικ. 139: Διακοπή εκτύπωσης

Επιλέξτε την επιθυμητή λειτουργία με τα πλήκτρα ▲/▼ και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο OK.

■ Αντικατάσταση χαρτιού εκτυπωτή

► Τέλος χαρτιού

- Το επικείμενο τέλος χαρτιού επισημαίνεται από μια χρωματιστή σήμανση στο πίσω μέρος του εκτυπωμένου χαρτιού.
- Όταν τελειώσει το χαρτί εμφανίζεται το παρακάτω μήνυμα:



Εικ. 140: Αναγγελία – Δεν υπάρχει χαρτί

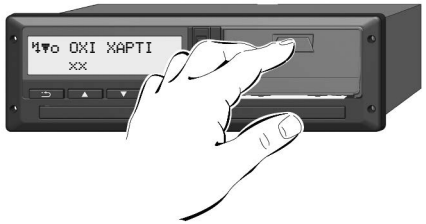
- Εάν επιτευχθεί το τέλος χαρτιού κατά τη διάρκεια μιας εκτύπωσης:
  Μετά την τοποθέτηση ενός νέου ρολού χαρτιού, εκκινήστε εκ νέου την εκτύπωση μέσω της λειτουργίας μενού.

► Αντικατάσταση ρολού χαρτιού

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσιο χαρτί εκτυπωτή VDO, στο οποίο αναφέρονται οι εξής επισημάνσεις:

- Τύπος ταχογράφου DTCO 4.1 ή DTCO 4.1x με σήμα ελέγχου e1 **84**
- Σήμανση έγκρισης e1 **174** ή e1 **189**.



Εικ. 141: Πάτημα πλήκτρου απασφάλισης

1. Πιέστε την επιφάνεια απασφάλισης στο καπάκι εκτυπωτή προς τα μέσα. Το συρτάρι του εκτυπωτή ανοίγει.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Κίνδυνος εγκαύματος

Το κουμπί πίεσης μπορεί να είναι καυτό.

- Μετά την απομάκρυνση του συρταριού εκτυπωτή μην πιάνετε στον δίσκο εκτυπωτή.

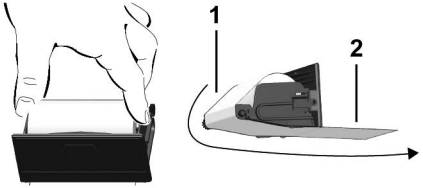
ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ζημιά από αντικείμενα

Προς αποφυγή ζημιάς του εκτυπωτή:

- Μην εισαγάγετε αντικείμενα στο δίσκο εκτυπωτή.

2. Πιάστε το συρτάρι εκτυπωτή και στις δύο πλευρές και τραβήξτε το στη συνέχεια έξω από τον εκτυπωτή.



Εικ. 142: Τοποθέτηση ρολού χαρτιού

3. Τοποθετήστε το νέο ρολό χαρτιού με το άκρο χαρτιού προς τα επάνω στο συρτάρι εκτυπωτή.
4. Οδηγήστε το χαρτί με το τμήμα γκρι εκτύπωσης στον οδηγό πάνω από τον κύλινδρο αναστροφής **(1)**.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Προσέξτε ώστε το ρολό χαρτί στο συρτάρι εκτυπωτή να μην κολλάει και η αρχή χαρτιού **(2)** να προεξέχει κάτω από το άκρο του συρταριού εκτυπωτή (ακμή κοπής).

5. Ωθήστε το συρτάρι εκτυπωτή στο δίσκο εκτυπωτή, μέχρι να κουμπώσει.

Ο εκτυπωτής είναι έτοιμος προς λειτουργία.

■ Αντιμετώπιση εμπλοκής χαρτιού

Σε περίπτωση συσσώρευσης χαρτιού:

1. Ανοίξτε το συρτάρι εκτυπωτή.
2. Αποκόψτε το τσαλακωμένο χαρτί από το ρολό χαρτιού και απομακρύνετε τυχόν κομμάτια χαρτιού από το συρτάρι του εκτυπωτή.
3. Επανατοποθετήστε το ρολό χαρτιού και ωθήστε το συρτάρι εκτυπωτή στο δίσκο εκτυπωτή, μέχρι να κουμπώσει.
   ➔ *Αντικατάσταση χαρτιού εκτυπωτή [▸ 127].*

Εκτυπώσεις

Φύλαξη εκτυπώσεων

Εκτυπώσεις (παραδείγματα)

Επεξήγηση για τις εκτυπώσεις

Εγγραφή σε συμβάντα ή βλάβες

10

Εκτυπώσεις

■ Φύλαξη εκτυπώσεων

Φροντίζετε ώστε οι εκτυπώσεις να προφυλάσσονται από φως και ηλιακή ακτινοβολία, καθώς και από υγρασία και ζέστη, ώστε να διατηρούνται ευανάγνωστες.

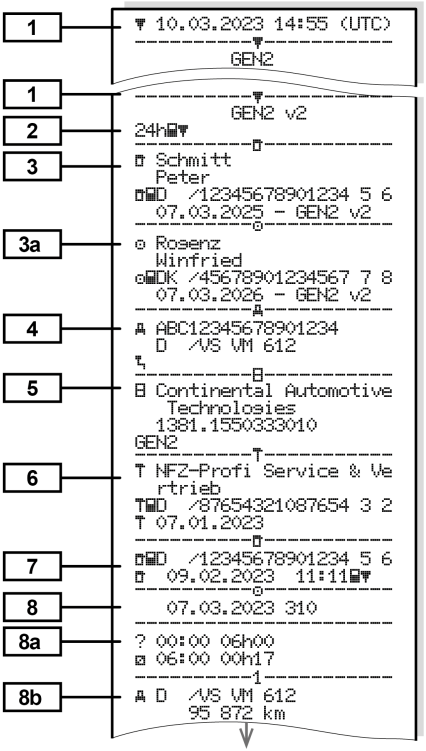
Οι εκτυπώσεις θα πρέπει να φυλάσσονται από τον κάτοχο του οχήματος/επιχείρηση τουλάχιστον για ένα έτος.

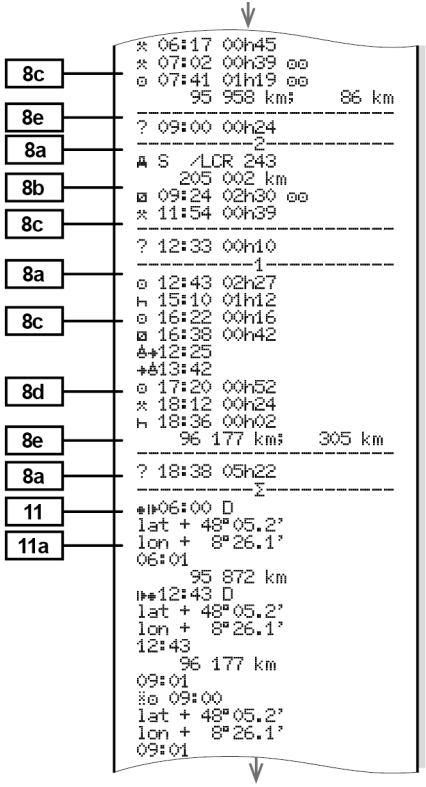
■ Εκτυπώσεις (παραδείγματα)

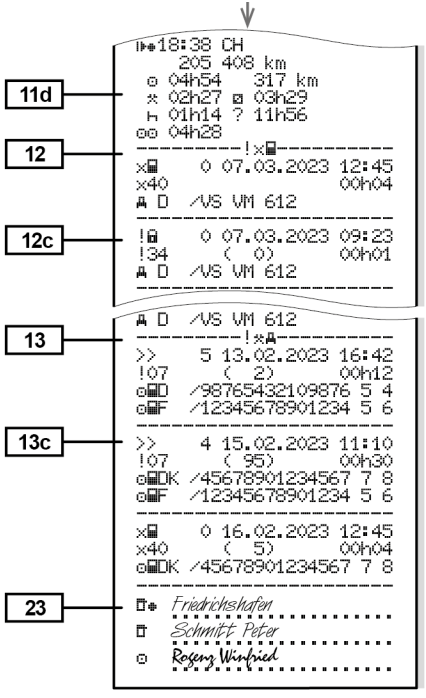
ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το προϊόν και οι οδηγίες περιέχουν ακόμη αναφορές στην προηγούμενη επωνυμία του κατασκευαστή «Continental Automotive Technologies GmbH». Αυτό δεν αποτελεί λόγο υποβολής παραπόνου, καθώς η μετονομασία του κατασκευαστή σε «AUMOVIO Germany GmbH» συνιστά μεταβατική διαδικασία με ανάληψη όλων των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων του κατασκευαστή.

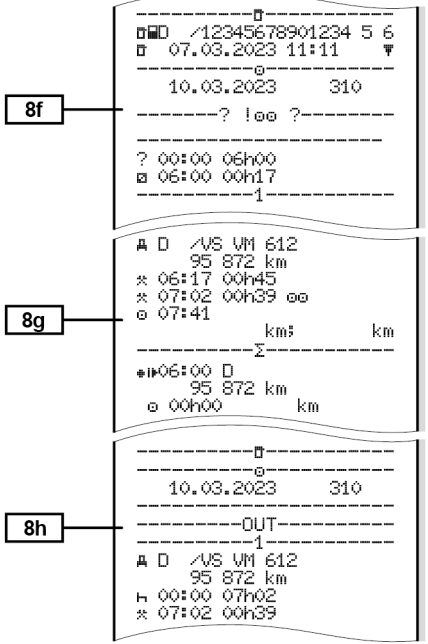
► Κάρτας οδηγού





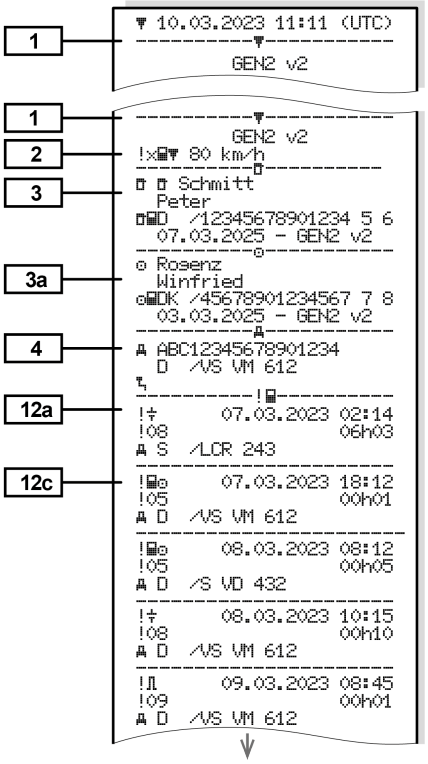


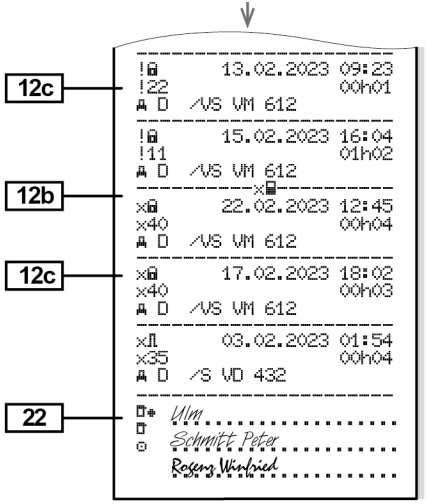
Ιδιαιτερότητα στην Εκτύπωση ημέρας της κάρτας οδηγού



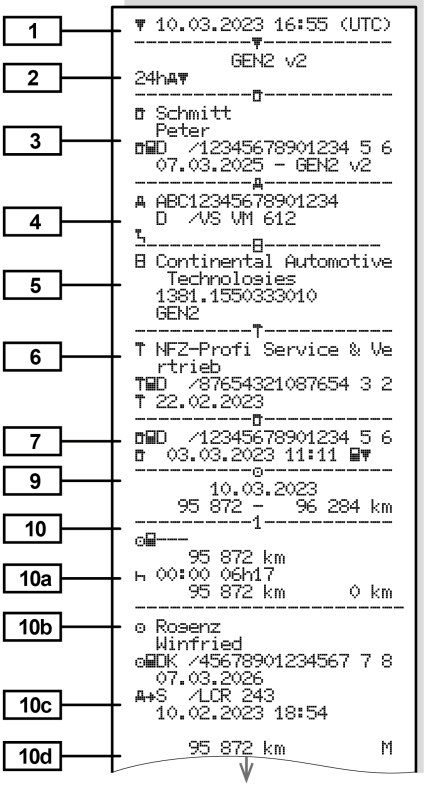
© AUMOVIO Germany GmbH

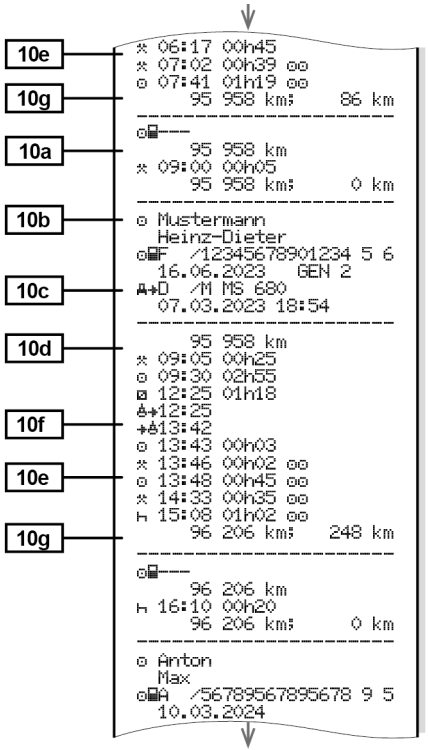
► Συμβάντα / βλάβες της κάρτας οδηγού

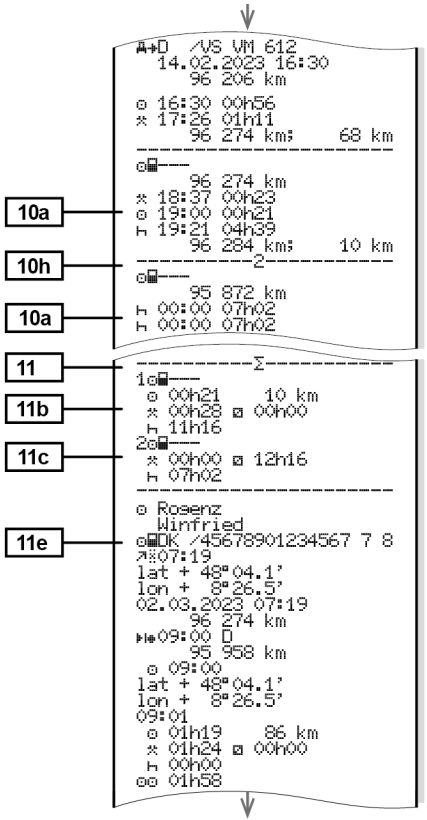


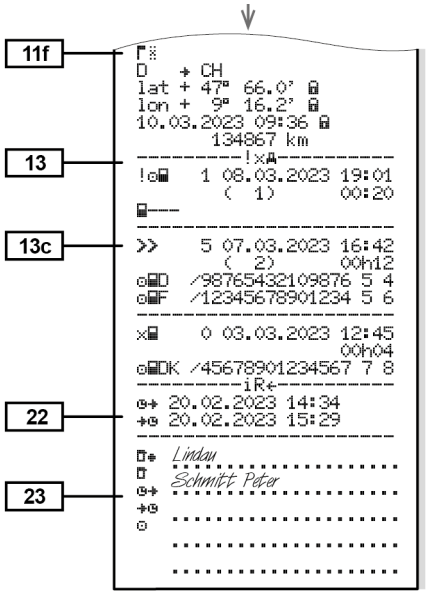


► Εκτύπωση ημέρας του οχήματος





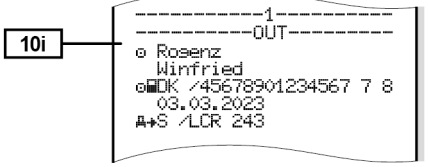




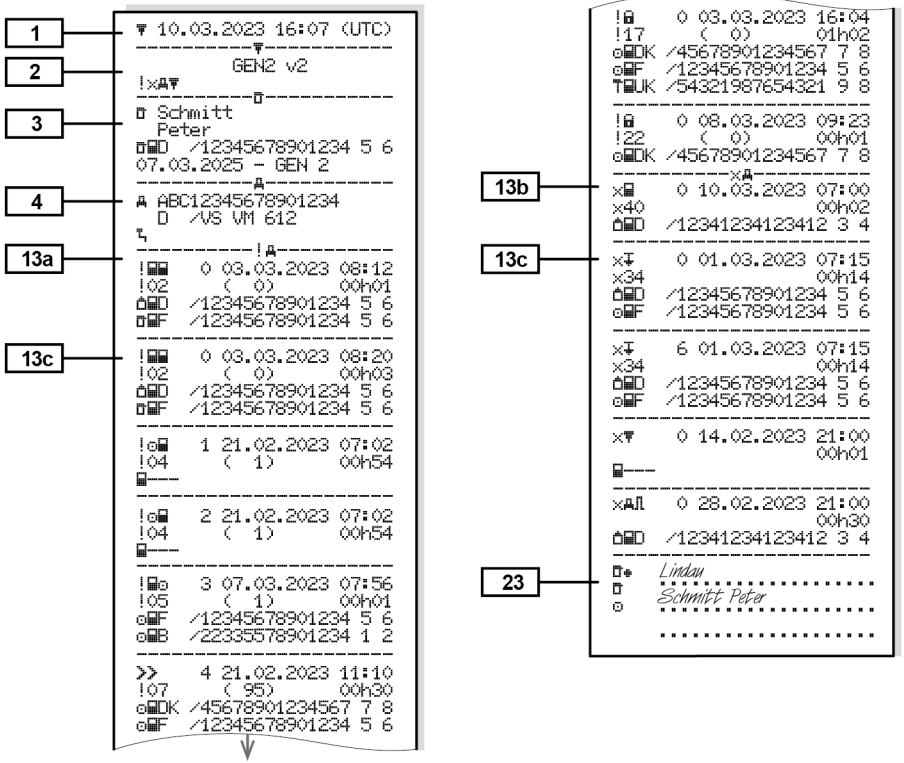
© AUMOVIO Germany GmbH

10

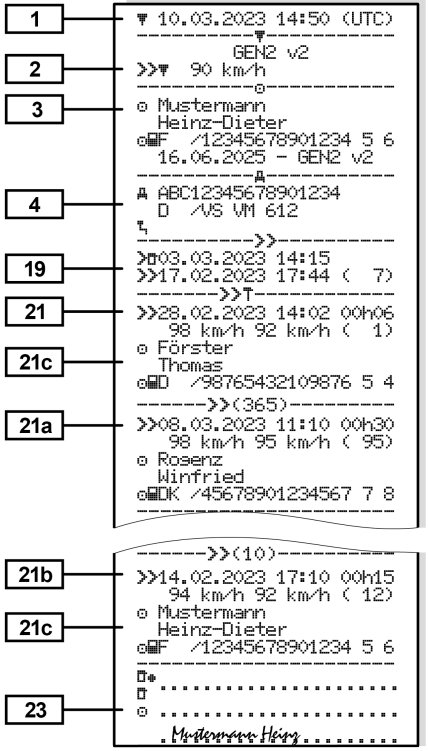
Ιδιαιτερότητα στην Εκτύπωση ημέρας οχήματος



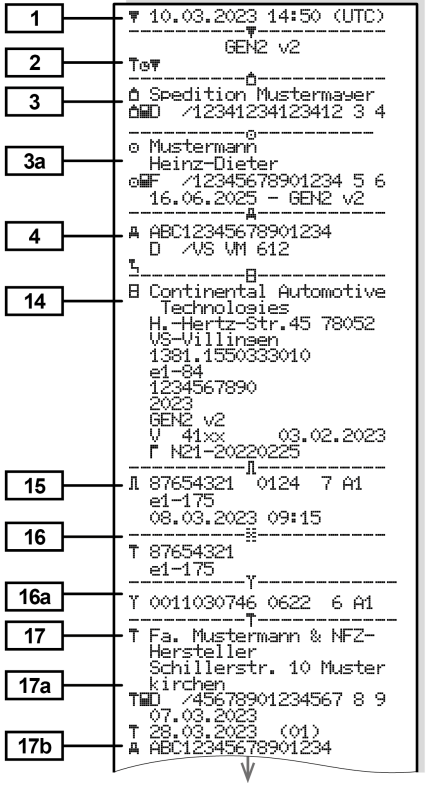
► Συμβάντα / βλάβες του οχήματος

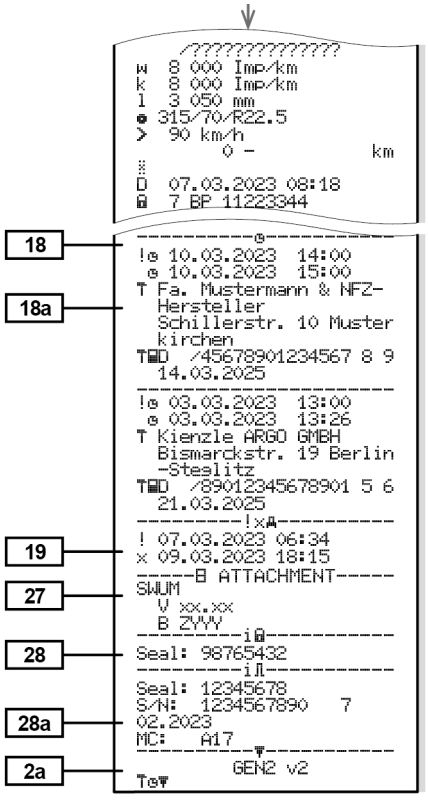


► Υπερβάσεις ταχύτητας



► Τεχνικά στοιχεία

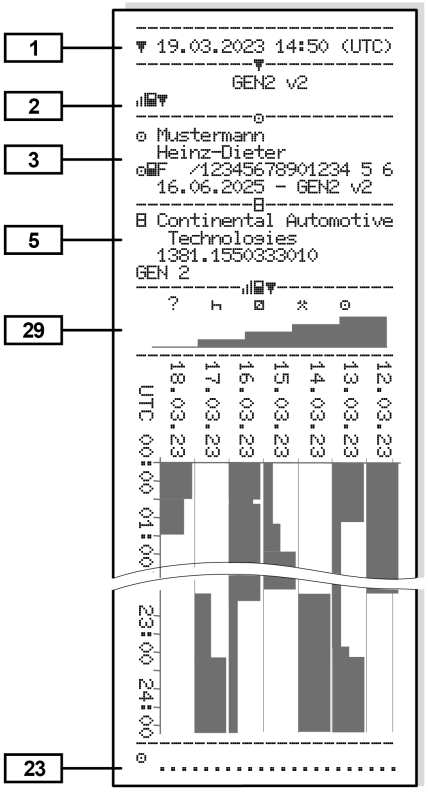




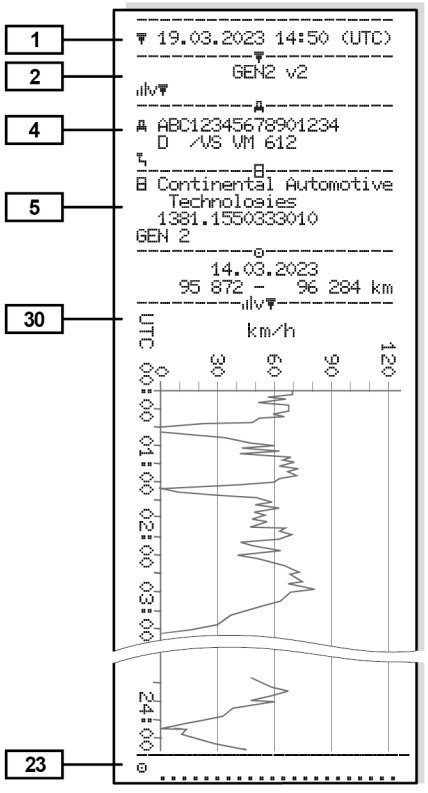
© AUMOVIO Germany GmbH

10

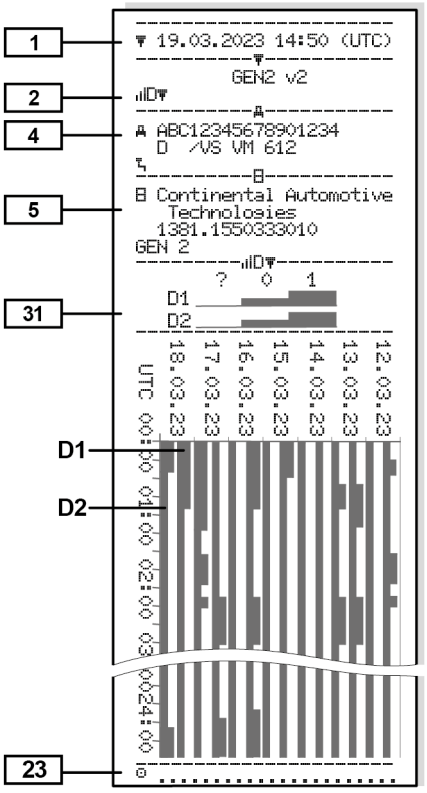
► Ενέργειες του οδηγού



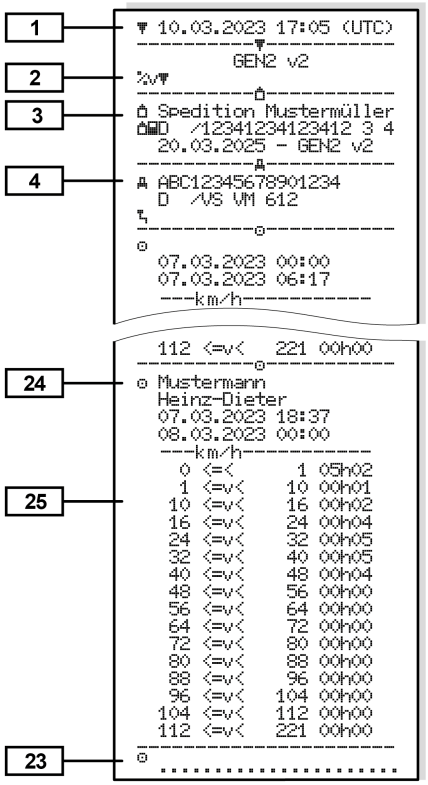
► Διάγραμμα v



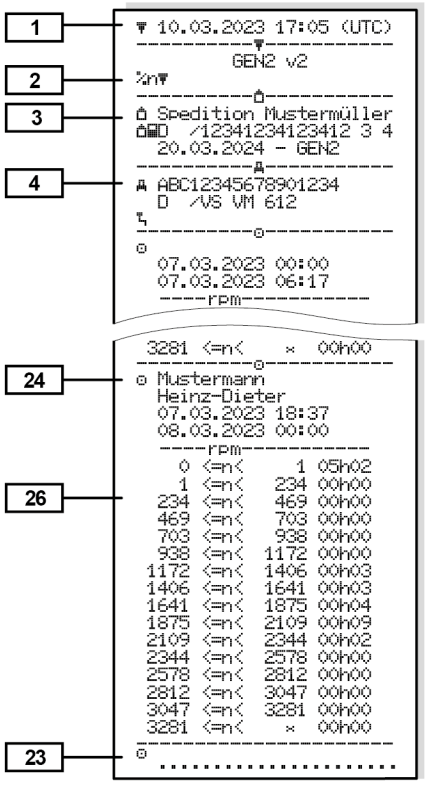
► Κατάσταση D1/D2 Διάγραμμα (επιλογή)



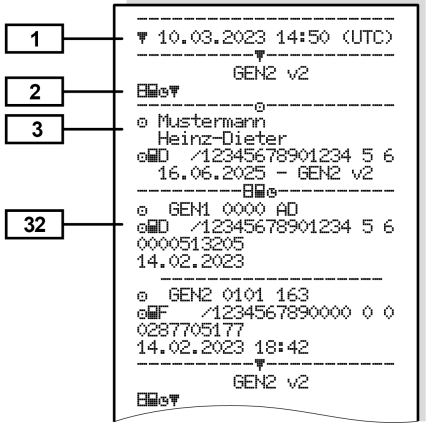
► Προφίλ ταχύτητας (επιλογή)



► Προφίλ συχνότητας περιστροφής (επιλογή)



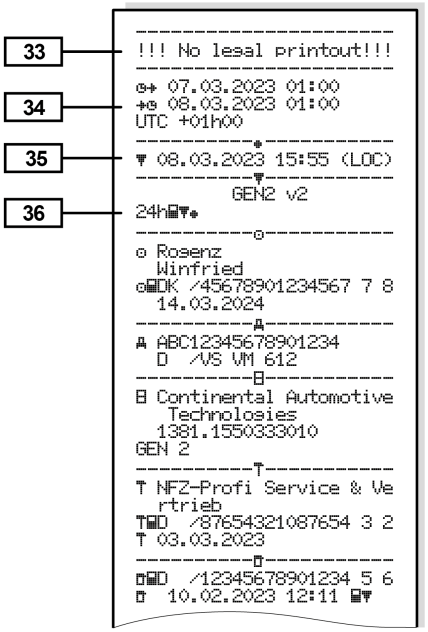
► Τοποθετημένες κάρτες ταχογράφου



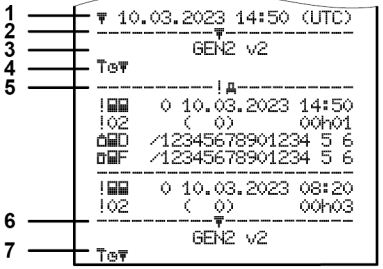
© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Εκτύπωση σε τοπική ώρα



■ Επεξήγηση για τις εκτυπώσεις



Εικ. 143: Επεξήγηση στις εκτυπώσεις

1	Επικεφαλίδα εκτύπωσης με ημερομηνία και ώρα (UTC)
2	Οριακή γραμμή
3	Γενιά κάρτας ταχογράφου (από 2η γενιά)
4	Σύμβολα της εκτύπωσης επιλογής (εδώ «τεχνικές λεπτομέρειες», για παράδειγμα)
5	Αναγνωριστικό εγγραφής δεδομένων της αντίστοιχης εγγραφής δεδομένων
6	Οριακή γραμμή
7	Σύμβολο τέλους εκτύπωσης. Και πάλι με τα σύμβολα της επιλεγμένης εκτύπωσης (σύμφωνα με το σημείο 4)

► Επεξήγηση για τα μπλοκ δεδομένων

[1]	**Γενιά της κάρτας ταχογράφου σύμφωνα με το Παράρτημα I B (GEN1) και το Παράρτημα I C (GEN2 και GEN2 v2).** Ημερομηνία και ώρα εκτύπωσης σε ώρα UTC.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οι απεικονιζόμενες εκτυπώσεις για τις κάρτες οδηγών δείχνουν την περίπτωση κατά την οποία στο DTCO 4.1x τοποθετούνται κάρτες οδηγών της πρώτης και δεύτερης γενιάς.

Ειδικές περιπτώσεις:

- Εάν έχει τοποθετηθεί μια κάρτα οδηγού της πρώτης γενιάς, διεξάγεται η εκτύπωση ημέρας όπως στις προηγούμενες εκδόσεις του DTCO χωρίς την επισήμανση GEN1 και GEN2.
- Σε μια εκτύπωση μιας κάρτας οδηγού της δεύτερης γενιάς από μια ημέρα κατά την οποία είχαν τοποθετηθεί κάρτες σε ένα DTCO 3.0 ή παλαιότερο, εκτυπώνονται όλα τα

μπλοκ (GEN1 και GEN2) αλλά όμως τα μπλοκ GEN2 είναι κενά. Για τις ενέργειες εκτυπώνονται οι εισαγωγές χρόνου με 00:00.

[2]	**Είδος εκτύπωσης:** • 24h = Ημερήσια εκτύπωση της κάρτας οδηγού • !% = Συμβάντα/Βλάβες της κάρτας οδηγού • 24h = Ημερήσια εκτύπωση του DTCO 4.1x • !% = Συμβάντα/Βλάβες του DTCO 4.1x • >> = Υπερβάσεις ταχύτητας Η ρυθμισμένη τιμή της νομικά επιτρεπόμενης ανώτερης ταχύτητας εκτυπώνεται επιπρόσθετα. • = Τεχν. πληροφορίες • = Ενέργειες του οδηγού • = Διάγραμμα v Εκτυπώσεις κατόπιν επιλογής: • = Κατάσταση D1/D2 Διάγραμμα*
	• %v = Προφίλ ταχύτητας* • %n = Προφίλ συχνότητας στροφών* * = επιλογή
[2a]	**Ένδειξη της λήξης εκτύπωσης**
[3]	**Στοιχεία για τον κάτοχο κάρτας της τοποθετημένης κάρτας:** = Ελεγκτής = Οδηγός = Επιχείρηση = Συνεργείο / Υπηρεσία ελέγχου • Επώνυμο • Όνομα • Σήμανση κάρτας • Η κάρτα ισχύει έως … • Γενιά κάρτας ταχογράφου (GEN1, GEN2 ή GEN2 v2) Παρατήρηση: Όταν η κάρτα ταχογράφου δεν περιέχει προσωπικά στοιχεία, εκτυπώνεται στη θέση του ονοματεπώνυμου, το όνομα της υπηρεσίας ελέγχου, της επιχείρησης ή του συνεργείου.
[3a]	**Στοιχεία για τον κάτοχο κάρτας της επόμενης κάρτας ταχογράφου**
[4]	**Αναγνώριση οχήματος:** • Αριθμός αναγνώρισης οχήματος • Κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας οχήματος • Τυπική φόρτωση του οχήματος
[5]	**Σήμανση του 4.1x:** • Κατασκευαστής ταχογράφου • Αριθμός εξαρτήματος του DTCO 4.1x • Γενιά της μονάδας οχήματος (GEN1, GEN2)
[6]	**Τελευταίο καλιμπράρισμα του 4.1x:** • Όνομα συνεργείου

© AUMOVIO Germany GmbH

10

	• Σήμανση κάρτας συνεργείου • Ημερομηνία βαθμονόμηση
[7]	**Τελευταίος έλεγχος:** • Σήμανση της κάρτας ελέγχου • Ημερομηνία, ώρα και είδος ελέγχου ▪ = Λήψη από την κάρτα οδηγού ↧ = Λήψη από το DTCO 4.1x ▼ = Εκτύπωση ▫ = Προβολή
[8]	**Λίστα όλων των ενεργειών του οδηγού με τη σειρά που πραγματοποιήθηκαν:** • Ημερολογιακή ημέρα της εκτύπωσης και μετρητής παρουσιών (αριθμός ημερών, κατά τις οποίες έγινε χρήση της κάρτας)
[8a]	? = **Χρονική περίοδος, κάρτα δεν τοποθετήθηκε**: • Χειροκίνητα εισαχθείσες ενέργειες μετά την τοποθέτηση της κάρτας οδηγού με εικονόγραμμα, έναρξη και διάρκεια
[8a1]	⁝⁝ = **Είδος της φόρτωσης κατά την έναρξη της ημέρας** • Όταν τοποθετείται η κάρτα στο DTCO 4.1x, αλλιώς κενή
[8b]	**Τοποθέτηση της κάρτας οδηγού στην υποδοχή εισόδου (υποδοχή κάρτας-1 ή υποδοχή κάρτας-2):** • Κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας του οχήματος • Ένδειξη χλμ κατά την τοποθέτηση της κάρτας
[8c]	**Ενέργειες της κάρτας οδηγού:** • Έναρξη και διάρκεια καθώς και κατάσταση της οδήγησης οχήματος ⚮ = Ομαδική λειτουργία
[8d]	**Ειδικές συνθήκες:** • Χρόνος εισαγωγής και εικονόγραμμα, στο παράδειγμα: πλοίο ή τρένο
[8e]	**Αφαίρεση της κάρτας οδηγού:** • Διανυθέντα χιλιόμετρα και διαδρομή που διανύθηκε από την τελευταία τοποθέτηση
[8f]	**Προσοχή:** Είναι δυνατό να προκύψουν ασυνέπειες στην καταγραφή δεδομένων, επειδή η ημέρα αυτή αποθηκεύεται διπλά στην κάρτα ταχογράφου
[8g]	**Ενέργεια όχι τερματισμένη:** • Κατά την εκτύπωση με τοποθετημένη κάρτα οδηγού μπορεί οι διάρκειες των συνόψεων ενεργειών και ημερών να είναι ατελείς
[8h]	**Η ειδική συνθήκη «ΕΚΤΟΣ εύρους» ήταν ενεργοποιημένη κατά την έναρξη της ημέρας**
[9]	**Έναρξη της απαρίθμησης όλων των ενεργειών οδηγού στο 4.1x:** • Ημερολογιακή ημέρα της εκτύπωσης • ένδειξη χλμ. στις 00:00 και στις 23:59
[10]	**Χρονολογία όλων των ενεργειών από την κάρτα υποδοχής 1**

[10a]	**Χρονική περίοδος κατά την οποία δεν είχε τοποθετηθεί κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1:** • Ένδειξη χλμ. κατά την έναρξη της χρονικής περιόδου • Ρυθμισμένη ενέργεια (-ες) στη χρονική περίοδο αυτή • Ένδειξη χλμ. κατά το τέλος της χρονικής περιόδου και διαδρομή που διανύθηκε
[10b]	**Τοποθέτηση της κάρτας οδηγού:** • Επώνυμο του οδηγού • Όνομα οδηγού • Σήμανση κάρτας • Η κάρτα ισχύει έως …
[10c]	• Κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας του προηγούμενου οχήματος • Ημερομηνία και ώρα της αφαίρεσης κάρτας από το προηγούμενο όχημα
[10d]	• Ένδειξη χλμ κατά την τοποθέτηση της κάρτας οδηγού M = έχει γίνει χειροκίνητη εισαγωγή
[10e]	**Λίστα ενεργειών:** • Εικονόγραμμα ενέργειας, έναρξη και διάρκεια καθώς και κατάσταση της οδήγησης οχήματος ⚙⚙ = Ομαδική λειτουργία
[10f]	**Χρόνος εισαγωγής και εικονόγραμμα μιας συγκεκριμένης συνθήκης:** • = Έναρξη πλοίο/τρένο • = Τέλος πλοίο/τρένο • OUT = Έναρξη (δεν χρειάζεται συσκευή ελέγχου) • OUT = Τέλος
[10g]	**Αφαίρεση της κάρτας οδηγού:** • Ένδειξη χλμ και διαδρομή που διανύθηκε
[10h]	**Χρονολογία όλων των ενεργειών από την κάρτα υποδοχής 2**
[10i]	**Η ειδική συνθήκη «Εκτός εύρους» ήταν ενεργοποιημένη κατά την έναρξη της ημέρας.**
[11]	**Περίληψη ημέρας**
[11a]	**Εισαγόμενοι τόποι:** • = Ώρα έναρξης με χώρα και εφόσον απαιτείται περιοχή (Ισπανία) • = Ώρα λήξης με χώρα και εφόσον απαιτείται περιοχή (Ισπανία) • Ένδειξη χλμ. του οχήματος **Δεδομένα θέσης (μόνο σε κάρτες οδηγών δεύτερης γενιάς)** • Χρονολογική απαρίθμηση των δεδομένων θέσης για την έναρξη και τη λήξη του χρόνου εργασίας καθώς και από τρεις ώρες συσσωρευμένου χρόνου οδήγησης

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[11b]	**Περίληψη χρονικής περιόδου, δεν υπάρχει κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1:** • Εισαγόμενοι τόποι με χρονολογική σειρά (στο παράδειγμα δεν υπάρχει εισαγωγή) • Σύνολο ενεργειών από την υποδοχή κάρτας 1
[11c]	**Περίληψη χρονικής περιόδου «δεν υπάρχει κάρτα οδηγού» στην υποδοχή κάρτας-2:** • Εισαγόμενοι τόποι με χρονολογική σειρά (στο παράδειγμα δεν υπάρχει εισαγωγή) • Σύνολο ενεργειών από την υποδοχή κάρτας 2
[11d]	**Περίληψη ημέρας «Συνολική τιμή ενεργειών» από την κάρτα οδηγού:** • Συνολικός χρόνος οδήγησης και διαδρομή που διανύθηκε • Συνολικός χρόνος εργασίας και ετοιμότητας • Συνολικός χρόνος ανάπαυσης και άγνωστος χρόνος • Συνολικός χρόνος ενεργειών
[11e]	**Περίληψη ενεργειών, με βάση τους οδηγούς σε χρονολογική σειρά (ανά οδηγό, αθροιστικά για αμφότερες τις υποδοχές καρτών):** • Ονοματεπώνυμο, σήμανση κάρτας οδηγού • = Ώρα έναρξης με χώρα και εφόσον απαιτείται περιοχή (Ισπανία) = Ώρα λήξης με χώρα και εφόσον απαιτείται περιοχή (Ισπανία) • = Φόρτωση με ώρα και δεδομένα θέσης = Εκφόρτωση με ώρα και δεδομένα θέσης • Δεδομένα θέσης (χρονολογικά) μετά από κάθε τρεις (3) ώρες συσσωρευμένου χρόνου οδήγησης και στο τέλος βάρδιας (εδώ μόνο τέλος βάρδιας) • Ενέργειες αυτού του οδηγού: – συνολικός χρόνος οδήγησης και διαδρομή που διανύθηκε, – συνολικός χρόνος εργασίας και ετοιμότητας, – συνολικός χρόνος ανάπαυσης, – συνολικός χρόνος ενεργειών της ομάδας.
[11f]	**Πληροφορίες για την διάβαση συνόρων χώρας** • Δεδομένα θέσης • Εικονόγραμμα • Συντομογραφία χώρας, χώρα εισόδου και εξόδου • Γεωγραφικό μήκος/πλάτος • Ώρα • Αριθμός διανυθέντων χιλιομέτρων Υπόδειξη: Σε συσκευές με πλήρη λειτουργικότητα OS-NMA το σύμβολο εμφανίζεται μόνο σε μια πραγματική πιστοποίηση ταυτότητας κατά τη χρονική στιγμή της διάβασης συνόρων (➔ *Ταχογράφος μετάβασης [▶ 22]*).

[12]	**Λίστα των πέντε συμβάντων ή βλαβών που αποθηκεύτηκαν τελευταία στην κάρτα οδηγού**
[12a]	**Λίστα όλων των συμβάντων που αποθηκεύτηκαν στην κάρτα οδηγού σύμφωνα με το είδος σφάλματος και την ημερομηνία**
[12b]	**Λίστα όλων των βλαβών που αποθηκεύτηκαν στην κάρτα οδηγού σύμφωνα με το είδος σφάλματος και την ημερομηνία**
[12c]	**Εγγραφή του συμβάντος ή της βλάβης** *Σειρά 1:* • Εικονόγραμμα του συμβάντος ή της βλάβης • Ημερομηνία και έναρξη *Σειρά 2:* • Συμβάντα που υπόκεινται στην παραβίαση ασφάλειας αποκωδικοποιούνται με έναν πρόσθετο κωδικό • Κωδικοποίηση σκοπού εγγραφών. Βλέπε «Εγγραφή σε συμβάντα ή βλάβες» • Διάρκεια του συμβάντος ή της βλάβης *Σειρά 3:* • Κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας του οχήματος, στο οποίο κράτος παρουσιάστηκαν τα συμβάντα ή οι βλάβες
[13]	**Λίστα των τελευταίων πέντε συμβάντων/βλαβών που αποθηκεύτηκαν ή είναι ακόμη ενεργά, του DTCO 4.1x**
[13a]	**Λίστα όλων των καταγεγραμμένων ή συνεχών συμβάντων στο DTCO 4.1x**
[13b]	**Λίστα όλων των καταγεγραμμένων ή συνεχών βλαβών στο DTCO 4.1x**
[13c]	**Εγγραφή του συμβάντος ή της βλάβης** *Σειρά 1:* • Εικονόγραμμα του συμβάντος ή της βλάβης • Κωδικοποίηση σκοπού εγγραφών. Βλέπε «Εγγραφή σε συμβάντα ή βλάβες» • Ημερομηνία και έναρξη *Σειρά 2:* • Συμβάντα που υπόκεινται στην παραβίαση ασφάλειας αποκωδικοποιούνται με έναν πρόσθετο κωδικό Βλέπε «Κωδικοποίηση σύμφωνα με την πλησιέστερη περιγραφή» • Αριθμός παρόμοιων συμβάντων τη συγκεκριμένη ημέρα Βλέπε «Αριθμός παρόμοιων συμβάντων» • Διάρκεια του συμβάντος ή της βλάβης *Σειρά 3:* • Σήμανση των καρτών οδηγού που τοποθετήθηκαν κατά την έναρξη ή στο τέλος του συμβάντος ή της βλάβης (το μέγιστο τέσσερις εισαγωγές)

© AUMOVIO Germany GmbH

	• 🖬––– εμφανίζεται, όταν δεν έχει τοποθετηθεί κάρτα οδηγού
[14]	**Σήμανση του ταχογράφου:** • Κατασκευαστής ταχογράφου • Διεύθυνση του κατασκευαστή ταχογράφου • Αριθμός εξαρτημάτων • Αριθμός της άδειας κατασκευής • Σειριακός αριθμός • Έτος κατασκευής • Έκδοση και ημερομηνία εγκατάστασης του λογισμικού λειτουργίας • Έκδοση της αποθηκευμένης ψηφιακής κάρτας
[15]	**Σήμανση του δότη:** • Σειριακός αριθμός • Αριθμός της άδειας κατασκευής • Ημερομηνία/Ώρα της τελευταίας σύζευξης με το DTCO 4.1x
[16]	**Σήμανση της μονάδας GNSS**
[16a]	**Σήμανση του DSRC**
[17]	**Δεδομένα βαθμονόμησης**
[17a]	**Λίστα των δεδομένων βαθμονόμησης (σε σκοπούς εγγραφών):** • Όνομα και διεύθυνση του συνεργείου • Σήμανση κάρτας συνεργείου • Η κάρτα συνεργείου ισχύει έως …
[17b]	• Ημερομηνία και σκοπός βαθμονόμησης: – 01 = Ενεργοποίηση, καταγραφή των γνωστών δεδομένων βαθμονόμησης κατά τη χρονική περίοδο της ενεργοποίησης – 02 = Πρώτη εγκατάσταση, πρώτα δεδομένα βαθμονόμησης μετά την ενεργοποίηση του DTCO 4.1x – 03 = Εγκατάσταση μετά από επισκευή – ανταλλακτική συσκευή, πρώτα δεδομένα βαθμονόμησης στο παρόν όχημα – 04 = τακτικός επανέλεγχος – 05 = Εισαγωγή του υπηρεσιακού αριθμού κυκλοφορίας μέσω του επιχειρηματία – 06 = Προσαρμογή ώρας χωρίς βαθμονόμηση (GNSS) – 80 = Σειριακός αριθμός της νέας σφραγίδας KITAS – 81 = Η δυνατότητα χρήσης καρτών ταχογράφου της πρώτης γενιάς αποκλείεται – 82 = Αντικατάσταση του αισθητήρα κίνησης – 83 = Αντικατάσταση της απομακρυσμένης μονάδας επικοινωνίας – 84 = Διαμόρφωση ως έξυπνος ταχογράφος, έκδοσης 2 με πλήρη λειτουργικότητα OS-NMA

	• Αριθμός αναγνώρισης οχήματος • Κράτος μέλος άδειας και αριθμός κυκλοφορίας • w = Αριθμός παλμών διαδρομής του οχήματος • k = ρυθμισμένη σταθερά στο DTCO 4.1x για εξομοίωση ταχύτητας • l = πραγματικά μεγέθη ελαστικών = μέγεθος ελαστικών • = Νόμιμα επιτρεπόμενη ανώτερη ταχύτητα • Παλιά και νέα ένδειξη χιλιομέτρων • / / = συνήθης τρόπος φόρτωσης του οχήματος • Χώρα στην οποία διεξήχθη η βαθμονόμηση καθώς και ημερομηνία και ώρα • = Δεδομένα σφραγίδας (έως και 5 εγγραφές σφραγίδας, 1 σειρά για κάθε χρησιμοποιούμενη σφραγίδα)

[18]	**Ρυθμίσεις χρόνου**
[18a]	**Λίστα όλων των διαθέσιμων δεδομένων σχετικά με τη ρύθμιση χρόνου:** • Ημερομηνία και ώρα, παλιά • Ημερομηνία και ώρα, τροποποιημένη • Όνομα του συνεργείου που ρύθμισε το χρόνο • Διεύθυνση του συνεργείου • Σήμανση κάρτας συνεργείου • Η κάρτα συνεργείου ισχύει έως …
[18b]	**Παρατήρηση:** Στον 2ο σκοπό εγγραφής διακρίνεται ότι η ρυθμισμένη ώρα UTC έχει διορθωθεί από κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο
[19]	**Το πιο πρόσφατα καταγεγραμμένο συμβάν και η τρέχουσα βλάβη:** ! = πρόσφατο συμβάν, ημερομηνία και ώρα = πρόσφατη βλάβη, ημερομηνία και ώρα

[20]	**Πληροφορίες στον έλεγχο Υπέρβαση ταχύτητας:** • Ημερομηνία και ώρα του πρόσφατου ελέγχου • Ημερομηνία και ώρα της πρώτης υπέρβασης ταχύτητας από τον τελευταίο έλεγχο καθώς και αριθμός των επόμενων υπερβάσεων
[21]	**Πρώτη υπέρβαση ταχύτητας μετά την τελευταία βαθμονόμηση**
[21a]	**Οι πέντε πιο σοβαρές υπερβάσεις ταχύτητας των τελευταίων 365 ημερών**
[21b]	**Οι δέκα τελευταίες καταγεγραμμένες υπερβάσεις ταχύτητας.** Ανά ημέρα αποθηκεύεται η πιο σοβαρή υπέρβαση ταχύτητας.
[21c]	**Εισαγωγές στις υπερβάσεις ταχύτητας (με χρονολογική σειρά κατά την υψηλότερη Ø ταχύτητας):**

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Ημερομηνία, ώρα και διάρκεια της υπέρβασης • Υψηλότερη ταχύτητα και ταχύτητα της υπέρβασης, αριθμός παρομοίων συμβάντων σε αυτή την ημέρα • Επώνυμο του οδηγού • Σήμανση κάρτας του οδηγού Παρατήρηση: Αν σε ένα μπλοκ δεν υπάρχει σκοπός εγγραφής για υπέρβαση ταχύτητας εμφανίζεται το ›››---.
[22]	**Χρονικές περίοδοι με ενεργοποιημένο τηλεχειριστήριο:** • = Χρόνος έναρξης • = Χρόνος τερματισμού Παρατήρηση: Η εγγραφή διεξάγεται ξεχωριστά για Οδηγό-1 και Οδηγό-2. Στην εκτύπωση προβάλλονται οι χρόνοι και των δύο οδηγών, ακόμα και εάν είναι ίδιοι.
[23]	**Χειρόγραφα στοιχεία:** • = Τόπος ελέγχου • = Υπογραφή ελεγκτή • = Χρόνος έναρξης • = Χρόνος τερματισμού • = Υπογραφή οδηγού
[24]	**Στοιχεία για τον κάτοχο κάρτας του καταγεγραμμένου προφίλ:** • Επώνυμο του οδηγού • Όνομα οδηγού • Σήμανση κάρτας Παρατήρηση: Ελλιπή στοιχεία για τον κάτοχο κάρτας ερμηνεύεται ως: δεν έχει τοποθετηθεί κάρτα οδηγού στην υποδοχή κάρτας 1. • Έναρξη της καταγραφής προφίλ με ημερομηνία και ώρα • Τέλος της καταγραφής προφίλ με ημερομηνία και ώρα Δημιουργούνται νέα προφίλ : • με την τοποθέτηση /αφαίρεση μίας κάρτας ταχογράφου στην υποδοχή κάρτας 1, • με την αλλαγή της ημέρας, • με μία διόρθωση της ώρας UTC, • με την διακοπή της τάσης.
[25]	**Καταγραφή προφίλ ταχύτητας:** • Λίστα των καθορισμένων περιοχών ταχύτητας και χρονική περίοδος στην περιοχή αυτή • Περιοχή: 0 <=v< 1 = Ακινητοποίηση οχήματος Το προφίλ ταχύτητας διαιρείται σε 16 ζώνες. Οι μεμονωμένες περιοχές μπορούν κατά την εγκατάσταση να ρυθμιστούν ξεχωριστά.
[26]	**Καταγραφή προφίλ συχνότητας στροφών:** Λίστα των καθορισμένων περιοχών συχνότητας στροφών κινητήρα και χρονική περίοδος στην περιοχή αυτή: • Περιοχή: 0 <=n< 1 = κινητήρας απενεργοποιημένος

	• Περιοχή: 3281 <=n< x = απεριόριστο Το προφίλ συχνότητας στροφών διαιρείται σε 16 ζώνες. Οι μεμονωμένες περιοχές μπορούν κατά την εγκατάσταση να ρυθμιστούν ξεχωριστά.
[27]	**Συγκεκριμένα στοιχεία του κατασκευαστή:** • Αριθμός έκδοσης της μονάδας αναβάθμισης λογισμικού (SWUM) – Παράδειγμα: 04.01.40 R024 – T = Δοκιμαστική έκδοση λογισμικού – R = Επίσημη έκδοση δείγματος ή τελική έκδοση του λογισμικού • Πληροφορίες σχετικά με την κατηγορία οχήματος (από την έκδοση DTCO 4.1c και μετά) – A type: xx
[28]	**Αριθμός της σφραγίδας περιβλήματος στο DTCO 4.1x**
[28a]	**Ειδικά δεδομένα του δότη:** • Σειριακός αριθμός του δότη • Διευρυμένος σειριακός αριθμός και τύπος συσκευής • Μήνας και έτος κατασκευής • Κωδικός κατασκευαστή ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Ο σειριακός αριθμός και αριθμός της άδειας κατασκευής του αισθητήρα κίνησης εκτυπώνονται μόνο μετά την ενεργοποίηση.
[28 b]	**Μονάδα DSRC** • Σειριακός αριθμός της μονάδας DSRC • Τύπος συσκευής – 6 = DTCO – 9 = εξωτερική μονάδα DSRC • Μήνας και έτος κατασκευής • Κωδικός κατασκευαστή
[28 c]	**Σφραγίδες** • Κωδικός κατασκευαστή • Αριθμός σφραγίδας • Τόπος σφράγισης
	– 7 = Δότης στο μηχανισμό μετάδοσης κίνησης, π.χ. KITAS 4.0 2185 – 12 = Αντάπτορας M1N1 με το όχημα
[29]	**Σημείωση των ενεργειών:** • Λεζάντα των συμβόλων • Από την επιλεγείσα ημέρα ακολουθεί μία εκτύπωση όλων των ενεργειών των τελευταίων επτά ημερολογιακών ημερών
[30]	**Σημείωση σχετικά με την πορεία της ταχύτητας της επιλεγμένης ημέρας**
[31]	**Σημείωση συμπληρωματικών ομάδων εργασίας, όπως χρήση μπλε λυχνίας, σειρήνας κλπ.:** • Λεζάντα των συμβόλων • Από την επιλεγμένη ημέρα ακολουθεί ένα διάγραμμα των εισόδων κατάστασης D1/D2 των τελευταίων 7 ημερολογιακών ημερών.

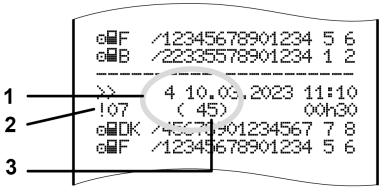
© AUMOVIO Germany GmbH

10

[32]	**Χρονολογική απαρίθμηση των τοποθετημένων καρτών οδηγών**
[33]	Προσοχή: Καμία επιτρεπόμενη εκτύπωση. Σύμφωνα με τον Κανονισμό (π.χ. υποχρέωση φύλαξης) δεν ισχύει μια εκτύπωση σε τοπική ώρα
[34]	**Χρονική περίοδος της εκτύπωσης σε τοπική ώρα:** ⊙+ = Έναρξη της εγγραφής +⊙ = Τέλος της εγγραφής UTC +01h00 = Διαφορά μεταξύ ώρας UTC και τοπικής ώρας.
[35]	**Ημερομηνία και ώρα της εκτύπωσης σε τοπική ώρα (LOC).**
[36]	**Είδος της εκτύπωσης π.χ. σε τοπική ώρα «⊙»**

■ Εγγραφή σε συμβάντα ή βλάβες

Κάθε φορά που διαπιστώνεται κάποιο συμβάν ή βλάβη το DTCO 4.1x καταγράφει και αποθηκεύει τα δεδομένα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες.



(1) Σκοπός εγγραφής
(2) EventFaultType σύμφωνα με το Παράρτημα I C
(3) Πλήθος παρόμοιων συμβάντων τη συγκεκριμένη ημέρα

Ο σκοπός εγγραφής **(1)** διευκρινίζει το λόγο καταγραφής του συμβάντος ή της βλάβης. Παρόμοια συμβάντα τα οποία τυχαίνουν πολλές φορές αυτή την μέρα εμφανίζονται στην θέση **(2)**.

Η παρακάτω επισκόπηση δείχνει τα συμβάντα και τις βλάβες ταξινομημένες σύμφωνα με το είδος σφάλματος (αιτία) και την ταξινόμηση του σκοπού εγγραφής:

➔ *Κωδικοποίηση σκοπού εγγραφών [▸ 148]*

➔ *Αριθμός παρόμοιων συμβάντων [▸ 150]*

Συμβάντα τα οποία αποτελούν παραβίαση ασφάλειας «!🔒» αποκωδικοποιούνται με έναν πρόσθετο κωδικό **(1 στον πίνακα κατωτέρω)**:

➔ *Κωδικοποίηση σύμφωνα με την πλησιέστερη περιγραφή [▸ 150]*

► Κωδικοποίηση σκοπού εγγραφών

Η παρακάτω επισκόπηση δείχνει τα συμβάντα και τις βλάβες ταξινομημένες σύμφωνα με το είδος σφάλματος (αιτία) και την ταξινόμηση του σκοπού εγγραφής.

Εικονόγραμμα	Αιτία	Σκοπός
!▪▪	Διένεξη καρτών [2]	**0**
!⊙▪	Οδήγηση χωρίς έγκυρη κάρτα [2]	**1/ 2 / 7**
!▪⊙	Τοποθέτηση κατά την οδήγηση	**3**
!▪▲	Η κάρτα δεν είναι κλειστή	**0**
>>	Η ταχύτητα είναι υψηλή [2]	**4 / 5 / 6**
!÷	Διακοπή τάσης	**1 / 2 / 7**
!⎍	Βλάβη αισθητήρα	**1 / 2 / 7**
!▲⎍	Διένεξη κίνησης [4]	**1 / 2**
!🔒	Παραβίαση ασφάλειας	**0**
!⊙⊙	Επικάλυψη χρόνου [1]	**-**
!▪	Η κάρτα δεν είναι έγκυρη [3]	**-**

Πίν. 1: Συμβάντα

Εικονόγραμμα	Αιτία	Σκοπός
×▪	Βλάβη κάρτας	**0**
×▲	Βλάβη συσκευής	**0 / 6**
×🖶	Βλάβη εκτυπωτή	**0 / 6**
×↧	Βλάβες κατά τη λήψη δεδομένων	**0 / 6**
×⎍	Βλάβη αισθητήρα	**0 / 6**

Πίν. 2: Βλάβες

1) Αυτό το συμβάν αποθηκεύεται μόνο στην κάρτα οδηγού.
2) Αυτό το συμβάν / Αυτή η βλάβη αποθηκεύεται μόνο στο DTCO 4.1x.
3) Το DTCO 4.1x δεν αποθηκεύει αυτό το συμβάν.
4) Αυτό το συμβάν / Αυτή η βλάβη αποθηκεύεται στο DTCO 4.1x και σε κάρτες οδηγού δεύτερης γενιάς.

Επισκόπηση σκοπού εγγραφής

Σκοπός	Σημασία
0	Ένα/μία από τα/τις συμβάντα ή βλάβες που συνέβησαν τελευταία.
1	Το μεγαλύτερο συμβάν, από τις τελευταίες 10 ημέρες στις οποίες παρουσιάστηκε ένα συμβάν.
2	Ένα από τα μεγαλύτερα συμβάντα των τελευταίων 365 ημερών.
3	Το τελευταίο συμβάν, από τις τελευταίες 10 ημέρες στις οποίες παρουσιάστηκε ένα συμβάν.
4	Το πιο σοβαρό συμβάν, από τις τελευταίες 10 ημέρες στις οποίες παρουσιάστηκε ένα συμβάν.
5	Ένα από 5 σημαντικότερα συμβάντα των τελευταίων 365 ημερών.
6	Το πρώτο συμβάν ή η πρώτη βλάβη μετά την τελευταία βαθμονόμηση.
7	Ένα ενεργό συμβάν ή μια βλάβη διαρκείας.

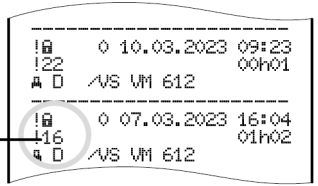
© AUMOVIO Germany GmbH

10

Αριθμός παρόμοιων συμβάντων

Σκοπός	Σημασία
0	Η αποθήκευση «*Αριθμός παρόμοιων γεγονότων*» δεν απαιτείται για αυτό το συμβάν.
1	Σε αυτή την ημέρα έχει γίνει ένα συμβάν αυτού του είδους.
2	Σε αυτή την ημέρα έχουν γίνει δύο συμβάντα αυτού του είδους και μόνο το ένα αποθηκεύτηκε.
n	Σε αυτή την ημέρα έχουν γίνει *n* συμβάντα αυτού του είδους και μόνο ένα αποθηκεύτηκε.

► Κωδικοποίηση σύμφωνα με την πλησιέστερη περιγραφή



Εικ. 144: Επεξηγήσεις για την κωδικοποίηση

Συμβάντα που υπόκεινται στην παραβίαση ασφάλειας αποκωδικοποιούνται με έναν πρόσθετο κωδικό **(1)**.

Απόπειρες του DTCO 4.1x με παραβίαση της ασφάλειας

Κωδικός	Σημασία
10	Δεν υπάρχουν περαιτέρω στοιχεία
11	Εσφαλμένη επιβεβαίωση γνησιότητας του αισθητήρα
12	Σφάλμα επιβεβαίωσης γνησιότητας των καρτών οδηγού
13	Μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση του αισθητήρα
14	Σφάλμα ακεραιότητας. Η γνησιότητα των δεδομένων στην κάρτα οδηγού δεν διασφαλίζεται
15	Σφάλμα ακεραιότητας. Η γνησιότητα των αποθηκευμένων δεδομένων χρήστη δεν διασφαλίζεται.
16	Εσωτερικό σφάλμα μετάδοσης δεδομένων
18	Χειρισμός του υλικού εξοπλισμού
19	Ανίχνευση χειραγώγησης με GNSS

Δοκιμές στην παλμογεννήτρια που παραβιάζουν την ασφάλεια

Κωδικός	Σημασία
20	Δεν υπάρχουν περαιτέρω στοιχεία
21	Εσφαλμένη επιβεβαίωση γνησιότητας
22	Σφάλμα ακεραιότητας. Η γνησιότητα των δεδομένων μνήμης δεν διασφαλίζεται.
23	Εσωτερικό σφάλμα μετάδοσης δεδομένων
24	Μη εξουσιοδοτημένο άνοιγμα του περιβλήματος
25	Χειρισμός του υλικού εξοπλισμού

Φροντίδα και υποχρέωση ελέγχου

Καθαρισμός

Υποχρέωση ελέγχου

Απόρριψη

11

Φροντίδα και υποχρέωση ελέγχου

■ Καθαρισμός

► Καθαρισμός του DTCO 4.1x

- Καθαρίζετε το DTCO 4.1x με ένα ελαφρά νωπό πανί ή με ένα πανί καθαρισμού μικροϊνών.
- Οι υποδοχές καρτών καθαρίζονται εφόσον απαιτείται με μια κατάλληλη κάρτα καθαρισμού ➔ *Κάρτες καθαρισμού και πανιά καθαρισμού [▶ 177]*

Μπορείτε να βρείτε και τα δύο στο Κέντρο Διανομής & Σέρβις.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Αποφυγή ζημιάς

- Μη χρησιμοποιείτε τριβικά μέσα καθαρισμού και διαλυτικά μέσα ή βενζίνη.

► Καθαρισμός κάρτας ταχογράφου

- Καθαρίζετε τις βρώμικες επαφές της κάρτας ταχογράφου με ένα ελαφρά νωπό πανί ή με ένα πανί καθαρισμού μικροϊνών.

Το τελευταίο είναι διαθέσιμο στο υπεύθυνο κέντρο λειτουργίας και σέρβις.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Αποφυγή ζημιάς

Για τον καθαρισμό των επαφών της κάρτας ταχογράφου μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα ή βενζίνη.

■ Υποχρέωση ελέγχου

Η εκτέλεση προληπτικών εργασιών συντήρησης δεν είναι απαραίτητη για το DTCO 4.1x.

- Επιτρέπετε όμως τον έλεγχο του σωστού τρόπου λειτουργίας του DTCO 4.1x τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Περαιτέρω έλεγχοι απαιτούνται, όταν προκύπτουν τα εξής σημεία:

- Έχουν γίνει αλλαγές στο όχημα όπως για παράδειγμα στον αριθμό παλμών διαδρομής ή στο μέγεθος ελαστικών.
- Στο DTCO 4.1x πραγματοποιήθηκε μια επισκευή.
- Έχει αλλάξει ο υπηρεσιακός αριθμός κυκλοφορίας του οχήματος.
- Η ώρα UTC παρουσιάζει απόκλιση μεγαλύτερη από 5 λεπτά.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Προσοχή στον επανέλεγχο

- Φροντίζετε ώστε μετά από κάθε περαιτέρω έλεγχο να ανανεώνεται η πινακίδα εργασιών εγκατάστασης και να περιέχει τα προβλεπόμενα στοιχεία.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ελλιπής καταχώριση στο KITAS 4.0 2185

- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος μπορεί να προκύψει ελλιπής καταχώριση στο KITAS 4.0 2185.

► Υποδείξεις για τον ρυθμιστικό συσσωρευτή

Το DTCO 4.1x περιέχει έναν ρυθμιστικό συσσωρευτή ο οποίος χρησιμοποιείται για τη διατήρηση της ακεραιότητας των δεδομένων.

Ο ρυθμιστικός συσσωρευτής βρίσκεται σε μια σφραγισμένη θήκη μπαταριών στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Υποδείξεις για την αντικατάσταση του ρυθμιστικού συσσωρευτή

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Πιθανή ζημιά του DTCO 4.1x

Η αντικατάσταση του ρυθμιστικού συσσωρευτή επιτρέπεται μόνο σε ένα εγκεκριμένο συνεργείο από αντίστοιχα εκπαιδευμένο προσωπικό.

Για να εξασφαλίσετε την ασφαλή λειτουργία του DTCO 4.1x πρέπει το εξειδικευμένο συνεργείο να αντικαταστήσει τον ρυθμιστικό συσσωρευτή στις εξής περιπτώσεις:

- Κατά την εγκατάσταση, την ενεργοποίηση ή το πρώτο καλιμπράρισμα, όταν η ημερομηνία παραγωγής του DTCO 4.1x είναι περισσότερο από 12 μήνες.
- Σε κάθε τακτικό επανέλεγχο.

Μετά την αντικατάσταση του συσσωρευτή πρέπει η θήκη μπαταριών να σφραγιστεί πάλι.

Υπόδειξη για την απόρριψη του ρυθμιστικού συσσωρευτή

Οι μπαταρίες στη Γερμανία δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.

Απορρίπτετε την μπαταρία σε συμφωνία με το δημόσιο συμφέρον σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας σας σχετικά με την απόρριψη των μπαταριών.



© AUMOVIO Germany GmbH

11

■ Απόρριψη

Το DTCO 4.1x με τα αντίστοιχα στοιχεία συστήματος είναι μια συσκευή ελέγχου της Ε.Ε. σε συμφωνία με τον Εκτελεστικό Κανονισμό (EU) 2016/799, Παράρτημα I C στην τρέχουσα διατύπωση.

Οι συσκευές ελέγχου της Ε.Ε. επιτρέπεται να απορρίπτονται μόνο σύμφωνα με τις διατάξεις για την απόρριψη συσκευών ελέγχου της Ε.Ε. του εκάστοτε κράτους μέλους.

Διόρθωση βλάβης

Ασφάλιση δεδομένων από το συνεργείο

Υπερ/Υποτάση

Σφάλμα επικοινωνίας καρτών

Συρτάρι εκτυπωτή ελαττωματικό

Αυτόματη αποβολή της κάρτας ταχογράφου

12

Διόρθωση βλάβης

■ Ασφάλιση δεδομένων από το συνεργείο

Τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία έχουν τη δυνατότητα λήψης δεδομένων από το DTCO 4.1x και παράδοσης αυτών στην επιχείρηση.

Αν η λήψη των δεδομένων δεν είναι δυνατή, τα συνεργεία πρέπει να παραδώσουν στην επιχείρηση μια σχετική βεβαίωση.

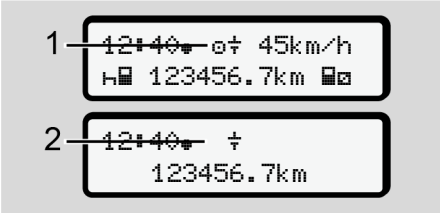
⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Ασφάλιση δεδομένων

- Αρχειοθετείτε τα δεδομένα ή φυλάσσετε καλά τη βεβαίωση για ενδεχόμενες απορίες.

■ Υπερ/Υποτάση

Μια ελάχιστη ή πολύ υψηλή τάση τροφοδοσίας του DTCO 4.1x απεικονίζεται στην πρότυπη ένδειξη **(a)** με αυτό τον τρόπο:



Εικ. 145: Ένδειξη – Βλάβη στην τάση τροφοδοσίας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν σε περίπτωση υπερτάσης ή υποτάσης μια από τις υποδοχές κάρτας είναι ανοιχτή, τοποθετήστε μια κάρτα ταχογράφου.

Περίπτωση 1: (1) Υπερτάση

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε περίπτωση υπερτάσης απενεργοποιείται η οθόνη και μπλοκάρονται τα πλήκτρα.

Το DTCO 4.1x αποθηκεύει τις ενέργειες κανονικά. Δεν είναι δυνατές οι λειτουργίες εκτύπωσης και εμφάνισης δεδομένων καθώς και η τοποθέτηση ή αφαίρεση μιας κάρτας ταχογράφου.

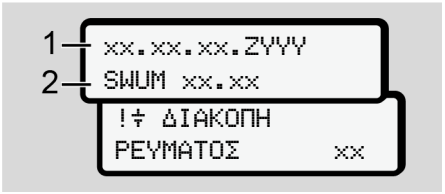
Περίπτωση 2: (2) Υποτάση

Η περίπτωση αυτή αντιστοιχεί σε διακοπή τάσης.

Ακολουθεί η πρότυπη ένδειξη.

Το DTCO 4.1x δεν μπορεί να εκτελέσει τη λειτουργία του ως συσκευή ελέγχου. Οι ενέργειες του οδηγού δεν καταγράφονται.

► **Διακοπή τάσης**



Εικ. 146: Ένδειξη – Διακοπή τάσης

Μετά από μια διακοπή τάσης προβάλλονται για περ. 5 δευτερόλεπτα η έκδοση του λογισμικού λειτουργίας **(1)** και η έκδοση της μονάδας αναβάθμισης λογισμικού **(2)**.

Στη συνέχεια γνωστοποιεί το DTCO 4.1x:
!ϟ ΔΙΑΚΟΠΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ xx.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΉ

Συνεχής ένδειξη ϟ

- Εάν σε σωστή τάση τροφοδοσίας δικτύου εμφανίζεται συνεχώς το σύμβολο ϟ: Αναζητήστε ένα εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.
- Σε περίπτωση βλάβης του DTCO 4.1x είστε υποχρεωμένοι να σημειώσετε τις ενέργειες χειρόγραφα.
  ➔ *Χειρόγραφη καταχώρηση ενεργειών [▷ 60]*

■ Σφάλμα επικοινωνίας καρτών

Εάν προκύψει σφάλμα στην επικοινωνία καρτών, ζητείται από τον οδηγό να απομακρύνει την κάρτα του.



Εικ. 147: Ένδειξη – Εξαγωγή κάρτας

Πιέστε για αυτό το πλήκτρο OK.

Κατά τη διάρκεια της εξόδου κάρτας γίνεται νέα προσπάθεια επικοινωνίας με την κάρτα. Εάν αποτύχει και αυτή η απόπειρα, εκκινείται αυτόματα μια εκτύπωση των δραστηριοτήτων που αποθηκεύτηκαν τελευταία για αυτή την κάρτα.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Με αυτή την εκτύπωση ο οδηγός μπορεί να τεκμηριώσει τις δραστηριότητές του.

Ο οδηγός πρέπει να υπογράψει την εκτύπωση.

Ο οδηγός μπορεί να συμπληρώσει στην εκτύπωση όλες τις δραστηριότητες (εκτός των ωρών οδήγησης) μέχρι μια νέα εισαγωγή της κάρτας οδηγού.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο οδηγός μπορεί να κάνει μια ημερήσια εκτύπωση της μονάδας οχήματος και να συμπληρώσει και υπογράψει τις επιπρόσθετες δραστηριότητες του έως την επόμενη εισαγωγή της κάρτας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε απουσία μεγάλης διάρκειας, π.χ. κατά τη διάρκεια χρόνου ανάπαυσης ημέρας ή εβδομάδας, πρέπει να απομακρυνθεί η κάρτα οδηγού από την υποδοχή κάρτας.

■ Συρτάρι εκτυπωτή ελαττωματικό

Εάν το συρτάρι εκτυπωτή είναι ελαττωματικό, μπορεί να αντικατασταθεί.

- Απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργείο.

■ Αυτόματη αποβολή της κάρτας ταχογράφου

Εάν το DTCO 4.1x αναγνωρίσει μια βλάβη στην επικοινωνία καρτών, προσπαθεί να μεταφέρει τα υφιστάμενα δεδομένα στην κάρτα ταχογράφου.

Ο οδηγός ενημερώνεται με το μήνυμα `¼■1 εξάγετε την κάρτα xx` σχετικά με τη βλάβη και του ζητείται να απομακρύνει την κάρτα οδηγού.

Η εκτύπωση των τελευταία αποθηκευμένων δραστηριοτήτων για την κάρτα οδηγού γίνεται αυτόματα.
➔ *Χειρόγραφη καταχώρηση ενεργειών [▷ 60]*

Τεχνικά στοιχεία

DTCO 4.1x

Ρολό χαρτιού

13

Τεχνικά στοιχεία ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Τελική τιμή περιοχής μέτρησης	220 km/h (σύμφωνα με το Παράρτημα I C) 250 km/h (για άλλες χρήσεις του οχήματος)
Οθόνη LCD	2 γραμμές με 16 χαρακτήρες η καθεμία
Θερμοκρασία	Λειτουργία: -20 °C έως +70 °C Χώρος αποθήκευσης: -20 °C έως +75 °C
Τάση	12 V DC ή 24 V DC
Μάζα	600 g ± 50 g
Κατανάλωση ισχύος	Ετοιμότητα: 12 V: μέγ. 30 mA, 24 V: μέγ. 20 mA Λειτουργία: 12 V: μέγ. 5,0 A, 24 V: μέγ. 4,2 A
ΗΜΣ / EMC	ECE R10
Θερμικός εκτυπωτής	Μέγεθος χαρακτήρων: 2,1 mm x 1,5 mm Πλάτος εκτύπωσης: 24 χαρακτήρες/σειρά Ταχύτητα: περ. 15 mm/ sec. – 30 mm/ sec. Εκτύπωση διαγραμμάτων
Τύπος προστασίας	IP 54

DTCO 4.1x Παραλλαγή τομέα κινδύνου έκρηξης	
Ζώνη κινδύνου έκρηξης	Μονάδα οχήματος: Ζώνη 2 Διασύνδεση προς τον αισθητήρα κίνησης: Ζώνη 1
Ομάδα συσκευών	II Μονάδα οχήματος: Ομάδα συσκευών 3 Διασύνδεση προς τον αισθητήρα κίνησης: Ομάδα συσκευών 2
Ομάδα αερίου	IIC
Τύπος προστασίας από ανάφλεξη	Μονάδα οχήματος: ec Διασύνδεση προς τον αισθητήρα κίνησης: ib
Κατηγορία θερμοκρασίας	T6 Λειτουργία: -20 °C έως +65 °C

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Ρολό χαρτιού

Συνθήκες περιβάλλοντος	Θερμοκρασία: -25 °C έως +70 °C
Διαστάσεις	Διάμετρος: περ. 27,5 mm Πλάτος: 56,5 mm Μήκος: περ. 8 m
Αρ. παραγγελίας	1381.90030300 Γνήσια ανταλλακτικά ρολά χαρτιού μπορείτε να βρείτε στα αρμόδια Κέντρα διανομής και σέρβις.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσιο χαρτί εκτυπωτή VDO, στο οποίο αναφέρονται οι εξής επισημάνσεις:

- Τύπος ταχογράφου DTCO 4.1 ή DTCO 4.1x με σήμα ελέγχου e1 **84**
- Σήμανση έγκρισης e1 **174** ή e1 **189**.

Παράρτημα

Δήλωση συμμόρφωσης / Εγκρίσεις

Στοιχεία σύμφωνα με τον κανονισμό της ΕΕ για τις μπαταρίες 2023/1542, παράρτημα VI, μέρος A

Προαιρετικά αξεσουάρ

VDO Online κατάστημα

14

Παράρτημα

■ Δήλωση συμμόρφωσης / Εγκρίσεις

Στον σύνδεσμο https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ μπορείτε να βρείτε τις ακόλουθες επεξηγήσεις και εγκρίσεις:

- Έγκριση τύπου KBA
- Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ATEX
- Δήλωση συμμόρφωσης CE
- Δήλωση συμμόρφωσης UKCA

© AUMOVIO Germany GmbH

Εικ. 148: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ – 1

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0098 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Digitally signed by Pierre Blüher
DN: cn=Pierre Blüher, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +01'00'

Pierre Blüher
Head of Homologation

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
DN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM-DO, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 78003-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Register court: Hannover | HRB 3999 | VAT: DE314447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nützel
Management Directors: Nicole Mahieu | Detlef Moog | Dr. Andreas Lietl | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Εικ. 149: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ – 2

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0098 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производител; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekllikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие се издава на отговорността единствено на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga ära allpool kirjeldatud seadme eesmärgipärasel kasutamisel vastavust direktiivi ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksessa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δυο της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και εφόσον ισχύει, της απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε χώρες με κίνδυνο έκρήξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE [Directiva RED] más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használát esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođači ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namijenjenu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za opremu i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs aizdevējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3690 | VAT: DE34144706
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf (Chairman) | Andreas Listi | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Εικ. 151: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ – 4

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач изјављујемо да је следећа опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR variantai; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a, 6a, 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για πιστοποίηση RED; (ES) Solo aplicable para variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour les variantes RED; (HU) Csak RED-típusvizsgálatra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED varijante; (LT) Taikomas tik RED variantui; radijo ryšio teidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењљиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b, 6b, 7a, 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењљиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διοικοποιημένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašen organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластено тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η έξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) à d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darniej standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade normer; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

4/5

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7903-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE34144706
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf | Chairman | Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Εικ. 153: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ – 6

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskýjolin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0***x*

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1***x*
DTCO 1381.*xxxxx***2***x*
DTCO 1381.*xxxxx***3***x*

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4***x*
DTCO 1381.*xxxxx***5***x*
DTCO 1381.*xxxxx***6***x*

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Commercial register: HRB 3899 | Amtsgericht Hannover
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3899 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Philipp Nelles (Chairman), Dr. Christian Fischer, Dr. Andreas Lisett
Managing directors: Nicole Wehmer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisett | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Εικ. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

Εικ. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Στοιχεία σύμφωνα με τον κανονισμό της ΕΕ για τις μπαταρίες 2023/1542, παράρτημα VI, μέρος A

Στη συσκευή είναι τοποθετημένη μία από τις δύο μπαταρίες που περιγράφονται παρακάτω.

Πληροφορίες κατασκευαστή

Μπαταρία	ER14250	ER14250
Κατασκευαστής	EVE Energy Co., Ltd. (Εισαγωγείς ΕΕ: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Διεύθυνση	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Κίνα	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Κορέα, 18279
Επικοινωνία	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Κατηγορία και αναγνώριση μπαταρίας

- Κατηγορία: Μπαταρία συσκευής
- Τύπος: Ανθεκτική στη θερμότητα μπαταρία λιθίου–διοξειδίου του μαγγανίου
- Χημικό σύστημα: Λίθιο–διοξείδιο του μαγγανίου (Li-MnO_2), πρωτεύουσα (μη επαναφορτιζόμενη)
- Ονομαστική τάση: 3,6 V

Μπαταρία	Jauch/EVE	Xeno
Μοντέλο	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Κωδικός προϊόντος	A2C59511954	A2C59511954
Διαστάσεις	Ø 14,5 mm (μέγ.) × 25,1 mm (μέγ.), ½ AA	Ø 14,5 mm (μέγ.) × 25,1 mm (μέγ.), ½ AA

Πληροφορίες παραγωγής

Μπαταρία	Τόπος παραγωγής
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Κίνα
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Κορέα

Ημερομηνία παραγωγής

Ημερομηνία παραγωγής: δείτε την ένδειξη στη μπαταρία.

Τεχνικά στοιχεία

Παράμετρος	Jauch/EVE	Xeno
Βάρος	≈ 10 g	≈ 10 g
Ονομαστική χωρητικότητα	1,2 Ah	1,2 Ah
Περιεκτικότητα σε λίθιο	0,3 g	0,3 g
Θερμοκρασία λειτουργίας	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Χημική σύνθεση

Συστατικό	Αριθμός CAS
Λίθιο	7439-93-2
Θειονυλοχλωρίδιο	7719-09-7
Χλωριούχο αλουμίνιο	7446-70-0
Χλωριούχο λίθιο	7447-41-8
Άνθρακας	1333-86-4
Ανοξείδωτος χάλυβας	65997-19-5
Νικέλιο	7440-02-0

Κρίσιμες πρώτες ύλες (>0,1 % κατά μάζα)

Σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2024/1252:

Κρίσιμη πρώτη ύλη
Λίθιο
Νικέλιο

Οδηγίες ασφάλειας

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνοι σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης:

Κίνδυνος πυρκαγιάς/έκρηξης σε θέρμανση άνω των 100°C.
Κατάποση μπορεί να είναι θανατηφόρα (διαβρωτικές βλάβες εντός 2 ωρών).
Διαρροή μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό δέρματος/ματιών.

Μέτρα ασφαλείας:

a) Μακριά από παιδιά
b) Μην θερμαίνετε, μην τρυπάτε, μην ρίχνετε στη φωτιά
c) Μην προκαλείτε βραχυκύκλωμα
d) Μην επαναφορτίζετε
e) Μην ανοίγετε τη μπαταρία

Πυρόσβεση:

- Αφρός ανθεκτικός σε αλκοόλη, ξηρή άμμος, CO_2, Lith-X (κατηγορία D πυροσβεστικών μέσων)
- χρήση αναπνευστικής προστασίας

Απόρριψη και ανακύκλωση



Μην απορρίπτετε στα οικιακά απορρίμματα!
Ξεχωριστή συλλογή σύμφωνα με τον Κανονισμό της ΕΕ.
Δωρεάν επιστροφή σε σημεία συλλογής ή καταστήματα.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Προαιρετικά αξεσουάρ

► Πλήκτρο λήψης DLK Smart Download Key



Με το πλήκτρο λήψης S DLK Smart μπορείτε να κατεβάσετε σε συμμόρφωση με τον νόμο τα δεδομένα από το DTCO 4.1x και την κάρτα οδηγού και να τα αρχειοθετήσετε.

Η αποστολή των δεδομένων στην Online πύλη VDO Fleet είναι προαιρετικά δυνατή.

Αριθμός παραγγελίας: **2910003149100**

► Πλήκτρο λήψης S DLKPro



Με το πλήκτρο λήψης S DLKPro μπορείτε να κατεβάσετε σε συμμόρφωση με τον νόμο τα δεδομένα από το DTCO 4.1x και την κάρτα οδηγού και να τα αρχειοθετήσετε.

Αριθμός παραγγελίας: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Με το DLKPro Compact S μπορείτε να κατεβάσετε σε συμμόρφωση με τον νόμο τα δεδομένα από το DTCO 4.1x και την κάρτα οδηγού, να τα αρχειοθετήσετε και να τα οπτικοποιήσετε.

Αριθμοί παραγγελίας:

- Ευρώπη – **2910002165300**
- Ευρώπη (ΕΕ) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Χρησιμοποιώντας το Remote DL 4G της VDO, μπορείτε να μεταφέρετε δεδομένα λήψης μέσω GPRS στο σύστημα διαχείρισης του στόλου σας ή σε ένα λογισμικό αξιολόγησης.

Αριθμός παραγγελίας: **2910002759400**

► Σύνδεσμος VDO



Ο σύνδεσμος VDO είναι μια πρόσθετη μονάδα για την κλήση δεδομένων οχήματος και ταχογράφου, εξ αποστάσεων και σε πραγματικό χρόνο, για παράδειγμα για τηλεματική και διακρίβωση διοδίων.

Ο σύνδεσμος VDO συνδέεται στο DTCO.

Ισχύς:

- Η τηλεματική είναι διαθέσιμη από το DTCO 4.1
- Τα τηλεδιόδια είναι διαθέσιμα από το DTCO 4.1a

Αριθμός παραγγελίας: **AAA2201870110**

► Κάρτες καθαρισμού και πανιά καθαρισμού

Με τις κάρτες καθαρισμού καθαρίζετε τις υποδοχές καρτών του DTCO 4.1x.

Τα πανιά καθαρισμού εξυπηρετούν τον καθαρισμό των καρτών οδηγού ή/και επιχείρησης.

Αριθμοί παραγγελίας:

- Κάρτες καθαρισμού (12 κάρτες): **A2C5951338266**
- Πανιά καθαρισμού (12 πανιά): **A2C5951184966**
- Σετ πανιών καθαρισμού (6 κάρτες / 6 πανιά): **A2C5951183866**

■ VDO Online κατάστημα

Το Online κατάστημα για προϊόντα και υπηρεσίες του VDO μπορείτε να το βρείτε εδώ: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

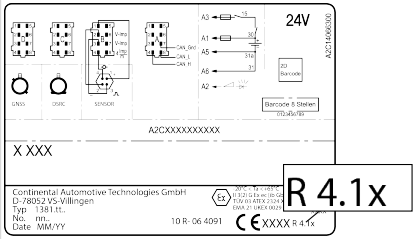
Επισκόπηση αλλαγής

Επισκόπηση έκδοσης

Επισκόπηση αλλαγής

■ Επισκόπηση έκδοσης

Οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας ισχύουν για την ακόλουθη έκδοση του DTCO:

Κατάσταση έκδοσης	Οδηγίες λειτουργίας	Αλλαγές στις οδηγίες λειτουργίας
 Τρέχουσα έκδοση: Δείτε την εκτύπωση «Τεχνικές πληροφορίες»	BA00.1381.41 100 112	Πρώτη έκδοση
4.1a	BA00.1381.41 100 112	Έκδοση DTCO 4.1a • Επέκταση του πεδίου εφαρμογής σε DTCO 4.1 και DTCO 4.1a • Επικαιροποίηση ορισμένων παραδειγμάτων οθονών DTCO • Γενικές αλλαγές σύνταξης. Κωδικός QR και ευρετήριο εγγράφων επικαιροποιημένα (τελευταία σελίδα) • Περιγραφή της προαιρετικής λειτουργίας «Κεντρική γλώσσα» προστέθηκε ➔ *Κεντρική γλώσσα (επιλογή) [▶ 107]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Κατάσταση έκδοσης	Οδηγίες λειτουργίας	Αλλαγές στις οδηγίες λειτουργίας
		• Περιγραφή της σύνδεσης Bluetooth εντός του οχήματος, διαχείριση συσκευών Bluetooth, διαμόρφωση Bluetooth προστέθηκαν ➔ *Σύνδεση Bluetooth εντός του οχήματος [▷ 101]* ➔ *Διαχείριση συσκευών Bluetooth [▷ 103]* ➔ *Διαμόρφωση Bluetooth [▷ 104]* • Ο σύνδεσμος VDO προστέθηκε ως προαιρετική συσκευή ➔ *Σύνδεσμος VDO [▷ 177]* • Προστέθηκε εικονόγραμμα διοδίων • Επεκτάθηκε η έκδοση του λογισμικού λειτουργίας
4.1b	BA00.1381.41 100 112	Έκδοση DTCO 4.1b • Νέο: Υποδείξεις για τον ρυθμιστικό συσσωρευτή ➔ *Υποδείξεις για τον ρυθμιστικό συσσωρευτή [▷ 153]* • Απόκλιση ώρας UTC 5 λεπτά αντί για 20 λεπτά • Νέο: «Απόρριψη του DTCO» ➔ *Απόρριψη [▷ 154]* • Περιορισμός «Λήψης μέσω ελέγχου τηλεχειρισμού» σε 24 φορές την ημέρα • Νέο: Επαναφορά ελεγκτή Bluetooth ➔ *Επαναφορά ελεγκτή Bluetooth [▷ 103]* • Νέο: Σημειώσεις σχετικά με τη μετονομασία του κατασκευαστή

Κατάσταση έκδοσης	Οδηγίες λειτουργίας	Αλλαγές στις οδηγίες λειτουργίας
4.1c	BA00.1381.41 100 112	Έκδοση DTCO 4.1c • Νέο: Σημείωση σχετικά με την «Time limited licence» ➔ *Ενεργοποίηση επιπρόσθετων λειτουργιών [▷ 102]* • Νέο: Στοιχεία σύμφωνα με τον κανονισμό της ΕΕ για τις μπαταρίες 2023/1542, παράρτημα VI, μέρος A ➔ *Στοιχεία σύμφωνα με τον κανονισμό της ΕΕ για τις μπαταρίες 2023/1542, παράρτημα VI, μέρος A [▷ 174]*

Ονομασία λογισμικού στην οθόνη	Εκτύπωση τεχνικών δεδομένων	Κατάσταση έκδοσης	Ημερομηνία έκδοσης
4/1/2026	V 4126	DTCO 4,1	Αύγουστος 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Ιανουάριος 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Σεπτέμβριος 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μπορείτε να βρείτε την κατάσταση έκδοσης του ταχογράφου σε τοποθετημένη κατάσταση στο έντυπο «*Τεχνικές πληροφορίες*».

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας δεν ενδείκνυνται για παλαιότερες εκδόσεις του DTCO 1381.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Ευρετήριο

Σύμβολα

Bluetooth ... 25
ζεύξη ... 97
Σύμβολο ... 21

D

DLKPro Compact S ... 176

E

EG 561/2006 ... 17
EG/2006/22/ ... 17
EU 165/2014 ... 17
NUTS0 ... 34

O

Online κατάστημα ... 177
Out (αποχώρηση από τον τομέα ισχύος) ... 111
Remote DL 4G ... 176

V

VDO Counter
Περιγραφή της ένδειξης ... 81
Προβολή ... 45
Προβολή στη δραστηριότητα Χρόνος εργασίας ... 85
Προβολή τιμών εβδομάδας ... 85
Προβολή τιμών ημέρας ... 85

A

Αλλαγή ενέργειας ... 24
Αλλαγή οδηγού / οχήματος
Εισαγωγή καρτών ... 67
Μεικτός τρόπος λειτουργίας ... 67
Τέλος βάρδιας ... 67
Ανάφλεξη ανενεργή - Ένδειξη ... 46
Ανάφλεξη ενεργή - Ένδειξη ... 44
Αντίθεση ... 24
Αντικατάσταση χαρτιού εκτυπωτή ... 127
Αντιμετώπιση εμπλοκής χαρτιού ... 128
Αποθήκευση δεδομένων ... 33
Απόρριψη ... 154
Αποχώρηση από τον τομέα ισχύος (Out) ... 111
Αρχικά χωρών
Περιοχές Ισπανίας ... 41
Πίνακας με επισκόπηση ... 41
Ασφάλιση δεδομένων από το συνεργείο ... 156
Αυτόματη ρύθμιση ενεργειών ... 42, 59

B

Βαθμονόμηση ... 28

Βάρος οχήματος 106
Βεβαίωση ATEX 164
Βλάβες
Επισκόπηση 118
Μήνυμα 109

Γ

Γλώσσα
Εμφανιζόμενη γλώσσα 48
Σε εισαγωγή της κάρτας 53
Χειροκίνητη ρύθμιση 80

Δ

Δεδομένα
Αναγνώριση 50
Λήψη 50
Λήψη από τη μαζική μνήμη 51
Προστασία των προσωπικών δεδομένων 68
Δεδομένα ITS 11
έγκριση 68
Δεδομένα VDO 11
έγκριση 68
Δήλωση CE 164
Δήλωση UKCA 164
Διάβαση των συνόρων 34
Διακοπή εισαγωγής 58
Διακοπή τάσης 157
Διέλευση συνόρων
χειροκίνητα 57
Δικαιώματα πρόσβασης 31
Διόδια (Μενού) 107
Δραστηριότητες
Εισαγωγή και προσθήκη χρόνου ανάπαυσης 64
προσθήκη - σε εισαγωγή της κάρτας 54

Ε

Εγκρίσεις 164
Εικονογράμματα
Επισκόπηση 36
Συνδυασμοί 38
Εισαγωγή
Ενεργοποίηση επιπρόσθετων λειτουργιών 102
Οδηγός-1/ Οδηγός-2 - Έναρξη Χώρα 95
Οδηγός-1/ Οδηγός-2 - Χώρα 95
Όχημα - Αρχή/Τέλος εκτός εύρους 98
Πλοίο/Τρένο 99
Τέλος Χώρα 96
Τοπική ώρα 100
Τοπική ώρα επιχείρησης 101
Εισαγωγή αριθμού κυκλοφορίας 73
Με εφαρμογή 26
Εισαγωγή εκφόρτωσης 61
Εισαγωγή υπηρεσιακού αριθμού κυκλοφορίας 73
Εισαγωγή φόρτωσης 61
Εισαγωγή χώρας - χειροκίνητα 57
Έκδοση DTCO 106

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Έκδοση λογισμικού ... 106
Εκτός εύρους ... 12
καταχώριση ... 98
Εκτύπωση
Διάγραμμα v ... 94
διακοπή ... 127
Δραστηριότητες ... 92
έναρξη ... 126
Κατάσταση D1/D2 (επιλογή) ... 94
Οδηγός-1/ Οδηγός-2 ... 91
Όχημα ... 92
Πληροφορίες καρτών ταχογράφων ... 93
Προφίλ συχνότητας περιστροφής (επιλογή) ... 95
Προφίλ ταχύτητας (επιλογή) ... 94
Συμβάντα ... 91
Συμβάντα [Όχημα] ... 93
Τεχνικά στοιχεία ... 93
Τιμή ημέρας ... 92
Υπερβάσεις ταχύτητας ... 93
Εκτύπωση: Τιμή ημέρας ... 91
Εκτυπωτής ... 21
Έλεγχος (Είδος λειτουργίας) ... 28
Εμφάνιση των χρόνων της κάρτας οδηγού ... 79
Έναρξη βάρδιας ... 53
Ενδομεταφορές ... 61
Επισκόπηση έκδοσης ... 179
Επιτρεπόμενο συνολικό βάρος ... 106
Επιχείρηση (Είδος λειτουργίας) ... 28
Εταιρεία σέρβις ... 12
Ετοιμότητα ... 26

Κ

Καθαρισμός ... 152
Κάρτα
αφαίρεση ... 48
ζήτηση ... 63
τοποθέτηση ... 46
Χειρισμός ... 49
Κάρτα ελέγχου ... 31
Κάρτα επιχείρησης
αφαίρεση ... 75
Δεδομένα ... 33
Λειτουργίες της κάρτας επιχείρησης ... 70
Προβολή αριθμού ... 106
πρώτη εισαγωγή ... 71
Κάρτα οδηγού
αφαίρεση ... 61
Δεδομένα ... 33
Ισχύς ... 18
Καθήκοντα του οδηγού ... 17
Λειτουργίες ... 53
Περιγραφή ... 30
πρώτη εισαγωγή ... 56, 68
Κάρτα συνεργείου ... 31
Κάρτα ταχογράφου ... 30

αυτόματη αποβολή 158
αφαίρεση 48
καθαρισμός 152
τοποθέτηση 46
Κάρτες καθαρισμού (αξεσουάρ) 177
Κατάσταση κατασκευής - Ένδειξη 111
Καταχώριση τοπικής ώρας επιχείρησης 101
Κεντρική γλώσσα 107

Λ

Λειτουργία (Είδος λειτουργίας) 28
Λειτουργίες μενού
αποχώρηση - αυτόματα 90
αποχώρηση - χειροκίνητα 90
πλοήγηση 88
Λήψη μέσω ελέγχου τηλεχειρισμού 51

Μ

Μαζική μνήμη 33
Λήψη δεδομένων 51
Ορισμός 12
Μεικτός τρόπος λειτουργίας 11
Μετρητής VDO Counter
Ένδειξη κατάστασης 86
Περιγραφή 80
Προβολή στη δραστηριότητα Χρόνος ανάπαυσης 83
Μηνύματα 109, 123
Αιτίες 46
Βλάβη 118
Ένδειξη στην οθόνη 46
Επιβεβαίωση 110
Πλοίο/Τρένο 111
Σημασία 109
Μηνύματα σφαλμάτων 109, 118
Μπροστινή διασύνδεση 11, 21, 25

Ό

Οδηγός-1 Ορισμός 12
Οθόνη 21, 24
Ομάδας στόχος 12
Ομαδική λειτουργία 12, 67

Π

Πανιά καθαρισμού (αξεσουάρ) 177
Παραλλαγή ADR 21, 26
Χαρακτηριστικός αριθμός 21
Πεδία μενού 87
Περαιτέρω σύνδεσμοι 3
Πιστοποιητικό - Μήνυμα λήξης 115
Πλήκτρα μενού 21, 24
στο μενού 46
Πλήκτρο λήψης DLK Smart Download Key 176
Πλήκτρο λήψης S DLKPro 176
Πλήκτρο συνδυασμού 21, 24
Πλοίο/Τρένο

© AUMOVIO Germany GmbH

Εισαγωγή ... 99
Μήνυμα ... 111
Προβολή
VDO Counter (Επιλογή) ... 120
Ελάχιστη τάση / υπέρταση ... 156
κατά τη διάρκεια της διαδρομής ... 44
Οδηγός-1/ Οδηγός-2 ... 104
Όχημα ... 105
σε ακινητοποιημένο όχημα ... 78
Στάνταρ ενδείξεις κατά τη διαδρομή ... 44
Χρόνοι οδήγησης και ανάπαυσης ... 45
Προειδοποίηση - Χρόνος οδήγησης ... 119
Προειδοποίηση χρόνου εργασίας ... 119
Προειδοποίηση χρόνου οδήγησης ... 119
Μήνυμα ... 110
Προσθήκη
χειροκίνητα - σε εισαγωγή της κάρτας ... 54
Χειροκίνητη εισαγωγή ... 62
Προστασία δεδομένων ... 10
Προσωπικά δεδομένα ... 11
αλλαγή ... 96, 97
Πρότυπες ενδείξεις ... 78
Πρότυπη ένδειξη (a) ... 44

P

Ρύθμιση ενεργειών ... 59
Αλλαγή ενέργειας ... 59
σε εισαγωγή της κάρτας ... 56
Ρυθμιστικός συσσωρευτής ... 153
Ρυμούλκηση ... 99

Σ

Συμβάντα - Επισκόπηση ... 115
Σύμβολα - Εικονογράμματα ... 36
Συμφωνία AETR ... 11
Σύνδεση Bluetooth εντός του οχήματος ... 101
Σύνδεση επιχείρησης ... 72
Σύνδεσμος VDO ... 177
Συνεργάτης επικοινωνίας ... 12
Συσκευή που ενδείκνυται για περιοχή με κίνδυνο έκρηξης ... 26
Σφραγίδα Δεδομένα ... 50

T

Τεχνικά στοιχεία ... 160
Τηλεχειριστήριο ... 25
Τοπική ώρα - σε εισαγωγή της κάρτας ... 55

Y

Υπεύθυνοι εξυπηρέτησης ... 12
Υποδοχή κάρτας ... 21, 24
Υποχρέωση ελέγχου για ταχογράφους ... 152

Φ

Φόρτωση/Εκφόρτωση - Μενού ... 100

Φραγή πρόσβασης στο μενού 90
Φωτεινότητα 24
Φωτισμός 24, 26

Χ

Χειροκίνητη εισαγωγή 62
Δυνατότητα διόρθωσης 62
Προκαθορισμός δραστηριοτήτων σε σχέση με άλλες δραστηριότητες 66
Συνέχιση ενεργειών 65
Χειροκίνητη καταχώρηση ενεργειών 60
Χειροκίνητη προσθήκη
σε εισαγωγή της κάρτας 54
Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς 19
Χρονικές ζώνες 35
Χρόνοι οδήγησης και ανάπαυσης 45
Χώρα - σε εισαγωγή της κάρτας 55

Ψ

Ψηφιακή σφραγίδα 50

Ω

Ώρα UTC 35

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242830000 / AAA2242830029
70122062 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 112
ΓΛΩΣΣΑ: ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Version 041c

fleet.vdo.com